

國立政治大學新聞研究所碩士論文

指導教授：甘逸驊 博士



全球之眼，在地之聞—

分析國際媒體如何報導 2012 年臺灣總統大選

研究生：楊舒詠

中華民國 一〇一年 七月

國立政治大學新聞學系
碩士學位論文

✓ 全球之眼. 在地之聞 - 分析國際媒體如何報導 2012 年

✓ 研究生: 楊舒詠

臺灣總統
大選

本論文業經審查及口試合格 特此證明

論文考試委員:

陳清河 甘遠輝

指導教授:

甘遠輝

系主任:

林之輝

中華民國 107 年 7 月 23 日

謝 辭

直到現在還有種難以置信的感覺。

若不是指導教授甘逸驊博士總是比我還要相信我自己，不曾停止過的支持和鼓勵，助我卸下心中長久以來的恐懼；毫不猶疑便在百忙中撥冗，允以擔任口試委員的陳清河院長與朱立老師給予最大肯定，以及在撰寫期間一次又一次地悉心指正與提攜打氣；至交好友育嫻協助處理大小疑難雜症，從旁陪伴我走出情緒低谷。勢必無法為這段峰迴路轉、曲折苦澀的碩士生涯劃上句號。

因為你們的盈滿善意，讓我總算能夠找回信心，過去所遇到的阻礙與不仁慈都，此刻總算可以一笑置之。

為此，我由衷感謝著。

楊舒詠 謹誌

2012 溽夏

全球之眼，在地之聞——分析國際媒體如何報導 2012 年臺灣總統大選

《摘要》

本研究試圖從「國際新聞流通」之理論背景出發、根據「新聞馴化」與「新聞框架」理論架構，多層次比較分析不同國家之主要平面媒體對臺灣 2012 年總統大選報導之趨向，透過內容分析與新聞論述法，分析自 2011 年 1 月 1 日至 2012 年 1 月 21 日期間，《紐約時報》(The New York Times)、《華盛頓郵報》(The Washington Post)、《基督教科學箴言報》(The Christian Science Monitor) 則、香港《南華早報》(South China Morning Post)、新加坡《海峽時報》(The Straits Times)、南韓《韓國時報》(The Korea Times)、英國《衛報》(The Guardian) 與澳洲《澳洲人報》(The Australian)，八家不同報紙的相關報導。進而瞭解發生在國外的重要事件如何被其他國家所報導與呈現，是否存在不同差異？並從中探析影響國際媒體報導臺灣本次選舉內容呈現的可能因素。研究發現各報報導數量有顯著差異、報導類型無顯著差異、報導篇幅有顯著差異、報導版面配置具有差異、新聞來源無顯著差異、報導偏向大致相同、主要消息來源存有差異、馴化策略無顯著差異、新聞框架應用大致相同。

關鍵詞：臺灣總統大選、國際新聞流通、國際新聞馴化、新聞框架

The coverage of 2012 Taiwan presidential election in international media

《ABSTRACT》

The present study is aimed to explore the significances how major foreign news agencies represented presidential election of Taiwan in 2012. By manifesting contexts of chosen news agencies such as *The New York Times*, *The Washington Post*, *The Christian Science Monitor*, *South China Morning Post*, *The Strait Times*, *The Korea Times*, *The Guardian* and *The Australian* with chosen period from 1st January, 2011 to 21st January, 2012, the author furthers the study embedded with theoretical approaches focused on international news flow, domestication and framing of news to articulate how foreign news agencies represented the news event abroad on the research basis of data analysis and news discourse, furthermore, the author also examines the potential variables which might influence the news tendency among foreign news agencies when depicting presidential election of Taiwan in 2012. The results suggest there is no overt significance regarding news categories, news sources, news orientation, news domestication and news frames; however, the significance could be applied to the findings as exploring the quantity of news coverage, news layout and major news sources.

Keyword : 2012 Taiwan presidential election, international news flow, domestication, framing

目次

第一章 緒論	1
第一節 研究緣起	1
第二節 研究動機與目的	5
第三節 章節安排	12
第二章 文獻探討	13
第一節 國際新聞流通	13
第二節 國際新聞馴化	27
第三節 新聞框架	38
第四節 國內相關研究探討	52
第五節 研究問題	54
第三章 研究方法	56
第一節 研究方法應用	56
第二節 研究範圍與研究對象	60
第三節 類目設計	67
第四章 資料分析	74
第一節 內容分析結果	74
第二節 新聞論述分析結果	90
第五章 結論	113
第一節 研究發現	114
第二節 研究限制	129
第三節 結語	131

參考書目	133
壹、中文部份	133
貳、英文部份	139

圖表目錄

圖 2-1：框架整合過程之模型.....	42
表 4-1-1：國際媒體報導則數比較.....	76
表 4-1-2：國際媒體報導類型比較.....	77
表 4-1-3：國際媒體報導篇幅比較.....	79
表 4-1-4：國際媒體報導版面配置比較	80
表 4-1-5：國際媒體報導新聞來源比較	82
表 4-1-6：國際媒體報導立場比較	83
表 4-1-7：國際媒體報導消息來源比較.....	85
表 4-1-8：國際媒體馴化程度與策略應用比較	87
表 4-1-9：國際媒體新聞框架應用比較	89
表 4-2-1：《紐約時報》選取新聞報導日期與主題	94
表 4-2-2：《華盛頓郵報》選取新聞報導日期與主題	96
表 4-2-3：《基督教科學箴言報》選取新聞報導日期與主題	98
表 4-2-4：《南華早報》選取新聞報導日期與主題.....	103
表 4-2-5：《海峽時報》選取新聞報導日期與主題.....	106
表 4-2-6：《韓國時報》選取新聞報導日期與主題.....	108
表 4-2-7：《衛報》選取新聞報導日期與主題.....	110
表 4-2-8：《澳洲人報》選取新聞報導日期與主題.....	113

第一章 緒論

第一節 研究背景

臺灣民主經過幾十年的發展，已愈益成熟穩定，民主程度不亞於世界其他先進國家¹(deLisle, 2012)，美國前總統 George Bush 甚至讚譽臺灣選舉為「亞洲民主燈塔」²(A beacon of democracy to Asia)，肯定臺灣民主地位與對民主推動之貢獻。觀察本屆來自世界各國媒體報導亦發現，不同國家媒體報導內容上大致均對本屆選舉持採正面評價，身為 2012 年全球屆臨更換最高領導人 58 個民主國家與地區之一的臺灣³，加上國際社會普遍期待穩定且和平的兩岸關係，尤見臺灣總統選舉不僅為本地重大民主盛事，亦已成為國際媒體高度重視之新聞焦點，使得臺灣能夠藉由國際媒體報導，進而向世界傳播臺灣民主進步現況，讓國際社會對臺灣有更進一步認識。

中華民國第十三任，即第五次總統與副總統公民選舉結果，依照中央選舉委員會公告⁴，3 組候選人得票數分別為：中國國民黨候選人馬英九與吳敦義獲得 689 萬 1,139 票；民主進步黨候選人蔡英文與蘇嘉全 609 萬 3,578 票；親民黨候選人宋楚瑜與林瑞雄 36 萬 9,588 票。馬英九與吳敦義得票數為最多，以超過半數的 51.6% 得票率依法當選為第 13 任總統、副總統。臺灣自 1996 年首次舉行總

¹ deLisle, J. (2012). Taiwan's 2012 Presidential and legislative elections: winners, losers and implications. *Foreign Policy Research Institute E-notes*.

² Tkacik, J.J. (2008). Taiwan's elections: sea change in the strait. *WebMemo*, No. 1865. Published by The Heritage Foundation.

³ 楊明娟(2012 年 1 月 23 日)。(2012 世界大選年 58 國選舉領導人)，《中央廣播電台》。上網日期：2012 年 5 月 12 日，取自：http://news.rti.org.tw/index_newsContent.aspx?nid=338097

⁴ 取自中選會選舉資料庫網站資料：<http://db.cec.gov.tw/#>

家政府與媒體關注。

行政院新聞局的統計數據顯示⁷，本次選舉計有 40 個國家與地區的 195 家媒體、18 個智庫、8 個國際組織，以及包括以色列、匈牙利，以及捷克等 3 個駐台代表機構，共 632 名記者、學者與外交人員等外籍專業人士登記參與觀選活動，無論在國家與地區，或是總人數部份與 2008 年選舉相較，均有明顯增加。其中以港澳媒體，記者、相關工作人員與部份學者，共計有 183 人隨團來臺觀選為最大宗；日本媒體報導也較以往來得密集（張茂森，2012 年 1 月 9 日），除長期駐臺記者以外，日本放送協會（NHK）空前派遣由 38 人組成的採訪大隊提前來臺觀訪。

100 年 12 月 3 日舉行首次總統大選候選人電視辯論，即史無前例地受到國際媒體關注，近 300 家到場採訪媒體當中，海外媒體便佔 32 家，包括路透社、美聯社、日本 NHK 與美國之音等國際主要媒體到場採訪。大陸方面，包括騰訊、新浪、搜狐等入口網站更以即時報導方式，同步放送現場實況⁸。直至選舉前夕，由三組候選人各別召開之國際記者會仍延續國際媒體關注盛況，共吸引來自全球各地，包括美國《華盛頓郵報》、《時代雜誌》、美聯社、英國國家廣播公司、《經濟學人》雜誌、湯森路透社、法國《世界日報》、法新社、德國第一廣播電視網、《法蘭克福廣訊報》、日本放送協會、《讀賣新聞》及《朝日新聞》2 百多位記者

⁷ 行政院新聞局即時新聞（2012 年 1 月 16 日）。〈國際媒體肯定新聞局的服務〉。上網日期：101 年 5 月 12 日，取自 <http://info.gio.gov.tw/ct.asp?xItem=105375&ctNode=3802>

⁸ 吳滂溪（2011 年 11 月）〈臺灣大選的燈塔作用〉，《新紀元週刊》。上網日期：101 年 5 月 11 日，取自：<http://epochweekly.com/b5/255/10185.htm>

到場參與，提問熱烈⁹。

選舉結果揭曉隔天，國際間主流平面媒體均給予大幅報導，如鄰近國家日本《讀賣新聞》分別在版頭、第三版政治要聞，以及國際新聞版追蹤整理臺灣總統選舉結果；《產經新聞》相關報導更橫跨版頭、社論、綜合版全版與國際版¹⁰；《紐約時報》¹¹以「臺灣選舉喚起中國人民對民主之渴望」(Taiwan election stirs hopes among Chinese for democracy)專文報導中國網友對臺灣選舉過程平和、候選人無論勝敗均展現出恢弘氣度之結果心神嚮往並讚嘆不已；《華盛頓郵報》則闢大篇幅分析臺灣井然有序的選舉過程，並推崇臺灣為華語世界中最具活力的民主國家¹²。

除了國際媒體密切關注以外，回顧此次競選過程幾個重要新聞議題，包括《華盛頓郵報》轉載美聯社(Associate Press, AP)報導，將民進黨總統候選人蔡英文比為「女羅賓漢」，引起輿論各界討論沸騰；由行政院新聞局主辦之三黨總統候選人國際記者會，會中國際媒體所關注之議題，後來成為國內報紙主要版面報導焦點；前美國在台協會臺北辦事處處長包道格(Douglas H. Paal)選前來臺觀選，

⁹ 陳宣如(2012年1月13日)。
〈選前開國際記者會 馬：得票過半有信心〉，《TVBS新聞網》。上網日期：101年5月12日，取自：http://www.tvbs.com.tw/news/news_list.asp?no=nunumt198720120112104654

¹⁰ 張茂森(2012年1月16日)。
〈東京前線：日媒見證臺灣成熟民主〉，《自由時報》。上網日期：101年5月10日，取自：<http://www.libertytimes.com.tw/2012/new/jan/16/today-int5.htm>

¹¹ Jacobs, A. (2012, January 16). Taiwan election stirs hopes among Chinese for democracy. *The New York Times*. Retrieved May 11, 2012, from the World Wide Web: http://www.nytimes.com/2012/01/17/world/asia/taiwan-vote-stirs-chinese-hopes-for-democracy.html?_r=1&ref=twan

¹² Higgins, A. (2012, January 14). Ma Ying-jeou, Taiwan's pro-China president, wins reelection. *The Washington Post*. Retrieved May 11, 2012, from the World Wide Web: http://www.washingtonpost.com/world/asia_pacific/ma-ying-jeou-taiwans-pro-china-president-wins-reelection/2012/01/14/gIQA0CxMyP_story.html

也造成各家媒體軒然大波；無論三黨候選人接受英國廣播電台 BBC 專訪，或《紐約時報》對馬英九與蔡英文兩位候選人的訪談內容，均獲得媒體討論並在輿論中發酵。由此可見發生在臺灣的在地事件新聞報導亦重視國際媒體與國際行為者的評論與動向。



第二節 研究動機與目的

全球化、資訊化與民主化的時代已趨成熟，傳播科技發展和國家互動模式改變，使得國際之間訊息流通與對外關係亦產生勢不可擋之轉變。全球化使得國際行為體更趨多元，國家權力與結構本質出現變化；資訊化壓縮國家與國家之間時空距離，訊息交換過程與國家對於國際重大事件發生之回應均較以往快速即時；民主化使得選舉活動與選舉新聞成為國內外相關學者討論的重要課題。

從全球化的角度下探討國際關係發展脈絡，可發現國際新聞在此宏觀情境中扮演極為重要的角色。首先，它主導國際間信息流通，從而決定一般大眾所接收與理解之特定國家政策相關資訊，間接影響民意。其次，國際新聞報導決定了那些事件或議題應成為為關注焦點；媒體的議題設定(*agenda setting*)功能，未必能夠指導人民應該如何想(*how to think*)，但在告訴民眾該想什麼(*what to think*)的範疇之中確極具影響力。換言之，新聞報導一定程度反映，甚或決定國家政治重要議程，而新聞報導內容不僅會形成民眾對現實的認知，也可能影響閱聽眾的態度與行為(Graber, 1997)。

國際新聞報導另一重要作用，則是形塑政治人物對特定事件態度與政策制定。相關政治傳播研究發現，媒體與政治人物在擬定政策時通常會參考媒體對特定議題之報導，進而研擬而成重要政治政策，政治人物對媒體反應的預期心理就會對特定政策產生影響(Cohen et al., 1996; Seib, 1992)。相關實證研究顯示，一般民眾往往依據媒體框架(*framing*)特定議題所呈現意向，進而理解與評斷政府或政治人物所制定之重要政策。(Entman, 1993; Gan et al., 2005; Gilboa, 2000)；而民眾

對於其他國家的認識，亦來自於媒體新聞報導時欲意突顯與框架出的議題

(Iyengar & Simon, 1993; Soroka, 2003; Entman, 2004).

國內學者彭芸(1992)曾表示，幾乎所有民主國家均認同，這是個「媒體政治」(media politics)的時代，媒體幾乎主導了整個政治過程，從最基礎的政治社會化到整體民意環境的反映，均突顯出媒體無所不在、影響範圍甚廣之本質。時至今日，大眾傳播媒體為民主先進國家中提供一般民眾接近甚或經驗事件發生經過與內容資訊的重要消息來源(Strömbäck and Shehata, 2007)。國與國之重要政策、公共意見表達與新聞傳播之間儼然形成相互牽引的密切關係。

而媒體在民主政治中的主要功能亦可能受到不同因素影響，一方面是新聞報導對特定事件存在偏見，可能是由於記者本身的意識型態、專業訓練或經驗不足，無法有足夠的時間進行詳盡深入的報導內容，在報導特定事件時存有既定立場；另一方面則是媒體事實上並無法傳送特定事件的訊息全貌，特定的文化脈絡、價值體系或商業化的取向，均會改變媒體所產製出的信息文本(Clausen, 2003)，閱聽大眾必須瞭解所接收到的新聞文本存在必經的過濾篩選程序，對於被報導世界或對象的認知才不至於因依附媒體觀點而形成偏狹之見。

我們對於目前身處全球社會環境之認知，需透過各個角落所發生的重大事件，諸如政治選舉、天然災害、武裝衝突、恐怖攻擊或是名人軼聞等所建構而成(Golan, 2006)。而新聞媒介在這樣的情境之中扮演極為重要的角色，每天不斷地報導世界各地所發生的重大事件，讓生活在不同地域的民眾能夠透過傳播媒體瞭解遠在

他狀況。舉凡國家與國家間的互動交流、對於其他國家的瞭解與想像，均建立在由國際社會真實所映現出的既定形象(image of international reality)(Galtung & Ruge, 1965)。是故，新聞媒介針對特定國家的新聞報導數量多寡以及採用的報導立場角度，均會影響閱聽眾對於報導國家的印象與認知（李少南，1994）。

然而，影響國際新聞報導的因素繁複難以明析，相關研究亦是各種視角與層次紛陳，未能建立起完整的體系與脈絡。近期學者亦發現國際新聞報導內容常呈現出國家意識型態與同質化兩大特點（陳韜文等人，2002）。因為國際社會缺乏單一秩序，涉及國家利益，國內媒體口徑往往傾向一致化，因而各國國際新聞報導內容承載國家利益與國家政策立場，並隱含著國家意識型態；而不同國家又因為各自服務於不同外交政策和國家利益，在報導同一事件時所呈現的媒介意識形態遠比國家內部不同媒體之間的差異更為顯著。

從國際新聞流通的探討角度出發，發現國際新聞報導內容受到時間與空間限制，新聞守門人（news media gatekeeper）必須根據個人專業、組織常規、國家利益等多重因素在眾多國際事件當中篩選出較具新聞價值之新聞報導，同時必需採用多種觀點分析以強化相關實證研究(Golan & Wanta, 2010)。過去數十年間，有關國際新聞流通發展之探討、媒體如何報導特定國際事件與呈現一國形象，國際新聞如何反應國際現勢等相關研究特別受到學者關注，持續成為國際傳播研究領域中之重要焦點（Barker, 2012; Baraldi, 2006, Callaghan, 2001; Carlsson, 1982; Strombäck, 2006）。相關研究分析主要分為事件導向(event-oriented)取徑與情境脈絡導向（context-oriented）兩大取徑，前者主要以新聞事件的角度出發，將報導

內容做為分析國際新聞報導之單一指標與變項；後者則從宏觀的外部環境、事件發生背景作為研究切入點，兩者皆為國際新聞選取因素的操作型定義提供更為多元縝密之思考方向(Barry, 2012)。

至於國際社會事件的重要性與新聞性如何判準，直至現今仍屬於一個相當分歧的概念。其中 Johan Galtung 以及 Mari Holmboe Ruge 於 1965 年提出「國際新聞結構」(The structure of foreign news) 一文，以內容分析方法探討挪威四家不同政治傾向之報紙在處理國際危機新聞時的選擇因素，首開相關研究之先河。Galtung 與 Ruge 綜以八項心理知覺因素與四項文化因素，歸納出影響新聞選取之主要指標，分別為：事件發生頻率(frequency)、報導門檻(threshold)、事件清晰度(unambiguity)、意義性(meaningfulness)、事件共鳴程度 (consonance)、非預期性(unexpectedness)、持續性(continuity)、事件組成 (composition)、與菁英國家相關性 (relevance to elite nations)、與菁英人物關連性 (elite people)、個人相關性 (persons)，以及負面性 (negativity)，建立最為詳盡與完整的新聞價值架構，其中又以「各國菁英人物」、「菁英國家」、「事件負面性」、「事件與個人相關程度」四項因素最常成為國際新聞媒體所建構之內容，成為後續研究參考依據。

回顧國際新聞歷經不同時期的發展，到現在無論從宏觀的情境因素或微觀的新聞產製內容進行探討，所得到的結論均相去不遠：國際新聞流通仍然存在著不平衡現象 (李美華, 2005; 呂美莉, 2011; 周慧儀, 2008; Wu, 2003, 2007; Weber, 2010; Barry, 2012)。所謂的國際新聞，幾乎等同於少數政治經濟強國所產製之報導內容，其中又以來自美國的媒體報導，無論是數量與影響性最為顯著。不僅國

內報紙發行量大、電視新聞網涵蓋範圍廣闊，主要通訊社或個別媒體派遣之駐地記者或特派員更是遍及全球五大洲，大國本身的經濟、政治、軍事所形成的經濟影響力，更加強化美國在全球媒體環境中的獨尊地位(Archetti, 2008; Hoskins & Mirus, 1988; Huang & Christine, 2005, 2007)。

美國無論《紐約時報》(New York Times)、《華爾街日報》(Wall Street Journal)與《華盛頓郵報》(Washington Post)等主要平面媒體所報導之國際新聞與針對特定國際議題之評論，對各個國家輿情均有一定程度的滲透性，普遍被認為是兼具可性度與專業意理之菁英報紙，亦成為國際學者在研究美國觀點時最常引用的分析對象 (elite press) (陳祥、陳嘉珮，2009)。於是國際間似乎漸漸形成一股潮流：開發中國家的新聞報導可能正在銳減，且變得更加同質化，國際新聞報導內容以及呈現之觀點由少數國家定義，而國際間重要大事之洪流逐步把亞非洲與其他第三世界國家驅趕至新聞中心之外，不僅使得新聞產製國家閱聽眾眼界趨向狹隘，散佈國際的新聞報導文本中所挾帶的主流英美意識形態，亦主導了國際公共領域話語權，使得大部份國家均被排除在國際政治對話之外(Boyd-Barrett, 1999)。

綜合國外相關研究發現，有關不同國家媒體對特定國家單一新聞事件之框架比較分析相較之下仍為少數(Barry, 2012; Freeman, 2010; Golan, 2006, 2008; Golan et al., 2010; Lee, 2005)，反觀國內針對國際媒體與國際新聞的分析研究，多數亦僅就美國之媒體代表「國際媒體」引用為研究對象；所分析的國際新聞事件，亦多發生自美國，缺乏對不同區域國家的平衡關注。然而國際新聞事件受到文化差異與地理距離等多重因素影響顯得複雜難以理解，閱聽受眾僅能透過媒體有限且

片面的報導資訊去探究與理解事件原貌，即使閱聽眾對於新聞所呈現的真實始終存有疑慮(Fry, 1985)，但仍不可避免地必須倚賴國際新聞針對政治議題形塑而成公共認知與意見輿論，拼湊出發生在遠方的新聞議題(Lin, 2006)。

因而透過對不同國家媒體進行比較分析研究，更能夠發展出較具全面系統性概念、推衍至跨國層次皆可適用之傳播典範(Swanson, 1991)，亦能夠消弭國家之間因為訊息落差而造成的淺視觀點(myopic view)或偏見(bias)(Blumler & Guerevitch, 1995)。至於所選取的研究對象的國情發展、政經體制等背景脈絡殊異性不得太大，但亦不適合過於相似(Edelstein, 1983; 轉引自 Barker, 2012)。

歸納前述所言，國際新聞的重要性不僅隨著「地球村」概念成熟而與時俱增，同時也因為各地閱聽眾倚賴國際新聞報導想像並理解他國所發生的事件圖像，進而成為國家與國家之間不可或缺的傳播管道與交流平台(Wu, 1998)。尤其是報紙，被視為閱聽眾掌握重要政治選舉新聞時最倚賴的媒體訊息來源(Benoit et al., 2005)，因報紙最能夠提供「全觀、深入且詳盡的全國性選舉新聞；無論紀錄各種競選活動與策略、評論政治議題，或是建構公共策略探討之渠道等，與其他媒介相較，最被閱聽眾所信賴」，對於選舉、立法或政策制定等相關政治運作過程都有很大的影響力。

觀察臺灣媒體處理國際新聞報導時發現，即使媒體解禁開放已經多時，臺灣主流媒體仍極度仰賴西方，特別是美國媒體或通訊社做為新聞來源，缺乏多元觀點與評論性之新聞報導。在新聞事件發生國的選取上，同樣以傳統印象中的政經

強國，如美國、日本、英國為首要，第三世界國家報導幾乎銷聲匿跡（李美華，2005；羅彥傑等，2009）。報導反應出國際資訊流通不平衡的現象，不分何種新聞議題，只要是與歐美國家有關便能夠佔據報導篇幅，內容亦多複製西方觀點，顯示新聞來源的多樣性，非但未因媒體開放而如預期般豐富多元，反而隨著時間推進更加劇向西方主流國家傾斜的現象（唐湘怡，2005）。

本研究試圖透過歸納整理各種影響國際新聞之動因，爰以甫落幕的2012年臺灣總統大選為例，探討一場大規模的選舉活動，在其他國家媒體眼中呈現出何種樣貌？除藉由國際媒體報導呈現，瞭解臺灣與其他國家或地區之間的關係現狀，進而檢視自身在多元複雜的國際環境中所處之位置以外，亦可瞭解同一場選舉事件，透過不同國家、地區與媒體報導，新聞內容與意見趨向是否會有不同的樣貌？

研究臺灣總統選舉國際媒體的報導呈現，除有助於瞭解臺灣以外，更可以思考如何去應對國際新聞環境之下我們自己的定位。從探析國際新聞結構與流通之趨向做為出發，以宏觀的視角瞭解國際新聞之發展況貌；並著眼於國際新聞產製過程中不同層次之影響因素與策略運用；再以蒐集實際新聞報導進行內容與論述分析，以所建立之類目框架檢驗研究問題，期能為學術與實務領域帶來較多元的思考觀點。

第三節 章節安排

本研究論文分為五個章節：

第一章緒論說明本論文研究背景、研究動機與目的，從對 2012 年臺灣總統大選期間國際媒體採訪報導情形的觀察，初步勾勒出本次大選呈現出之國際觀感。

第二章則歸納整理與本文相關之理論—國際新聞流通、國際新聞馴化與新聞框架建構研究基礎，進而發展出本文欲探討之主要問題，即來自不同國家或媒體處理同一國際新聞時，會採用什麼樣的報導策略？而這些差異或特色主要又是受到什麼樣的因素影響？

第三章列出本研究所使用之分析方法，包括量化內容分析法與質化新聞論述分析法，以及針對本研究所需使用之測量類目。

第四章為內容分析後的量化結果分析，依據各測量類目所得之數據進行解釋與討論，並透過新聞論述分析，針對特定新聞議題報導內容深入探討。

第五章結論則先總結出本研究之發現與意義，再提出檢討以及研究限制，以供後續相關研究參考。

第二章 文獻探討

國際新聞的構成因素與影響性均難以僅就單一理論或方法探討，需透過多元觀點和分析層次，解構與定義媒體如何處理與涉連國際關係與國家形象之新聞事件主題(Freeman, 2010)。本章先以國際新聞流通的歷時性發展脈絡與探討國際新聞主要研究取向為起始，再透過國際新聞馴化策略與新聞框架概論整理，與彙整近年來國內相關研究發現，發展出本研究欲探討分析的研究問題。

第一節 國際新聞流通

壹、國際新聞流通歷史脈絡

國際新聞的重要性不僅因為國與國之間的距離拉近，全球已被視為一個社群或村落的整體概念而隨之增加，更因為一般大眾普遍把國際新聞當作遠地國家發生事件的消息來源，換言之，國際新聞形塑出我們對於他國的認知與想像，並決定不同國家之間的信息交流管道 (Wu,1998)。

國際大眾傳播協會(International Association for Mass Communication Research)便曾根據新聞發生地以及新聞內容性質之不同定義國際新聞 (轉引自梁慧玲，2004)，主要為：

- 一、在國外發生，而與本國有關的新聞 (home news abroad)；
- 二、在國外發生，而與本國無關的新聞 (foreign news)；
- 三、在本國發生，而和外國相關的新聞 (foreign news at home)。

Lee (2005)則將國際新聞報導分為「全球化的報導」(global reporting)及「本地化的報導」(local reporting)，所謂全球化的報導代表係指報導以國際閱聽人為目標，內容兼具國際觀及宏觀角度；至於本地化的報導則是設定以本地閱聽眾為接收群而進行報導角度的新聞。

相對於國內新聞事件發生所在地與新聞產製媒介均僅與本國相關，定義較為明確具體，國際新聞的構成因素與架構則顯得複雜多元，除影響閱聽人接受與瞭解他國所發生之事件與國際現勢，報導內容也往往閱聽受眾無法親身參與國際事務，需肩負承載著包含一國形象、文化史觀、國族意識和國家政策等眾多重要訊息的傳播平台。從選取到產製，過程中涉及語言轉換和對於各種領域知識涉獵程度，專業門檻較高，使得國際新聞的媒介議題設定效果較本國新聞更為顯著 (Peterson,1981; Nwosu,1983; Wu,1998)。

國際新聞流通同樣隨著國家與國家之間的訊息交流受到經濟改革、科技發展等諸多不同之結構性因素影響而更趨普及與密切，國際關係也得以透過各種傳播工具強化國際之間的訊息交換，互動更為緊密 (李少南，1994)。快速而大量的傳播訊息網絡無論在增進各國之間對於彼此的瞭解，或推動國際社會秩序整合等發展過程中都占有舉足輕重的地位。

二次世界大戰之後，在信奉「民族自決」的原則之下，獨立成了許多國家在戰爭所殘留的廢墟之中重拾尊嚴的唯一途徑，這時「資訊自由」也與法西斯主義形成強烈的對比，更能滿足各民族厭倦戰爭與渴望和平的心理 (李金銓，1987)。

也因此各地對於「平等接收資訊」的要求開始增加，國際新聞傳播領域相關學者逐漸察覺國際新聞流通「不平衡」(imbalance) 與國際新聞內容「不充分」

(inadequate)之現象。1946年聯合國「資訊自由宣言」(United Nations Declaration on Freedom of Information) 首開先例，將「資訊自由流通」(free flow of information) 之原則概念納入內容之中 (Nwosu, 1983; Carlsson, 2005)。1953年由國際新聞協會 (International Press Institute, IPI) 率先進行之份量化研究報告結果顯示，與國內新聞相較，國際新聞因指涉主題與對象屬於遠方事務，較不受閱聽人的重視。期待能夠理解國外新聞內容的閱聽眾，所關心的焦點也僅止於該新聞是否與本國具有關連，並進一步指出已開發國家與開發中國家之間存在嚴重的國際新聞資訊失衡問題 (Nwosu, 1983)。

對於新興獨立國家而言，國際傳播和新聞流通為國家發展提供一個契機與傳播平台，1974年聯合國大會正式通過由「77國集團」與「不結盟運動」所提出的「建立新國際經濟秩序」提議¹³，希冀能夠建立一套以平等與主權為主要基礎，能實踐民主、互助的國際經濟秩序。該秩序固然因為法理化規範尚未有效建立而淪為過度理想化的宣言，但仍在二次大戰成為提供檢視並定義國際關係的新框架，也是日後國際傳播資訊新秩序的論述依據，國際秩序在當時亦由先前東、西兩方之間的衝突，轉為南北國家間的對立狀態 (Hanelink, 1979: 145; 轉引自 Thussu, 2000)。

¹³ 「國際經濟新秩序」係指1973年由不結盟國家在阿爾及利亞召開之第四屆首腦會議中所提出的口號，反應當時開發中國家對於國際間南北情勢之不滿。認為各國有權力選擇符合本國國情的社會制度、經濟模式與發展道路；有權對本國資源及其開發實行有效控制；各國有權參與處理國際經濟事務；已開發國家應尊重並照顧發展中國家的利益與需要，在提供援助時不應附加任何政治條件；加強南北對話與合作，在主要經濟發展領域做出必要的調整與改革。

綜合學者歸納(Rosengren, 1974; Nwosu, 1983; Wilke, 1987; Wu, 1998, 2003; 臧國仁, 1989; 李少南, 1994; 李美華, 2005) 過去三十年代間的國際新聞流通相關研究後，依照研究趨向與當時國際環境影響，劃分為三個時期：

70 年代時期的第一代研究學者，學術主題主要圍繞在國際傳播新秩序所引發的重大爭議 (Great Debate) (Gunter, 1978; 轉引自臧國仁, 1989)。此時期研究學者多來自於第三世界國家，要求國際新聞流通需維持「衡平」原則，對於西方國家的嚴厲批評逐漸浮上檯面。批評的重點在於：報導數量不足，西方媒體對於第三世界國家，特別是不結盟運動 (Non-Aligned Movements) 成員國的報導明顯不足，與西方國家有關的報導內容充斥在主要媒體之間，第三世界國家或其他正在發展中的區域資訊則付之闕如；報導內容不佳，第三世界國家不滿以國際通訊社為主要新聞提供者的西方媒體與極具國際影響力的本國媒體 (如美國紐約時報)，特意忽略開發中國家在政治、經濟或社會發展等不同層面的努力，以偏頗失真且流於浮面之報導立場，集中在以災難、暴力和戰爭為主的「壞新聞」(bad news)，損害國家形象。

此時期研究多依據批判學派分析觀點作為理論基礎，如依附理論、殖民主義、媒介帝國主義與文化帝國主義等，從整體結構面、媒介所有權、社會環境、階級差異等鉅觀決定因素出發，均強調第三世界國家因前殖民帝國操控國際新聞事業、強行向外輸出國家文化，與掠奪全球資訊傳播管道和資源而受到的不平等對待 (李少南, 1994)，同時探討關於「新經濟秩序」與「世界資訊與傳播新秩序」(New World Information and Communication Order, NWICO) 兩者的相互聯繫

關係 (Galtung & Hauge, 1965)。倡導者強烈主張，國際新聞流通系統持續並且加深了發展的不平等，致使第三世界國家在傳播技術的軟體與硬體方面都嚴重地依賴西方資本主義國家。來自非西方國家的領導人一再指出，必須導正與重新檢驗西方國家掌握主要國際新聞資訊流通管道的控制，以及對其他國家採取剝削和歪曲的態度(Nwosu, 1983)。

這波由第三世界發起的國際資訊與傳播新秩序爭論，加遽國際社會分為西方資本主義先進國家與資本主義晚進國家/以蘇聯為首的共產主義國家兩大勢力分庭抗禮的情勢。爭論背後來自雙方的相互攻訐：晚進國與共產國家的非西方勢力，指控西方國家壟斷國際資訊流通，對非先進國家的經濟、文化與國家形象都造成不當影響，要求以「平等」、「均衡」的訊息流通，取代名不符實的「自由」流通 (李少南，1994)。

爭論延燒至 80 年代，第二代研究者則以西方國家學者代表為主，不同於前一時期研究偏重在欠缺系統化實證支持的批判論述，美英等西方國家學者陸續提出以量化內容分析為應用的研究結果 (Stevenson & Smith, 1982; Nwosu, 1983)，對第三世界國家之呼籲提出異議。

西方國家學者主要認為：西方國家長期忽略開發中國家正面發展的指控誠非事實，發展中國家之閱聽受眾並非被動的接收者，而西方國家亦非無所不能的傳播者；以研究數據反駁西方媒體偏好報導第三國家發生的「壞新聞」，證實在實際報導內容上，仍以國際政治、國內新聞、政經文化、科學教育等議題為主；負

面報導內容多並非源於西方媒體立場偏頗，西方媒體僅忠實呈現第三世界國家發展延滯、國內新聞人員編採專業不足的實際狀況，各國的基礎條件不同，才是影響對西方媒體依賴程度相異的主要原因；發展中國家對於外來影響亦存在著抵禦而非束手無策，不滿資本主義後進國與共產國家以建立國際資訊傳播新秩序為藉口，加強政府對國內和國外傳播人員的控制、打擊新聞自由並阻礙資訊自由流通，最後導致美英相繼退出聯合國教科文組織（李少南，1994）。而電視國際新聞也在此一時期逐步取代平面媒體成為大部份人口取得國際資訊的主要媒介(Larson, 1984)。

時至 90 年代，國際間發生諸如前蘇聯與東歐共產國家解體、波灣戰爭等重大事件，世界版圖重新擘畫，新聞媒體躍成為國際社群中，建構政治版圖之主要角色(Morley & Robins, 1995)。意識形態與國際政治角力關係並非此時研究學者所關心的焦點，全球化概念蔓延、新傳播科技普遍應用，西方媒體集團崛起等趨勢使得國際新聞研究的方法更為多元，亦跨步結合諸如人文科學與社會科學等其它領域，打破以往僅就國際傳播單一範疇作為研究取向的研究脈絡，在歷經先前兩個世代的正反辯證之後，研究學者以中立持平的態度進行反思，亦發展出更能夠準確預測及解釋新聞傳播行為的研究分析架構（李少南，1994）。

國際新聞傳播生態在此一時期因美國有線電視新聞網(CNN)首開以 24 小時全天候報導波灣戰爭而起了改變，除其它媒體先後仿效改變傳統新聞播報方式以外，學界亦掀起 CNN 化(CNN-ization)研究風潮(Boyd-Barrett & Rantanen, 1999; Thussu, 2004)，也帶動學者改以媒體市場化 (market-oriented)趨向探討國際新聞

傳播流通與產製(Thussu, 2004, 2007)。此時的研究者發現，除了傳統新聞守門過程與新聞專業意理之外，開發中國家對於國際通訊社之仰賴、國家與國家之間的地理因素，以及市場中心邏輯也同樣影響著國際新聞報導之呈現 (Huang and McAdams, 2000; 轉引自周慧儀，2008)。

國際新聞報導普遍以已發展國家的西方觀點為重心，不僅使得發展中國家或落後國家的報導數量或內容均顯得不平衡且偏狹，這樣的失衡現象亦發生在開發中國家之間，研究發現(Lozano et al.2000,轉引自王泰俐等人，2010；Barry, 2012; Freeman, 2010; de Vreese et al., 2006)，亞洲、拉丁美洲、歐洲等地之開發中國家，仍普遍仰賴西方國際通訊社輸出之新聞、對西方主要國家所發生的新聞事件重視程度遠高於開發中國家。

更因為國際新聞流通呈現非對等的形態，造成不同國家媒體在處理國際新聞報導時無法跳脫幾種普遍性的模式：

- (一) 某些國家（多半為已開發國家）被報導的範圍、次數、頻率與強度勝於另一些國家（多半為開發中國家）。取決因素與國家疆域大小和人口多寡無關，各國政治經濟方面的實力才是首要。
- (二) 國與國之間相互報導是不對等的，資訊貧乏國家對於資訊豐富國家的報導遠多於資訊富裕國家對於資訊貧乏國家的報導。
- (三) 資訊豐富國家彼此間新聞流通頻繁密切相較，資訊疲乏國家之間的新聞流通情形甚不普及。

(四) 持續且不平等的國際新聞流通衍生出許多影響國際政治、經濟、文化等不同層面的問題，例如：不平等貿易夥伴關係、發展中國家人才外流至已開發國家、國際衝突的理解有誤或立場偏差等（黃煜、祝建華，2000）。

由此亦可看出，跨國新聞資訊流通影響深遠，從個人、文化、國家主權到國際依附程度，不同層面的發展均因受其影響而轉變（彭芸，1991: 262-267）。就個人層面來看，跨國新聞資訊流通對於個人隱私權會造成直接或間接的侵犯；文化層面則對傳播科技轉移、跨國廣告與文化內容多樣性造成影響；人造衛星等新傳播科技普遍使用直接威脅到國家主權的完整性，資訊傳達快速並且超越時空限制，使得「資訊權利」的概念必須在變遷的過程中持續修正傳統定義。

國際新聞報導由於空間上的廣度與跨度使得影響因素遠比國內新聞報導更為繁複，隨著國際關係與體系的格局變化、全球化效應、新傳播科技發展、跨國傳媒集團與西方通訊社擴展等，使得國際新聞流通之探討與分析仍不斷面臨變化與調整，瞭解國際新聞研究脈絡與背後決定因素則有其必要。

貳、國際新聞研究取向與影響因素

本文前述曾提及第一份針對媒體如何選取國際事件，並將其轉製成為新聞的研究為 Galtung 與 Ruge 於 1965 年間所提出十二項新聞選取指標，該研究結果亦為國際傳播領域中許多後進研究重複檢驗的重點與主要依據（Rosengren, 1974; Harcup & O'Neill, 2001; Hjarvard, 2002; Golan, 2003）。1980 年以前，相關研究共

計有 15 篇，1981 至 1990 年代間多達 23 篇，90 年代亦有 17 篇與針對國際新聞決定因素進行檢驗的研究推出(1998, Wu)，重要性由此可見。

然而影響國際新聞報導的因素多元，後來的研究者發現，Galtung 與 Ruge 的十二項選取指標中主要仍以事件的新聞價值(newsworthiness)為取決因素，未能一步探析宏觀的社會環境與經濟結構對新聞媒體所造成的影響，以及從事件發生到新聞產製與流通此一轉化的過程中是否有其他外力涉入。Rosengren(1974)建議在研究中除分析媒體報導內容資料(intra-media data)以外，亦必須將媒體外部資料(extra-media data)納入，才有助研究假設能夠獲得充分且完整的描述解釋。

近年來國際新聞流通之相關研究，則主要以 Hjarvard(2002) 將「微觀」(micro)與「鉅觀」(macro)兩大分析層次，與分析新聞產製過程的「選擇」(selection)與「建構」(construction)兩主要觀點交叉相乘得出的四個現象分類為依據，協助研究者在使用研究理論與方法時，能夠更精確符合研究目的。

以「選擇」觀點所指的是研究焦點集中在新聞「事件」本身，新聞事件在此研究觀點中成為影響國際新聞結構的重要因素，討論事件是否具備成為新聞報導的特質，媒體組織、新聞從業人員與媒體市場僅扮演次級、中介，負責篩選事件的新聞挑選者或新聞守門人；「建構」觀點則持相反論述，主張新聞是一個經由社會加工之後，承載著包含社會規範與實踐、特定價值觀等多種概念的產出內容，新聞組織與從業人員則是決定國際新聞報導主題、內容與形式的主要角色。

「微觀層次的選擇取向」(micro-level and selection perspective)，係從傳統守門人分析理論出發，探討國際新聞如何被選取並改寫；「鉅觀層次的選擇取向」

(macro-level and selection perspective)在國際新聞研究中最廣為運用，其中又以國際新聞流通的討論為主，主張蒐集並總結大量報導資料以廓清國際新聞整體結構；「微觀層次的建構取向」(micro-level and construction perspective)以針對新聞內容進行的實證研究為主，引用個案比較分析方式，強調社會機制高度影響國際新聞形式、內容與數量；「鉅觀層次的建構取向」(macro-level and construction perspective)則傾向援引相關理論分析，將國際新聞置於媒介或帝國文化主義，或是媒體政治經濟學的理论情境脈絡中進行探討。

近年有關國際新聞研究，除研究取徑發展較以往更加具體而微以外，探析檢驗並發現是否有其它因素影響國際新聞亦始終為研究學者關注的重點。Wu (1998)以五十五份過去三十年間與國際新聞流通相關研究為分析對象進行後設分析，試圖發現其它影響國際新聞報導的可能因素，研究結果將影響因素分為兩大類：「守門人觀點」(gatekeeper perspective)，認為新聞專業工作者與國際新聞通訊社對國際新聞報導的影響力最鉅，兩者決定國家的報導量、新聞主題以及報導角度；新聞工作人員會依據對閱聽眾的先驗觀察，預設閱聽眾的偏好以產製符合閱聽眾期待的新聞內容；新聞通訊社對各地新聞內容多樣性與獨立性造成影響；新聞人員的個人心理因素在編採過程中亦為關鍵。

Wu 亦提出「後勤觀點」(logistical perspective)探討的則是社會或經濟結構因素對新聞工作者所造成的影響，其中如國家間貿易往來、文化親近性、政治邦誼、各國傳播資源、地理鄰近程度、區域認同以及國家特質等眾因素均會影響著發生在一國的特定事件有無成為新聞報導之可能。此一觀點與華勒斯坦所提出的「世

界體系理論」(Wallerstein, 2000; Weber, 2010)相近，兩者均主張國際社會與國際傳播體系均劃分出核心(core)國家、半邊陲(semi-periphery)國家與邊陲(periphery)國家，國際新聞流通部份反映國際政治、經濟與文化互動等多重結構因素相互作用而產生的權力關係，而國際社會對於其關注程度則依次遞減。

國際新聞流通理論主張自富有國家流向貧窮國家的新聞存在不平衡(unbalanced)與單向(unidirectional)特徵，而美國貴為世界最富有的國家，坐擁較其他國家都要的優越媒體技術與傳播資源，派遣駐外特派記者至不同國家，得以延續該國新聞收集、產製與傳播系統，並在流通的過程中掌握主導權，使跨越國界的國際新聞產生「美國化」(Americanization)趨同傾向(Wu, 1998)；資源相對缺乏的其他國家則因為對於美國的理解受限於軟硬體未臻發達的弱勢條件影響，對於發生於該地的單一新聞事件的詮釋立場難以一致，愈為貧窮且開發較落後的國家，國際新聞內容「美國化」的情形愈為顯著，無論在報導內容語境以及消息來源引用上都可明顯看出新聞「美國化」之斧鑿痕跡(Huang & Christine, 2005; Archetti, 2008)。

美國社會學家 Herbert Gans(1979)則在研究中歸納出美國媒體偏好報導的七種國際新聞類型，包括：總統或其他主要政府要員出訪行程、直接影響美國的國外事件、極權國家或前極權國家的國內政治軍事問題，與和美國的互動關係、其他國家國家或地區領導人選舉或政權更迭、重大戰爭或衝突事件、嚴重災禍、獨裁者政治鎮壓等暴力行為。Shoemaker 等人(1996)便發現，當國外新聞愈具「偏常性」(deviance)就愈會受到美國媒體的青睞，並發展出兩大測量偏差性的指標，

分別為事件會在多大程度上影響事件發生地的社會現狀，即「社會現狀層面的反常性」；以及事件會在多大程度上衝擊美國本身的價值觀範，即「美國規範層面的反常性」，美國媒體處理國際新聞報導時大致順前述脈絡進行。

從文化的角度檢驗(Hall, 1997; Lippman, 1965; 轉引自 Barker, 2012)訊息中語言與符號之使用、翻譯是否能夠有效並準確地傳達語意，則可發現語言在新聞信息流通過程中具有過濾的功能(Wu, 1998)，傳播的使用為推陳出新的文化視野與傳統文化開展出對話之可能(Baraldi, 2006)；以格局背景(context-oriented)做為導向之研究，主要從世界體系與國家關係格局出發，檢視新聞內容選擇所受到之影響。相關研究關注的重點則在於新聞發生之外部背景環境，認為這些因素直接影響被報導地區或國家新聞數量和呈現內容。其它實證研究所歸納出廣用的影響因素/檢驗指標尚包括(1971, Dupree; Hester, 1973; Wu, 1998, 2003, 2004; Archetti, 2008)：

一、國家自身特點(traits of the country)：涉及政治地位、社會秩序、地理特點。Dupree 所提出的一項實證研究，以一國在美國上市的股票證券、人口、識字率、進出口貿易、語言容易翻譯之程度、與美國的地理距離、人口密度，以及該國家位於哪個洲際等因素檢測一個國家被報導之情況，發現主要影響因素仍與貿易、人口和國民生產額度有關。

二、兩國相關與互動關係(interactions and relatedness between host and guest countries)：包括殖民關係、國家利益關係、語言與文化關係、地緣政治關係等都是影響因素。Nnaemeka and Richstad(1980; 轉引自 Wu, 2000)針對 19 家同屬太平

洋地區之不同國家媒體分析報導趨向時便發現，殖民國家的垂直/從屬關係對於國際新聞流通的影響遠較殖民國家的水平/同屬關係來得顯著。而一份對加拿大境內英語與法語報紙的分析研究則顯示，語言使用差異亦使得報導內容呈現徑渭分明的樣態 (Kareil and Rosenvall, 1983; 轉引自 Wu, 2000)。

三、新聞產製條件 (logistic of news gathering)：係指被報導國家所具備的國際新聞報導基礎設備和人力資本等。即有研究發現一國倚賴國際新聞通訊社之程度、通訊衛星設備，以及當地駐派記者數量與素質等均會影響該國的報導(Larson, 1984)。其他主要以新聞事件做為分析角度之事件導向研究(event-oriented)，分析事件不同特性給媒體帶來不同之新聞價值，變量特點如前述所及較難客觀測量。

參、小結

由前述可以得知，國際新聞資訊流通失衡的現象至今仍未能完全獲得紓解，同時表現在「質」與「量」兩方面：在報導的數量上，西方國家主流媒體或通訊社有關第二與第三世界（非已開發國家）新聞，報導數量明顯少於西方國家；至於在內容的選取和報導偏向部份，西方民主國家依舊掌握國際新聞的報導焦點和發佈。

再者，因受到政治經濟結構的限制，使得邊陲地區國家發佈新聞到其他地區時，多半必須倚賴以西方國家為核心的大型國際通訊社為中介。而來自非已開發國家的相關新聞報導內容，多半集中在負面性的衝突、災害，或犯罪事件，西方媒體將因國家利益或既定偏見所產生之主觀角度挾帶在新聞報導內容，使得非已開發國家的國家形象或新聞真實往往受限在西方媒體所設定的新聞框架之中。

直至今日，即使建立國際資訊傳播新秩序的主張仍未停歇，第三世界或開發中國家仍致力於透過各種國際組織的政治力量發聲，要求改善長期以來國際新聞流通在數量上和報導立場上相對不平等、比重不均的失衡情形，持續以不同方式表達對於西方國家霸佔新聞傳播通道與國際新聞強勢主導的不滿，但國際新聞流通不平衡的現象仍無法獲得紓解，整體而言，現今國際新聞流通方向和報導內容立場仍像以前一樣，結構上並無改變(Kim, 1998)。

綜合上述可知，自二戰以降至今，仍是一個以西方媒體為主導的時代，西方媒體依舊傾向以西方的觀點（特別是「美國化」）來看世界，這些媒體對於廣大的西方民眾又具有影響力，因此研究其如何建構真實的現象及過程就是一個值得探討的問題。國際新聞與傳播研究使人們愈加相信，國家傳播實力與該國在國際間的地位是相對應的，強大的國家在國際傳播流通系統中才能享有得天獨厚的主要發聲權。國際新聞充滿強國的聲音與主張，媒介的聚焦對準中心（而非邊陲）國家的闡釋（李金銓，2004: 120）這樣的研究典範在歷經數個時代轉移後迄今仍未能得以逆轉。反觀國內亦有研究顯示（李美華，2000；唐湘怡，2006）幾份主要報紙的國際新聞雖然在數目上有逐年增加之勢，但亦同樣反應出國際新聞流通不平衡的現象，無論新聞議題內容，只要來自西方主要國際通訊社之稿件，或事件與北美、歐洲與東北亞地區國家有關，國內報紙幾乎全盤接收，充分凸顯新聞來源缺乏多樣性並且仍過度倚賴西方觀點。

第二節 國際新聞馴化

壹、馴化的概念

全球化（globalization）是否必定會阻遏在地化（localization）的各殊性，使得國際新聞內容走向同質化（homogenization）一途？抑或反能激起各國競相發展獨特的在地特質，形成各地文化爭鳴的多元化（diversification）進程？又是否能夠找到一套能同時符合國際新聞流通通則與在地新聞專業意理的折衷之道？前述均是當今全球化時代研究國際新聞傳播時的不可忽略之思辨重點。

有關全球化的討論 Anthony Giddens 主張（1991：64），所謂「全球化」（globalization）係指「遠方所發生的事物會對近處事物產生制約或影響；反之，近處事物亦會對遠處發生的事物具有指涉作用；以此種雙向交互關係將遠隔地區相互連結，並在全世界範圍內不斷加強這種關係」的一個動態過程，換句話說，即使每個人看似身處於個別本地（local），仍能夠經驗全球事務，此一定義說明全球化的運作狀態，同時也揭示全球化是人類社會發展命題中應有之義與必然結果。全球化脈絡之下，個人日常生活無法自外於國外政府施政、國際組織決策或他國重大事件等非本地因素。

Robertson（1992：100）則認為「全球化作為一種觀念，同時指涉世界的壓縮（compression of the world）與強化把世界視為一個整體的意識」。全球化時代的特徵之一即在於：普遍主義（universalization）與特殊主義（particularism）成為兩個並存於全球化場域之中且能夠相互解釋補充的概念，全球化意謂著在地的

匯集，在地化過程亦需要考慮文化差異與社會發展脈絡，而難以排除受全球化的影響。Robertson 更進一步將兩者加以結合，率先提出「全球在地化」(glocalization) 主張應將全球空間與地方空間視為一種嶄新而複雜的相對（非對立）關係，各個層次互動不斷增加後伴隨而至的可能衝突，以及如何折衷與調適皆為理論關注的要點。

在世界因時間與空間壓縮，國家間關係日趨緊密而變得愈來愈小，參與國際事務之成員來自四面八方之際，承載各方訊息意義的國際新聞重要性自然不在話下。當前學界在討論國際新聞流通和產製過程等相關概念時，大多引入全球化的概念，為傳統研究途徑帶來不一樣的視野與觀點。因為國際新聞一方面必須保有全球流通的普遍性，另一方面也必須考慮來自不同地方閱聽眾的認知框架以及背景知識，進而調整採行不同的報導策略，使其內容具有特殊性。也因此國際新聞的報導與呈現，被視為全球化與在地化的交集，也反應普遍性與特殊性的相互辯證（洪貞玲等，2008）。

國際傳播學者 Akiba A. Cohen, Mark R. Levy, Itzhak Roeh 與 Machael Gurevitch 於 1996 年間，將源自於生物學的「馴化」(domestication) 概念應用在國際新聞研究之中，國際新聞的「馴化」係指新聞工作者在建構國外新聞內容時，會利用強化新聞事件與本國歷史、文化、政治、社會等背景之相關性，進而使本地的閱聽眾能夠注意、知曉並瞭解那些發生在遠地的事件，讓國際新聞報導成為有意義的訊息傳播過程（Cohen, Levy, Roeh, Gurevitch, 1996:85）。新聞工作者處理國際新聞報導時，除需遵守一般新聞專業意理之外，還要能夠改變這些外來事

件原始狀態伴隨而至的不確定性與不可預知性，重新建構或創造一套符合國家論述與本國閱聽眾認知的意義連結。

國際新聞馴化兩個最重要的功能在於：第一、可作為有關全球化與在地化辯證過程中的一個中介，也就是討論全球化時的對比參考（counterpoint of the notion of globalization）；第二、作為新聞專業人員與閱聽眾之間的概念性意義連結。馴化亦被視為一個不斷製碼與解碼的一個新聞守門/過濾子過程（sub-process），因為此概念目的即是探討國際新聞如何被形塑（shape）並剪裁（tailored）成為能夠契合閱聽眾興趣與價值觀，以及認知架構之內容，不僅強調新聞守門中的製碼過程，更需進一步闡釋描述該過程中的各種策略應用和影響因素等（Cohen et al., 1996: 152）。

馴化是新聞工作者為了強化外地事件對於本國閱聽眾的意義連結性，使原本難以理解、有距離感且枯燥乏味的國際新聞能夠吸引本地閱聽眾，因此，在使用方法上便會設法「激活」（hyping）新聞，讓閱聽眾能夠感受到與特定國際新聞報導之間的相關性，也並增加新聞可讀性。Cohen（1996：54）首先歸納出幾種「馴化」過後的國際新聞特徵，包括：

- 一、新聞內容直接或者提及發生在被報導國家新聞事件之結果與相關提示資訊。
- 二、新聞消息來源採用被報導國家相關人士之受訪言論或引述其辭。
- 三、新聞內容中直接訪問被報導國家當地人士或引述其言論。

四、新聞內容中引用影像或其他圖示（如地圖）讓被報導國家與本國閱聽眾產生連結。

後續的研究中，Cohen（2002）則更進一步梳理出幾種國際新聞馴化過程常使用的方式：

- 一、直接或間接地將國外事件與本國事件相互比較。
- 二、提供事件相關之歷史背景或文化脈絡供本國閱聽眾參考。
- 三、分析或預測該國際事件發生後對本國可能造成的影響。
- 四、採訪居住在事件發生國家之本國僑民、留學生或赴該地觀光的本國旅客。

由於國際新聞內容所涵蓋的面向較為複雜多元，閱聽眾對於事件發展背景以及可能發展方現往往欠缺周全的理解能力，因此本國傳媒便責無旁貸地負起為閱聽眾解釋，甚或量身訂做出符合期待和迎合受眾喜好的訊息傳遞責任，給予國際新聞適當的修裁並將其置於本國閱聽眾所熟悉的情境之中，使得新聞更能夠被理解。於是國際新聞馴化可被視為一個平衡「客觀現實」與「主觀現實」的程序，新聞工作者透過馴化的手段，將國際新聞調整為符合本國外交政策、國家利益與大眾需求的訊息，將國際性的議程轉化為國內議程，也使得國內意識形態和民族認同能夠在調整的過程中反覆檢驗與再生產（Berger & Luckmann, 1967: 167；轉引自陳韜文等人，2002：3）。

陳韜文等人（2002）所進行的研究各國媒體如何報導 1997 年香港回歸中國大陸此一全球關切之焦點議題時，則更進一步整理歸納出新聞工作者慣常使用於增添國際新聞可看性和易懂性的馴化手法，分示如下：

- 一、名人或權威人士加持：如在報導重大事件時，新聞編輯部門會採取指派較具權威之人士（get big names），如明星主播、知名評論家或專家親自到事件發生，進行第一手現場目擊報導，讓他們在國外即時傳播新聞資訊給本國閱聽眾，以拉近國外事件與本國閱聽眾距離。
- 二、依賴官方消息來源：媒體所屬國家之高級官員往往被視為重要消息來源，並藉由國家政治機構代言人之官員講述評論國際事件，以提升外國事件與本國閱聽眾之間相關性與事件本身可親近度。
- 三、讓普通人發聲：意指引述那些遠離家鄉或者與家鄉國具有親近性的「異地同鄉人士」/「自家人」（expatriate communities）言論。
- 四、增添人情趣味：對於「軟性」國際新聞的處理方式，則採以個人軼事來訴說引人入勝的新聞事件，為事件本身添附故事色彩，可以有效地降低閱聽眾對遠地新聞的抗拒感和漠不關心。
- 五、化繁為簡或補充知識：「硬性」國際新聞則輔以補充背景脈絡或簡化事件過程等手法來加強閱聽眾的理解程度，以彌補閱聽眾對於國外知識欠缺認知與興趣所造成的阻礙。
- 六、將新聞事件個人化並賦予普世價值或本國意義：事件如果傳達的是一套放諸四海皆準的人性價值或普世情懷，則可以使受眾對於該發生事件產生移情作用

七、把遙遠的事件包含在較大的歷史情境之中：如同 CNN 記者 Mike Chinoy 之言論，他認為「新聞記者必須不斷地回到那些重要的議題，並要能夠將本土事件放置較為寬廣的視野下進行審視」。

八、把國際事件與本國參考框架相互扣連：在報導外國事件時，記者們很自然地會以個參考框架作為出發點，藉由成長背景和對於本國文化所發生的同類型事件、歷史前例以及相似概念的既定認知與理解程度相比較，運用各種比喻或特定手法來闡述這些外國事件對於本國閱聽眾具有什麼特殊意義。

由此可知，國內新聞從業人員在選取與產製國際新聞的過程當中，必須保有自己對於本國文化的反身思維，因而在處理時必須同時掌握國際事務的瞭解程度與本國閱聽眾訊息接收的情況，並透過馴化的過程，將一個外國事件放在一個為閱聽眾所熟悉的文化框架下進行報導，協助閱聽眾理解。

全球化時代，加速新科技發展並改善新聞傳播基礎建設，使得新聞訊息能夠即時傳佈至世界各地。隨著國際新聞持續不斷流通與各地文化的國際能見度日益提昇，許多國家亦逐漸形成對於文化與社會的反身性（reflexivity）思考，也讓各國新聞室選取與製作新聞時更加謹慎看待文化殊異此一因素（Clausen, 2004）。國家之間文化交流與新聞傳送固然受益於全球化發展脈絡之下，卻也因「全球一家」的趨勢為各地文化獨特性造成一定程度的衝擊：媒介訊息內容、即時新聞畫面打破時空疆界，得以密集且重複製作與傳遞，反使得全球文化/在地思維、國際新聞/國內新聞之間形成一種競爭關係。

馴化的概念在近年研究屢被提出並強調，便是因為以往關於全球化脈絡下，關於媒介新聞產製的討論，多半以「世界村」或「全球一家」的普同性邏輯思考，與之相對的在地化意涵受到忽略。透過馴化的應用策略，理解單一事件的解釋與呈現會因為報導產生的地域不同等多種因素而衍生出不同意義。從而瞭解馴化的與本土化/在地化的基本意涵是相通的，更可說馴化便是本土化/在地化在國際新聞方面的應用（陳韜文等，2002）。

貳、馴化背後 — 影響馴化主要因素

前述提及，馴化國際新聞的主要目的之一便是強化遠方新聞事件與閱聽眾之間的連結性，並根據閱聽眾的偏好與接受度，適度調整選擇與報導策略。然而國際新聞的構成因素遠較國內新聞更為多元複雜，新聞背後受到影響的層面亦更為廣泛。以下試將主要因素整理分為鉅觀與微觀層面分述論之。

就鉅觀國際層面分析，國際關係被視為國際新聞的核心，國際新聞亦與相互競爭的國家利益密不可分（Lee et al., 2002）。強國往往為了權力或者國家利益，傾向將該國的世界觀，通過界定國際事務的訊息語意，強加於其他國家，企圖主導語境詮釋權，也因此國際新聞有時被視為是國際關係場域中「話語鬥爭」的延伸；反之，國際關係亦牽動著國際新聞如何將遠地事件馴化成為兼顧國際情勢、國家利益與閱聽眾需要的意義訊息（Cohen, 1996; Wu, 2003）。

國家層次的影響則在國家戰爭、外交議題、重大災難等直接影響國家利益的

事件發生時尤其顯著，媒體在前述事件新聞報導中往往高度仰賴官方消息來源或權威人士的說法以確保新聞可性度 (Lee et al., 2002; Lee, 2005; Huang & Christine, 2005, 2007)。日本學者 Ito (1990) 則以「國族認同」的觀點來探討全球化下的國際新聞產製 (轉引自 Clausen, 2004)，認為過多的外國資訊與文化產品會對自身的國族認同感帶來威脅；國家和個人一樣，均受追求矛盾的渴望所驅誘，一方面希望與別人相同的而仿摹他者，另一方面又希望能夠保有自身獨特性，於是新聞工作者在製作國際新聞時，不僅是單純呈現國際事件真實，亦須在以維持國族文化持續性、國家尊嚴與民族驕傲的前提下，納入國族特有見解與觀點進行新聞再詮釋。

另一同屬於鉅觀層次的探討，早期有部份研究提出 (Kariel & Rosenvall, 1983; Tseng, 1992; Wu, 1998) 文化背景相近的國家間的新聞流通量較為顯著，民族連結與共享語言加速新聞傳播與訊息交換過程。文化折扣性 (cultural discount) 亦會對新聞馴化過程造成影響。馴化被解釋為為外國新聞內容增添本國色彩 (indigenous ingredients)，以吸引更多得閱聽人收看的傳播策略 (Chen, 2004)，在特定文化環境之中，愈受歡迎與認同的內容，其所呈現的價值觀、信仰、規範和行為模式愈難被非該地閱聽眾所接受並理解，因而新聞工作者在馴化文化折扣性低的新聞內容時需更為謹慎。透過分析比較兩國或兩國以上對於單一國際事件的新聞報導，最能有效檢驗文化因素差異對於新聞馴化內容之影響程度 (Barker, 2012)。

Sparkes & Winter (1980) 早期研究曾提出地理因素影響新聞內容和閱聽眾

認知，主張閱聽眾對於國際新聞的重視程度取決於地理鄰近性，歐洲國家發生之事件遠較亞洲地區國家受美國新聞媒體關注，其次則為中東地區，非洲國家最容易忽略；然而關於地理鄰近是否對影響國際新聞流通造成直接影響，至今尚未有定論。Chang et al. (1987)指出國與國之間的地理距離對於電視媒體新聞產製的影響性遠較平面媒體顯著；Rosengren(1977)與 Wu(2004)則主張因新傳播科技打破時空疆域限制，使得訊息傳播能夠透過多種媒介進行傳遞，地理距離已不如以往行程重重困難，此因素僅對部份國家，特別是傳播資源缺乏的開發中地區國家較具影響。

前述從國際層面、國家觀點、文化折扣性、地理距離因素分析影響國際新聞馴化因素，均屬鉅觀範疇的探討。Clausen (2003)則針對微觀層面的電視新聞產製過程進行探析，發現受到國家、媒體組織、記者專業、市場區隔等不同層次因素交互影響，使得無論不同國家之間，或各國的不同性質媒體間在馴化的過程當中均有所差異。

亞洲國家（如中國與日本）在新聞播報時較熱衷於視覺化的呈現，運用大量的圖表與醒目的標題，企圖吸引閱聽眾關注與加強理解；若以公共電視與商業電視做為比較，在新聞呈現的手法，公共電視較遵守傳統專業意理，產製符合國家利益與菁英觀點的新聞；反觀商業電視台則以製作資訊豐富、娛樂性十足的新聞內容為主要。Straughan (1989)則指出國際新聞內容強調親近性 (proximity) 和衝突性 (conflict) 較能吸引聽眾關注該報導，若偏重事件的永恆性 (timelessness) 和顯著性 (prominence) 則不易取得閱聽眾青睞，對於閱聽眾品味之既存認知，亦會影響新聞工作者選取新聞內容、寫作方式以及馴化策略應用 (Archetti,

2008)。

其他微觀影響因素，主要可分為新聞媒體組織層面與新聞工作者個人層面兩大項，前者包括：媒體所有權（國營或私有、菁英偏向或強調資訊與娛樂）與媒體類型/市場定位、媒體所處環境（城市規模、人口多寡、教育程度等）、媒體實力（媒體規模、與國際通訊社合作緊密程度、員工數量、駐外記者數量等）與媒體工作文化（媒體如何看待自身定位、對於國際新聞的重視與預期態度、組織規範等）(Clausen, 2004; 洪貞玲等人, 2008)。

記者的專業素質與知識背景亦會對馴化程度造成影響，如長期駐派外地的記者與機動性調派的「空降」(parachuted)記者，則會因為對於新聞事件發生地的背景認識深淺不同而在報導內容呈現上有差異，馴化的角度和強度亦會受到影響(陳韜文等人, 2002)。此外，新聞工作者的個人信念、個人能力與經驗等，均會影響新聞選擇與處理時的判斷能力。

總括來說，新聞馴化過程除了會受到國家政治結構、國際關係、主流意識形態與文化因素等鉅觀層面的影響之外，包括市場機制、傳媒結構、組織規約、記者個人因素等微觀層面的交互影響，均會使得新聞製作的馴化程度與風格有所不同。

參、小結

從全球化和本土化兩者的背景脈絡來看，國際新聞馴化的概念跟本土化或

在地化是相通的，亦可說是本土化在新聞方面的應用。國際新聞從選取、詮釋、產製到傳佈，是一連串的意義再生產過程（陳韜文等人，2002），而在解決國際爭端與特殊外交事件許多國際事件之中，國際新聞報導甚至凌駕國家外交政策，成為影響事件發展和民眾觀感的主導性因素(Wu, 2003, 2004)。

在國際新聞的馴化過程中，國家利益仍被視為最主要的考量指標（陳韜文等人，2002；Wu, 2003; Archetti, 2008; Baker, 2012）。由於國家利益的形成受到國際體系中的認同和規範所影響，國家一方面將國際規範內化，為兼顧生存需要和國家發展而遵循國際間之共識規章，存而在與其他國家的互動當中，重新塑造自我身分並穩固認同。另一方面看來，國家亦是單一而獨立的行為體，透過社會體系中各種行為者相互影響而驅動，目標為追求自身利益最大化，因而在涉及國家利益時，政府、媒體、公眾均會凝聚出共識，無疑也會影響媒體在國際新聞報導立場、主題、內容等選擇，而傳統媒體與政府的對立關係，往往處理國際新聞時得到緩解。

第三節 新聞框架

壹、框架的概念

框架(frame)被視為源自於認知心理領域有關認知基模(schemata of interpretation)以及社會學者對於真實的討論(轉引自臧國仁, 1999), 指涉我們用以理解複雜資訊背後脈絡的架構(framework)。從認知的觀點來看, 個人對於事物存有不同面向的理解, 框架是人們用以認識與解讀外在真實世界的心理基模, 以及用來做為瞭解、指認與界定行事經驗的基礎, 代表個人組織事件的心理基準和主觀意識, 又因框架所代表的意義難以藉由具體意識或語言加以解釋, 以致主體常難以察覺框架的存在。

一般以為, 框架的概念乃由人類學者 Gregory Bateson 所提出, 文化社會學家 Ervin Goffman 於 1974 年所出版的《框架分析》(*Frame Analysis*), 則將框架領進學者研究領域之中, 惟此一時期討論的重點, 僅停留在社會學者應用於探析新聞媒介如何應用框架呈現社會真實。直至 1990 年代初期, 傳播學者才正式並更為廣泛地引用框架概念解釋新聞價值 (Kinder and Sanders, 1990; Tankard et al., 1991; Neuman, 1992)。James Tankard 等人便認為框架乃是「新聞內容的中心思想」(central organizing idea), 新聞報導中所描繪的情境(context)與主要議題, 均須透過選擇、強調、排除與詳述等手法, 才得以呈現。

Goffman 則強調框架是人們將社會真實轉為主觀思想的主要依據, 人們或組織並透過框架整合訊息內容、確定思想結構, 並理解事實(轉引自臧國仁, 1999)。

Gamson(1989)另以 Goffman 的論點為基礎, 將框架定義為「一種具有組織的中心

思想，不僅賦予相關事件某種意義，並能夠決定議題之重要性」。從媒介研究層次來看，框架可區分為兩大類：一類為「界線」(boundary)，含有為事件進行取捨的意思，界定取材之範圍，亦可以延伸為對視社會事件之規範；另一類則為「架構」(building frame)，意指人們藉此概念詮釋外在社會現象。前者代表取材的範圍，後者則顯現與其它社會意義之連結，亦可用以觀察外在事物。以此為定義，框架被理解為一個兼具名詞與動詞意義的複合詞，是劃分外在事實界限，並再建構真實的動態行為，亦是理解外在事物的認知基礎架構。

後續 Robert M. Entman(1993)的研究主張，則將媒介框架(framing)概念化定義分為兩大部分份：「選擇」(selection)與「凸顯」(salience)，意即選擇出某部份事實，並透過對事件意義的定義、詮釋、道德評估判斷和提供解決問題方法建議等方式，將所選擇的部份事實從文本內容中凸顯出來。檢視框架的四大主要功能則可概括分為：

- 一、界定問題(defining problems)：釐定社會問題處理方式、評估社會問題所需付出的成本和獲得利益，與反映社會文化價值觀等。
- 二、問題歸因(diagnose causes)：判定問題產生的原因為何。
- 三、提出道德判準(make moral judgement)：評估社會問題的影響與結果。
- 四、建議方案(suggest remedies)：提供問題補救方案並預測後續結果。

而在框架的形成過程之中，選擇與重組仍被視為展現真實的最重要手段。選擇機制包括排除作用，意指從大量資訊中擷取少部份特殊項目，並將其轉化為有意義結構；重組則是將所擷取的項目按照重要性依序排列，以凸顯重視程度。兩

者皆為真實轉換不可或缺的步驟，亦是彰顯社會意義的重要過程（臧國仁，1999：51-57），更可視為意念的再現。「意念」指的是人們對外在世界的思考，而這樣的思考方式多半是依循特有習慣性，而且是穩定的。從兩個層次來看，就個人層次而言，框架接近認知心理學者所提及的「心理基模」概念，也是人們用以認知與解釋外在世界的基礎，循此主張，框架的基礎建構自個人先前經驗；另就新聞框架再現的意念而言，除了事件本身以外，其他包括新聞專業意理、編輯室文化、社會文化、政治意識形態等都可能是意念的來源，同樣會影響著框架的應用。

在傳播的過程中，框架與傳播者、閱聽受眾、訊息文本與文化四部份均有相互影響關係。亦即傳播者在擇定訊息內容時便已在不自覺（或者是自覺）的情況下，受框架所牽引；訊息文本則藉由框架強調或迴避部份關鍵字、主要句、刻板印象與消息來源的方式，以強化部份欲凸顯的事實或觀點；閱聽受眾在接收並理解訊息文本時，並非全然反應出傳播者與訊息本身所框架而出的真實；文化則經由框架過程而產生，呈現出社會團體中多數人的意見言論與共同認知（Entman,1993）。

反之，傳播者、閱聽受眾、訊息文本與文化亦對框架過程中框架建構（frame building）、框架設定（frame setting）、個人層次框架效果與社會層次框架效果（de Vreese, 2005）有所影響。框架建構主要為分析新聞內部因素如新聞工作者專業意理與新聞室產製常規（Shoemaker & Reese,1996），與新聞外部因素，包括新聞工作者與菁英人士、利益團體與其它組織間的互動關係如何決定新聞框架之運用（Gans, 1979; 臧國仁, 1998）。框架設定指涉個人先驗知識與既存認知基模與媒

體框架之間的互動過程，顯示新聞框架影響著個人理解、詮釋與評斷特定議題與事件之觀點；重複接收特定框架會改變個人對於特定議題立場與態度，即為個人層次框架效果；擴展至社會層次，框架亦對政治社會化、主要決策，以及意見氣候有所影響(de Vreese, 2005)。



資料來源：Claes H. de Vreese (2005)

圖 2-1：框架整合過程之模型

由此可知，框架作用的三個層次，起始於新聞工作者蒐集新聞資訊並將內容透過不同的媒介組裝後傳播的步驟；如何讓產製而成文本內容中所承載的訊息意義如何被閱聽受眾有效接受並認識，過程亦包含框架作用；至於閱聽受眾如何拆解重組文本訊息內容，將其加以理解之後形成個人認知或態度，則為框架的最終效果層次(Durham, 2001)，這部份研究最常用以分析媒體再現之新聞議題如何影響選民行為與公共政策。

Reese (1997) 認為應用框架分析的優點在於，框架開啟了以往不受重視的研究方向，促使實證學者用更契合詮釋學的觀點去看待問題；以詮釋批判研究的角度看來，框架則提供一套可用以檢驗訊息中意識型態概念的明確方法，而非僅究權威人士定義語境；將框架視為一個理論概念，一方面加強效果研究之批判觀點，另一方面則藉由概念準確性 (observational precision) 的強化，得以與媒介霸權理論加以抗衡。

貳、框架的內在結構與主要研究取徑

由前述討論可知，框架既有動態意義，亦具備靜態內涵，而框架在轉換的過程當中，每個環節分別由高層次、中層次與低層次結構所組成。van Dijk(1987) 認為透過對新聞基模(news schema)，即新聞語句的基本命題和其組合的高層意義進行分析，可以更接近新聞內容所預設的核心意義，同時包含如標題、導言或直接引句等以主題形式所呈現的高層次命題也因為較為抽象、難以辨識而能夠加強閱聽眾的理解與記憶 (臧國仁，1998)；中層次結構包括了主要事件、先前事件、歷史、結果、歸因、評估等多重要素 (鍾蔚文等，1996)，透過對於特定事件的綜合觀感，理解訊息內容意義；低層次結構則由更為微觀的符號與語言使用，包括暗喻、描述、短句、標語或視覺影像等設計進而理解訊息所傳達之意義(Gamson, 1992)。

此種由低至高層次的命題推論過程，被視為界定框架的一種方法，並使得文本結構中的語意概念得以被凸顯，多數研究均應用對低層次語言與符號之言說分析，探詢解讀文本背後的高層次框架意義。

框架的概念除了使傳播學界認識到新聞的建構性特質以外，也為研究者提供一個有效的分析和探討新聞報導的影響和後果之概念工具（李豔紅，2003）。框架過程則是藉由運用各種機制（symbolic devices）和表意元素（signifying elements）來達成傳播目的；這些符號方式和表意元素即可稱為框架工具（framing devices）是詞彙、比喻、概念、象徵、影像等符號工具（Entman, 1991），也可以是句法結構、情節結構、主題結構和修辭結構等結構性元素（Pan & Kosicki, 1993），研究者即可以透過分析新聞文本對這些符號方式的運用來揭示新聞文本的框架過程。

整理先前有關新聞框架之研究，可將主要分析途徑分為四大類：包括 James Tankard 等人所提出的「框架清單」分析取向(1991)、綜合 van Dijk(1988)與 Fairclough(1995)觀點而成的「批判論述」分析取向，以及 Pan 與 Kosicki 所主張之「論述結構」分析取向，其中前兩者被歸納為新聞框架「實證」分析取向，後兩者則為「詮釋批判」分析取向（轉引自胡幼偉，2005；陳彥伶與陳婷玉，2008）。

Tankard 等人(Tankard et al., 1991: 98-101)為解決傳統傳播質化研究分析僅以研究者獨自應用框架分析媒體呈現之事件表象，造成研究結果過於主觀專斷(arbitrarily)與欠缺系統性(unsystematically)之缺陷，另以更具客觀與系統性的方式，整理出「多層次概念」(multidimensional concept)、「媒介套裝」(media package，亦稱為「建構者取向」constructionist approach)/以及「框架清單」(list of frames)三種媒介框架實證分析之研究取徑：

一、「多層次概念」(multidimensional concept)取徑：意指新聞框架會受多種

因素所影響，諸如新聞工作者之性別、新聞架構安排，以及所使用辭彙等，均使框架的構成因素更為多元。

二、「媒介套裝」(media package)取徑：亦稱為「建構者取向」(constructionist approach) 主張框架由具有邏輯性的語意裝置集合而成，訊息文本中所包含的釋義原料(paraphrased material)與引句，以及出現的關鍵字或共用語彙等可以應用於辨析特定框架。

三、「框架清單」(list of frames)取徑：此研究取徑最常為新聞內容分析所引用，認為框架主要可分為 11 項細目，包括是否為頭條、標題與副標題、圖片、圖說、引言、消息來源之選擇、引述之選擇、屢次強調之引文、圖片標示、調查數據、統計圖表、表格，以及結論或報導篇幅。

Gamson 和 Modigliani(1987)將框架定義為提供特定議題相關事件意義的中心組織架構或故事脈絡。是公眾論述的核心，認為事實本身並沒有意義，它們必須透過鑲嵌於特定框架或故事脈絡中，被重組、強調或忽略才會有意義。新聞與其說是呈現資訊，倒不如說是在說故事。Pan 和 Kosicki(1993)對於新聞框架做出了完整的討論。他們認為新聞框架是一種被運用於訊息編碼、詮釋、汲取的認知工具，它是可傳達的，且和新聞專業常規及傳統相關。框架因而可被視為建構新聞論述的策略或是論述本身。本研究將使用框架清單分析取向，首先小樣本的新聞論述，建立框架類目，而後再將樣本歸類至類目中，以這些框架來分析較大樣本的媒介論述。

參、新聞框架應用

根據研究者長期研究觀察結果發現，新聞並非主觀真實的反應(a reflection of

an objective reality)，而是眾多結構因素形塑而成的社會真實(Shoemaker and Reese, 1996: 24)。而框架(framing)的內涵及效果不同於議題設定，僅關心「公眾想些什麼或討論些什麼」(what to think or talk about)，而是更進一步引導公眾在接收與理解新聞報導中的公共政策議題時「該怎麼去想，或如何討論」新聞中議題(how to think or talk about) (Gan, F. et al., 2005)。

循前述脈絡可得知，不同新聞工作者，即使在同一時間處理同一則新聞事件，切入角度與呈現出的報導立場亦不相致 (Voirol, 1997) 產生出不同的新聞框架；而不同的新聞框架則會形成閱聽受眾對相同事件的相異認知，進而產生截然不同的詮釋，則新聞的製成過程中，會受到包括社會經濟、政治情勢或意識形態等多重因素影響。Wolfsfeld(1993)便曾整理出以下五個影響新聞框架的因素 (轉引自臧國仁，1998)：

- 一、新聞媒體組織的自主性，或是受政府控制影響的程度。
- 二、新聞事件的訊息提供者，亦即所謂「消息來源」。
- 三、新聞組織的流程或常規，例如新聞工作者會受到採訪路線或與政府合作關係所影響，使得官方立場在政治相關新聞中較為凸顯。
- 四、記者個人的意識型態，新聞報導的角度和選取的立場端賴新聞工作者如何界定自我角色。
- 五、新聞事件受到原始組織團體影響的程度或呈現過程的狀況，例如社會衝突常強調遊行示威之經過；選舉新聞亦著重在造勢活動之呈現，容易忽略事件本身之意義。

此外，新聞的專業意理與組織內部的意識形態主導新聞工作者選取新聞框架之偏向。新聞記者從工作中慢慢累積他們的相關基模，引導他們在日常處理新聞時進行呈現框架的選擇（Gitlin, 1980）。新聞記者所呈現的新聞內容，可能特意藉由加強某些訊息或模糊其他訊息焦點，來配合其所選取的切入(frame-in)框架（Entman, 1993）。同樣的訊息可以以不同的框架來包裝、架構，新聞記者的選擇自然會產生不同的影響。甚至會影響到閱聽眾對同一新聞事件或議題的態度好壞。

因此對事件描述的順序、引用消息來源的說詞、修辭結構、用字遣詞、使用的語氣等，皆可視作新聞文本中框架的呈現。這些新聞中的字詞選擇和組合方式，是決定辯論情境、定義議題、引發閱聽人共鳴及誘發討論的重要工具(Pan & Kosicki, 1993; Fowler, 1991; 轉引自臧國仁，1999)。

框架應用在傳播研究領域，提供了一種選擇與重組的參照標準，呈現出媒介觀察事物的方式，也是決定媒體行動的主要工具；此套標準部份來自於新聞工作者的個人心理狀態或先前經驗，另有部份源於新聞組織所訂定的常規意理，使得某些事件獲得重視而被選取成為新聞，有些事件僅有部份被納入並強調，其餘則因不符合媒體特定框架需求而被剔除在新聞選擇之外，簡言之，新聞框架是一套持續不斷地選取（selection）、強調(emphasis)與排除(exclusion)的動態過程(Gitlin, 1980: 7)。

在新聞研究領域中，框架在新聞產製過程中則被視為關鍵步驟之一，尤其在處理政治新聞時，新聞工作者往往因截稿時間緊迫與編採資源有限，必須將複雜

事件的來龍去脈簡化成為一則饒富趣味，引起閱聽眾注意的新聞報導，必須採用框架使事件能夠成為符合閱聽眾認知基模之內容 (Valkenburg et al., 1999)。框架分析對於政治相關議題界定之研究特別有幫助，政治新聞框架不但可以顯示媒介偏好哪些政治議題，如何定義議題，亦顯示出新聞背後某種權力分配。

無論是較早的議題設定研究與近年興起的新聞框架分析，均聚焦於探討新聞內容中的公共政策議題與公眾接收理解程度之間的落差 (Semetko and Valkenburg, 2000)。框架理論則更進一步透過閱聽眾對於新聞內容所呈現議題的反應與討論，探測分析閱聽眾的心理屬向 (Pan and Kosicki, 1993: 70)。

FairClough (1995:84，轉引自臧國仁，1998) 認為，新聞報導中包含了將各種不同聲音重組次序的機制，因而產生對社會行動的控制力。任何事件在新聞中出現，總是經過新聞媒體將其組件的來龍去脈重新加以編織(woven)或安排。新聞媒體透過對時序的重組以及事件重要性的排列，表達對特定社會行動與事件的看法，也主導了新聞媒體框架社會行動的功能，而新聞內容中所凸顯的框架亦同時揭露新聞工作者對報導事件的意識形態觀點 (Durham, 1998)。無論針對特定議題或事件發展出的特殊議題框架(issue-specific frames)，或者是放諸四海皆準、任何情境均適用，根據新聞意理擬定而成的一般新聞框架(generic frames)，都使得新聞框架應用更形豐富完備，亦更能符合研究使用 (de Vreese, 2002)。

綜合前述可知，傳播領域應用框架理論解讀社會現象與特殊事件之實證研究已相當有成果。先前由 Gitlin (1980) 觀察 CBS 新聞台對美國新左派學生運動的

報導時發現，媒體報導學生運動時，會使用不同的框架策略，並習慣以官方立場詮釋學生運動的社會意義，透過新聞框架的作用將學生的立場以「瑣碎化」(trivialization)、「極端化」(polarization)、「強調內部歧見」(emphasis on internal dissention)、「邊緣化」(marginalization)、「低估遊行人數」(disparagement)、「貶低該運動之影響力」(disparagement of the movement's effectiveness)等六項框架呈現。

Chung & Tsang(1993, 轉引自臧國仁, 1998) 比較《人民日報》與《紐約時報》對種族暴動所做的報導，發現兩報在新聞呈現與重組形式 (patterns of restructuring) 均有差異，因此產生不同的新聞框架。《人民日報》段落安排大致符合事件發生的時間先後，強調警方的鎮暴行為，以「白人謀殺者」、「鎮壓」的字眼描述警方，而以「英勇的戰鬥」，賦予黑人示威行為之正當性；《紐約時報》則將重點放置警方的處理過程，不斷引用警方發言人於新聞內容之中，使用不連續的時間序列，此組合方式給予警方一個合理性的框架。

除有關社會爭議事件報導常見使用框架理論做為分析工具以外，近期學者更進一步討論新聞媒體的政治新聞框架如何呈現政治行為與相關策略，而將選舉新聞的呈現框架概分成兩種取向，分別為議題框架與策略框架 (Graber, 1993; Jamieson, 1992; Patterson, 1993, 轉引自張卿卿, 2001)。以議題為框架的競選新聞，主要關切的是現今社會經濟各方面的重大議題，並分析選舉候選人對各項重要議題的未來政策與重要作法，提供選民思考誰是適合人選之資訊；而策略導向的競選新聞，則將選舉描繪成一場激烈的競賽或是一場由表演者、評論家、與觀

眾共同演出之表演(Cappella and Jamieson, 1997; 轉引自 de Vreese, 2005)，關切的是輸贏結果、選舉語言之較勁、選戰演變、候選人形象以及大眾認知、對於民調與候選人有關之選舉活動回應等，鼓勵選民思考最後誰才會勝出。因此在選戰期間，媒體對競選相關新聞的報導自然不乏以策略導向框架為主的呈現方式。尤其是到了選戰後期，策略性框架報導更明顯多於候選人議題或人格的討論 (Drew & Weaver, 1991)。

Lawrence(2000)在分析 1996 年《紐約時報》等六大美國主流平面媒體報關於社會福利改革之報導時，則另將新聞區分成議題框架、競賽框架 (game frame)，以及兩者兼具的混合性框架，發現新聞報導內容如較接近選舉情境時，競賽框架的使用頻率較高，以及當新聞所報導的事件之政治情境強烈與事件性質較具衝突對立性時，強調結果輸贏與選舉策略和戰術的競賽框架，也就是所謂的賽馬式 (horse racing) 報導框架亦為顯著。

William L. Benoit et al. 在 2005 年分析《紐約時報》針對美國民主黨與共和黨兩黨自 1952 年至 2000 年間，總統選舉競選策略報導之研究中亦可得到相同的結果，競選期間，以民調與支持度統計為主的「賽馬式框架」(horse-race frame)與「候選人形象框架」使用頻率最高。其他研究則顯示，美國新聞媒體在報導國內政治議題或事件時，所使用的框架會因政府與利益團體的立場相異而紛呈(Callaghan & Schell, 2001)。反之，報導國際議題或事件時，框架處理過程較不受到干預，並傾向強調國家利益與被報導國家與美國之關連性(Gaunt,1990; Kaid et al., 1993)、偏好引用官員說法或政府資料做為消息來源(Bennett, 1990; Zaller & Chiu, 1996)。

國內外有關選舉新聞研究中亦多發現報導立場呈現偏差(bias)之情況 (Graber, 1971; Patterson, 1993; 羅文輝等人, 2004), 新聞媒介受到政治因素影響, 在選舉新聞中, 藉由報導數量、主要消息來源的使用, 以及新聞的呈現方式, 經常或長期支持某一政黨或偏袒特定的候選人, 使選舉新聞產生偏差。眾多研究顯示, 美國主要報紙對於民主黨與共和黨兩大主要黨派候選人的報導大致平衡, 僅發現對民主黨之報導稍呈寬容, 民主黨代表候選人較容易獲得媒體青睞(Lichter, 2001; Lowry & Shidler, 1995)。除了政黨報導偏差以外, 亦有研究發現, 選舉新聞報導亦呈現反在位者(anti-incumbent)與其他結構性的偏差立場(Graber, 1997), 因為競選連任的現職在位者有較多的執政經驗與紀錄提供媒體比較批評, 或因為在位者容易被視為選舉中領先並較易勝選的一方(Robinson & Sheehan, 1983)。

前述提及, 新聞選取與新聞工作者文化背景相關, 將新聞框架分析擴充至國際層次, 諸多研究發現不同文化、意識形態、跨國交流關係均會牽動國際新聞的流通與呈現方式, 最終輸出的新聞內容則經過在地化步驟, 馴化成為符合各國期待之文本 (Hester, 1973; Chang et al., 1987; Gurevitch, 1989)。相較於分析單一國家新聞報導框架之研究在質量上已趨成熟, 針對不同國家社會之間的新聞框架比較分析研究則在少數, Stromback 與 Kaid(2008)以報導數量、使用議題/策略或競賽框架等指標, 比較分析不同區域國家之間選舉新聞報導, 歸納分類出「衝突」框架(conflict frame)、「人情趣味」框架(human interest frame)、「議題或政策」框架(issue/policy frame), 以及「賽馬式」框架(horse race frame)四大框架最常被相關研究所使用 (Graber, 1993; Gan et al., 2005; Jamieson, 1992; Price et al., 1997; Rhee, 1997; Valkenburg et al., 1999)。

肆、小結

綜合前述文獻探討得知，媒介具有框架新聞議題的作用。不同立場或意識形態的媒體會選擇不同的框架來報導同一新聞事件，而使新聞文本呈現多元的面貌。媒體透過選擇、排除的機制，使產製出來的報導符合自身意識形態及政黨偏向，進而影響閱聽眾的事實建構。Entman(1993)曾指出，如由政治菁英扮演的消息來源，在新聞框架的形塑和控制上都佔有優勢地位，這種優勢地位主要是由於菁英們在社會中所掌握的權力較為充分，而在取得框架的主導權後，對於事件的界定和定義又更鞏固其原有的權勢和主導地位。

第四節 國內相關研究探討

國內有關國際新聞媒體報導臺灣總統選舉的研究不多，整理出三則與本研究主題相近之研究，分列如下：

郝嫻如（1996）採用內容分析與新聞論述法探討《紐約時報》、《國際前鋒論壇報》與《泰晤士報》主要國際媒體如何報導中華民國總統大選，以及李登輝、台灣與中共在國際媒體中呈現的形象為何。以「新聞框架」概念、「形象」理論和「國際資訊流通」觀點檢視國際媒體如何框架此次總統大選、同時探討政治人物與國家形象的形成，說明國際媒體建構真實的情形。研究發現儘管報導臺灣總統大選，但卻以中共飛彈演習的相關事宜為主要報導重心，對於選舉相關報導著墨不多；而三報的消息來源均以外國政府官員為主要對象。新聞論述結果發現，原則上三報皆將當時臺灣選舉框架成台海危機事件，而未以總統大選方式處理。至於台灣與中共形象方面，台灣較屬正面陳述，中共則偏於負面報導。

林宜貞（2010）採用內容分析與新聞論述法探討《紐約時報》如何報導臺灣2000年、2004年與2008年三次總統大選，針對該報三次總統大選的報導數量、報導類型、新聞來源、新聞主題、報導方向、消息來源進行分析，並進一步比較美國對臺政策與紐時對臺灣這三次總統大選報導內容之間的關係。研究結果發現紐無論在無論報導手法和新聞論述立場，確實都有受到美國國家利益因素的影響，呈現出符合美國對臺政策及立場之報導。

另一篇同為2010年完成研究則以美國《時代》雜誌對臺灣政黨輪替報導的批

判論述分析為題（黃靖惠，2010），採用 Teun A. van Dijk 及 Norman Fairclough 的批判論述分析取徑，討論 2000 年與 2008 年刊登在該雜誌的相關報導文章中，論述操作的元素與差異性，並歸納出「領導特質」、「勝選榮耀與民意基礎」以及「未來施政權能與效應」三種不同論述操作面向。研究結果指出《時代》雜誌在臺灣的政黨權力競爭和轉移過程中，無論透過論述操作或運用論述元素分析，均出現合理化「馬英九/藍政權」與去合理化「陳水扁/綠權力」之結果。

綜合相關研究發現，未曾出現以英美以外之國家媒體作為研究對象，也多從單一理論架構檢視報導呈現的背後邏輯，本研究希望透過多國報紙與多層次的理論架構進行分析比較，以提供不同於以往的研究視野。

第五節 研究問題

本文藉由整理前述有關國際新聞流通的脈絡、國際新聞馴化策略、新聞框架應用，以及相關研究後發現，國際新聞流通主要的關注焦點在於：新聞選取因素（特定事件為何得以成為新聞報導？）以及新聞結構因素（新聞工作者如何報導特定國家所發生的新聞事件？）。有關國際新聞報導的呈現，長期以來均為開發中國家與已開發國家的主要爭議，前者不滿後者悖離新聞中立的專業意理，對於特定議題挾帶偏見，後者則以新聞的獨立性(independence)與客觀性(objectivity)回應批評。

此外，多數研究焦點主要在於探析新聞報導會因為產製來源不同而造成立場相異，不同國家產製非本國新聞時不免加入「在地化」元素以加強新聞可讀性，換言之，國際新聞深受新聞工作者所處之社會環境與文化背景所影響，一國從對外關係到內部媒介組織結構均會改變報導內容之框架應用。

本研究即試圖從「國際新聞流通」之理論背景出發、根據「新聞馴化」與「新聞框架」理論架構，多層次比較分析不同國家之主要平面媒體對臺灣 2012 年總統大選報導之趨向，進而瞭解發生在國外的重要事件如何被其他國家所報導與呈現，是否存在不同差異？並從中探析影響國際媒體報導臺灣本次選舉內容呈現的可能因素。

綜上所述，歸納出本文主要研究問題如下：

研究問題一：不同國家媒體針對臺灣 2012 年總統大選新聞報導內容呈

現手法上有何差異？

研究問題二：不同國家媒體針對臺灣 2012 年總統大選新聞報導所應用的馴化

策略有何異同？馴化程度是否呈現差異？

研究問題三：不同國家媒體針對臺灣 2012 年總統大選新聞報導所偏重的議題

以及主要之新聞框架有何異同？

研究問題四：影響國際媒體報導臺灣總統大選新聞的可能因素為何？

第三章 研究方法

第一節 研究方法應用

本研究為能有效檢視研究問題，擬採用內容分析法與 Teun A. van Dijk 所提出的新聞論述分析方法，透過報導資料蒐集，檢驗文本內容與論述，分析所選取之研究對象，即不同國家之媒體如何報導 2012 年臺灣總統選舉，整理出不同媒體報導內容中的馴化策略與所突顯的主要新聞框架，並藉由新聞論述強化本研究的意義內涵，期以瞭解各家媒體的報導趨向與深層邏輯。

壹、內容分析法

從質量方法、研究面向與研究對象的不同層面來看，內容分析法係屬於文本量化分析方法的代表，亦是一種針對傳播明示內容（manifest content）所進行的「客觀」、「系統」與「定量」描述的研究技術（Berelson, 1952:18；轉引自倪炎元，2003:47）。秉持著類目劃分的窮徑與互斥兩大原則，包含一組抽樣程序、分析單位、類目設計、計量統計與評估的準則，進而分析傳播內容的可能類目與意義。所謂客觀性，即說明分析的每個步驟進行都需符合明確的規則與秩序，即使不同研究者在不同的時空環境下，依照同樣做法處理同一套資料時也能夠得到相統結果；系統性意指在進行類目歸類時，必須依據研究者對於類目定義的規範，不可以僅登錄符合研究假設的資料，否則即違反系統性原則；定量則強調，可依照規則將研究者所擬定的分析單位和類目，透過數量的描述解釋表現訊息內容，強化分析之準確度（王石番，1991）。

內容分析法對傳播內容進行解析的目的之一正是檢視其是否反應社會真實，可以用來分析處理內容是否被媒體「誤現」(misrepresentation) 或「低度代表」(underrepresented)。內容分析法的研究用途與使用目標，包括檢視傳播內容本質、探究內容表達的形式(王石番，1991)；描述傳播內容以及評估社會特定團體的形象(Wimmer & Dominick, 1983；黃振家譯，2003)。用以達成包括：一、描述文本呈現的實際業務與法務條件；二、發現文本的問題與討論主題；三、發現文本內容的困難度；四、評鑑文本所隱含的偏見與表現；五、分析文本內容形式；六、指認文本風格與內含之信念；七、解釋文本可能引發的結果、行動與事件(牛隆光，2010：117)。

研究者使用內容分析法，能夠根據蒐集到的既有傳播文本，全面性地處理大規模研究資料，從而檢視研究對象確定研究範圍，進而設計類目與架構，具有較多的可控制性，惟因受到研究設計的限制，擬訂範圍難以有所突破與超越，在類目建構時難以避免參雜研究者個人主觀意見，容易悖離原有的內容本質(王石番，1991)。因而需與其他研究方法相互配合，才能獲得更好的研究結果。

貳、新聞論述分析法

質化研究方法中，論述法係藉由分析新聞文本，深入瞭解傳播文本的形態，以及詮釋文本所處脈絡的深層意義(Taylor & Willis, 2001；轉引自牛隆光，2010)。透過對於文本與脈絡的雙重詮釋，推論出社會互動的意義。因此新聞論述法可以作為論述分析的分析架構，使包括社會文本、社會互動與社會脈絡等不同曾次的分析，成為層次分明的社會研究分析，補充量化分析方法的不足。近年來，儘管

有關論述分析的研究逐漸增加，但尚未確立一個放諸四海皆準的典範，諸如 Foucault 從「知識考古學」延伸而出的權力/知識論述觀點，和以功能語言學為基礎所開展出的批判語言學論述分析，便是兩種不盡相同之分析途徑。亦由此可歸納出論述分析的兩大特點，第一，論述分析是橫跨學科與理論的一種研究方法，致力於從多元的角度或觀點去理解或批判文本內容；第二，論述分析是依照預設的理論觀點來選取分析資料，與實證量化研究的抽樣程序大不相同。

van Dijk 認為語言不僅是溝通或知識的工具，也是維持優勢權力關係的主要媒介，是權力的工具，因而瞭解文本「說什麼」與內容的意義形式極具重要性。結合批判語言學與社會心理學中對於社會認知之研究概念，認為所謂的「論述」即所謂「語言與宏觀情境連結之下的生產」(discourse as language linked with the larger circumstance of its production)(Condon & Antaki, 1997；轉引自倪炎元，2003)，而在其中扮演關鍵連結的則是社會認知。

van Dijk 同時指出新聞文本的分析架構包括新聞結構、新聞生產過程、與新聞理解過程三個主要部分，而分析途徑即是鎖定這三者之間，以及其與社會脈絡間之關聯(van Dijk, 1993)。新聞結構主要區分為「巨觀」(macro)與「微觀」(micro)兩種層次，藉由不同層次解讀分析，一方面可以探究如何藉由刪除、簡化、類比、重整等不同步驟，讓主題結構得以凸顯；另一方面則是探究此一主題結構如何以不同的比重被配置於文本之中，則包括檢視主題如何被理解、欲凸顯的重點有哪些、相關性則如何被呈現等。van Dijk 認為前述分析進路，便是透過一組特定的知識信仰，或是意識形態在運作轉化，使得主題結構浮現於文本之中(倪炎元，

2003)。

國內學者臧國仁（1999）即曾伸述 van Dijk 等言說或論述學者的理論，認為「意義」是論述分析所關注的主要焦點，有關意義的詮釋最重要的概念就是「命題」(proposition)，意即「以概念意義為主的子句結構」又可劃分為「巨命題」、「巨命題」與「微命題」。「巨命題」認為所有語文的文本結構均包含主題形式，並由各種不同的命題所組成，不同的命題之間又會因為內容主題相似進而可彙整成為更高層次的命題，或者可以稱為「巨命題」(Microproposition)。經由低層次到高層次的多重層次分析過程，得以彰顯文本結構中的語意基模，語言轉化過程中的功能和結構，以及更為深入的意義論述亦可透過此一推論過程而確認。

新聞中的每一個句子裡均含有一個核心意義，這些核心意義組成所謂的「微命題」(Macroproposition)(van Dijk,1988)。換句話說，微命題代表每則新聞基本的意義單元，每一個陳述句、每一個單句，均有一組相對的核心概念與意義，而每則新聞均有一組與主題有關的微命題所組成。綜合前述論點可推斷出，一則新聞包含了數個巨命題與巨命題高度相關的微命題。當巨觀結構被加以建構，隱藏於分散報導中的意義將因巨命題之結合而凸顯，此乃論述分析所欲達成的目標。因此，藉由巨觀結構的解構分析,可進一步了解媒體對於主題所構連的內涵意義，之後再將各主題之內涵意義加以統合，其呈現結果便是媒體對於事件所建構的「媒介真實」(陳嘉珮，2007)。

第二節 研究範圍與研究對象

壹、研究範圍

由於本研究不同於先前研究，試圖藉由拓展研究樣本選取範圍，針對不同地區、多國媒體報導內容進行比較分析。為符合本研究設計，僅就純文字報導進行分析，如圖表、照片、圖說等非文字資料不包含在研究範圍當中。研究樣本從 LexisNexis Academic 資料庫取得，先以「Taiwan election」、「Taiwan president」作為關鍵字搜尋相關報導，針對不分地區的新聞媒體進行初步搜尋，綜合整理各家媒體網站檔案文章而得。由於本研究分析之主體為國際媒體，為避免語言轉換過程中偏離原文內容欲呈現之語意，並希望能夠在修辭用語上能夠精確傳達，因此在選取樣本時，一律以英文文本為主，並以英文語法結構分析，最後再統以中文加以闡述，故非以英文為官方語系之地區則以當地較具代表性之英文報作為選取對象。

選取樣本過程中，為兼顧樣本數量與報導內容代表性，剔除新聞報導文章過少之媒體，如《日本時報》(The Japan Times) 僅於 2012 年 1 月 18 日刊登以「Mr. Ma wins a second term」為題之相關報導、英國《每日電訊報》(The Daily Telegraph) 亦僅有刊登於 2012 年 1 月 14 日「Piggy bank candidate takes on Taiwan's "big bad wolf"」一篇與臺灣總統選舉有關之報導；本研究亦排除無法由資料庫中取得，必須付費才能蒐集文章資料之媒體，如美國《華爾街日報》(The Wall Street Journal) 與英國《泰晤士報》(The Times)；報導內容中雖出現符合設定之關鍵字，實與總統選舉無關之報導同樣予以排除。

由於全國性總統大選選舉過程較為冗長，而熱度則往往隨著選舉日期接近而愈趨升溫，選後對於結果所牽動的政局變化和國內輿情分析預測報導亦是關注重點，本研究考量總統選舉歷時較長，多自選前一年即展開相關選舉活動，到選後一週也仍有選舉結果分析評論等報導內容。故選取日期則自 2011 年 1 月 1 日至大選結果出爐後一週，即 2012 年 1 月 21 日，選出《紐約時報》(The New York Times) 12 則、《華盛頓郵報》(The Washington Post) 11 則、《基督教科學箴言報》(The Christian Science Monitor) 19 則、香港《南華早報》(South China Morning Post) 52 則、新加坡《海峽時報》(The Straits Times) 46 則、南韓《韓國時報》(The Korea Times) 9 則、英國《衛報》(The Guardian) 6 則，與澳洲《澳洲人報》(The Australian) 13 則，共計 168 則報導。

貳、研究對象背景介紹

欲研究報紙對於國際重要新聞事件報導的立場與觀點，則需對所選取的報紙屬性與特質加以定義。根據研究顯示，菁英報紙 (elite press，或是質報 quality paper) 比一般報紙更為重視國際新聞 (Gerberner & Marvanyi, 1977; 潘琪祿, 1992; 轉引自林俶如, 2000)。根據美國傳播學者梅瑞爾 (John C. Merrill, 1968/王石番譯, 1970) 撰寫的《菁英報刊》(The Elite Press) 書中的定義指出，菁英報刊報導事實、且有固定評論，不僅以忠實呈現反映社會變化自足，更進一步兼具社會領導者、事件闡釋者之自我期許。梅瑞爾認為，菁英報刊無論在哪一種社會結構中，均應具備三種特點，即：嚴肅性、高雅風格與影響性，同時維持內容高水準、嚴肅目的、重視國際間所發生的重要事件，不因發行量多少而改變辦報理念與方針。

本研究主要研究對象《紐約時報》(The New York Times)、《華盛頓郵報》(The Washington Post)、《基督教科學箴言報》(The Christian Science Monitor)、《衛報》(The Guardian)均被梅瑞爾與其他學者所選取之「全球百大菁英報」名單中名列前茅。非使用英語為官方地區之國家英文報固然銷量和讀者群未若一般性的中文報紙來得多，但英文報紙能將國家發生的重要事件訊息直接並快速地傳遞給不同國家或在地的外國讀者，強化國家與國際之間的瞭解與溝通、提升對外國文化、事務之認知，並影響國際對於國內重要新聞事件之態度與觀感，尤見英文報紙之傳播效能與代表性(黃西玲，1987)。本研究即選擇不同國家，意識形態、媒體組織形態相似的八家英文報紙作為研究分析對象，以下則為各研究樣本的背景簡述：

一、美國《紐約時報》(The New York Times) 簡介

創刊於1851年，《紐約時報》因其報導具備嚴肅性、高雅風格與影響力而受到重視，通常被認為是全世界國際新聞版面最多的權威性報紙(李明水，1986，轉引自林家如，2000)。第二代發行人Adolph S. Ochs為《紐約時報》確立辦報宗旨，以公眾重要議題討論之論壇為職志，堅持其在政治上的超然與獨立立場。1900年更與英國《泰晤士報》合作，加強該報國際新聞的報導水準。創刊至今一百四十餘年，始終堅持創刊精神屹立不搖，被公認是美國報業最佳典範(Hynds, 1980；轉引自張秋康，2003)。

許多相關研究亦顯示，《紐約時報》其評論文章具權威性外，反應美國官方立場，亦反應美國主流民意，具政治與社會之廣泛影響力。在創立早期，就把「國

際新聞應當成為世界第一」列為報紙的目標，一般認為，《紐約時報》至今在美國乃至全世界享有高地位並極具影響性，與其堅持提供閱聽眾視野開闊、公正詳實的國際新聞報導有很大關係（陳嘉珮、陳祥，2009）。並於2012年6月28日推出繁簡體中文網，每日平均刊載30篇報導與精要社論，內容多來自服務於該報刊之1200名編採人員與包括北京、上海及香港駐派記者撰寫而成¹⁴。

該報現任新聞部副主編 Susan Chira 便表示，《紐約時報》核心使命就是每天都為讀者提供最全面、最精緻、最理性、最有活力的國際報導。

二、美國《華盛頓郵報》(The Washington Post) 簡介

《華盛頓郵報》創立於1877年，是美國華盛頓哥倫比亞特區中具規模、歷史最悠久的報紙。1962年與《洛杉磯時報》(Los Angeles Times)建立合作關係，加強該報對於全國與國際新聞的報導，也使得《華盛頓郵報》在當時成為僅次於《紐約時報》的大規模新聞機構（Bray, 1980; 轉引自張秋康，2003），1966年因揭發水門事件和迫使尼克森總統下台而獲得國際關注，被視為是繼《紐約時報》之後最具公信力與聲望的報刊，尤其擅長於報導美國國內政治動態。此外更積極佈署多國國外特派員，以減少對本地通訊社，如美聯社、合眾通訊社與路透社的倚賴。

《華盛頓郵報》早期與《紐約時報》同被視為左派報紙，但近年來略有變化，在許多重大議題上，立場不僅持中，有時還傾向支持保守派觀點。

¹⁴ 參考《紐約時報》中文網官網：<http://cn.nytimes.com/pages/about-us.html>

三、美國《基督教科學箴言報》(The Christian Science Monitor) 簡介

創立於 1908 年，《基督教科學箴言報》是美國一份極具國際性的日報，最早成立的原意，即在於對抗黃色新聞氾濫的美國報界，因此從一開始，該報便以崇高品德、積極務實的質報自居，素以報導社會光明面及人性善良的新聞為主，並享有「全美道德標準最高」的報紙之美譽，並備受同業尊敬 (鄭貞銘，1995)。

雖然報紙名稱中包含「基督教」的字樣，但是其並不以宣傳教義為主旨，而是一份普通的面向「世俗」的報紙。《基督科學箴言報》的新聞、評論、社論大多短小精簡，涉及內容和體裁廣泛多元，但基本上以嚴肅新聞議題為主，在國際新聞報導方面尤負盛名，一般不刊登有關暴力、色情等誨淫誨盜方面的新聞。該報是解釋性報導手法的倡導者和實踐者，其對國際問題的報導和分析較為客觀中立¹⁵。《基督科學箴言報》不同於其他新聞媒體依賴新聞通訊社提供通稿，而是透過該報分布於全球 11 個地區包括俄羅斯、中國大陸、法國、英國、肯亞、墨西哥、中東地區、印度與美國等地的駐地新聞記者實地採訪，作為國際新聞報導的消息來源。

四、香港《南華早報》(South China Morning Post) 簡介¹⁶

成立於 1903 年，1987 年由傳播巨擘梅鐸的新聞集團買下，朝國際大報的發展目標邁進 (蔡俊傑，2000)，現則為香港銷售量最高的英文報紙，以兼具權威、獨立、具影響力之報導，致力維持高素質水準為期辦報理念，多年來獲得許多國

¹⁵ 參考《基督教科學箴言報》官方網站：<http://www.csmonitor.com/About/The-Monitor-difference>

¹⁶ 詳閱《南華早報》集團 2011 年電子版年報：

<http://www.hkexnews.hk/listedco/listconews/sehk/2012/0423/LTN20120423405.pdf>

際性獎項肯定，2010 年即在編採、市場企劃與編輯專業等綜合評準項目中，壹舉囊括超過六十項大獎，其中包括香港報業公會最佳新聞寫作（英文組）等十一項大獎、亞洲出版業協會 2011 年度卓越經濟報導、新聞攝影、專題特寫等十二項大獎。

五、新加坡《海峽時報》(The Straits Times) 簡介

《海峽時報》於 1845 年首度發行，是新加坡歷史最為悠久之英文報紙，亦是新加坡報業控股有限公司(Singapore Press Holdings, SPH)的旗艦刊物 (Gan et al, 2005)。1965 年新加坡獨立以後，英文成為新加坡的強勢語言，該報逐漸成為新加坡閱讀率最高的英文報紙，2011 年每日平均發行人數約為 35 萬份，超過 135 萬名讀者，在新加坡當地與華盛頓等多處均設有辦事處，不同於其他英文專門報刊或小報競爭者，《海峽時報》被視為高級報刊，特別關注新加坡當地和亞洲地區的新聞議題。

六、南韓《韓國時報》(The Korea Times) 簡介

《韓國時報》是韓國第一份英文日報，創刊於 1950 年 11 月 1 日，被譽為「韓國與世界接軌的橋樑」(the bridge linking Korea to the world) 提供該報讀者本地與國際新聞、深度報導、專題報導與分析評論等。

七、英國《衛報》(The Guardian) 簡介

《衛報》由 John Edward Taylor 創刊於 1821 年，為英國全國性綜合日報，因總部設於曼徹斯特而稱為《曼徹斯特衛報》(The Manchester Guardian)。1855 年

改為日報，1959年更名為《衛報》，成為英國第二大高級報紙。與1785年創立的《泰晤士報》(The Times)、現發行量最大的《每日電訊報》(The Telegraph Daily)均被視為英國最具影響力的質報，內容多以時政、財經報導為主，以滿足知識分子求知好論之需求，一般又認為《衛報》的政治觀點傾向中間偏左。1930年間同為創辦人的史考特家庭為了讓報紙永續經營不受經營者狀況影響，而將該報交付信託，由專業的信託管理委員會經營，使得《衛報》發展更為穩健，經營溫和左派立場，不但新聞、言論品質堅守質報立場，也不參與報紙價格戰，在報業一片不振中，近年來還出現獲利上升，並獲得國際間的肯定。¹⁷

八、澳洲《澳洲人報》(The Australian) 簡介¹⁸

《澳洲人報》創刊於1964年，是澳洲銷量最高的主流日報，亦是最具規模的全國性報紙，隸屬於媒體大亨梅鐸的新聞集團(News Corp.)日報流通量為13萬份，週末版則可達30萬份。曾於2010年7月17日週末版之國際評論版中以「澳洲應感念馬總統改善兩岸緊張關係之重大貢獻」(Debt of gratitude owed to a President who calmed Asia's troubled waters)之顯著標題，大篇幅刊登馬英九總統之報導¹⁹，並多次專文報導臺灣相關消息，被視為澳洲第一大報，並在澳紐及南太平洋地區極具影響力。

¹⁷ 《衛報》簡介請參閱官方網站：<http://www.guardian.co.uk/gnm-archive/2002/jun/06/1>

¹⁸ 詳閱官方網站：<http://www.theaustralian.com.au/>

¹⁹ 詳閱「臺灣駐澳大利亞代表處」網站：<http://www.roc-taiwan.org/ct.asp?xItem=151211&ctNode=1558&mp=211>

第三節 類目設計

分析類目建構最常使用的方式是根據理論或是先前的研究結果，以及由研究者自行發展，其中又以根據已經過理論檢驗或相關研究曾建構的類目較為精確理想（楊孝滌，1988；轉引自梁慧玲，2003）。本研究即擬結合前述文獻探討所整理出理論結構與相關研究（陳韜文等人，2002；梁慧玲，2003；Faith et al., 2005; Gang, 2007; Gan et al., 2005; William et al., 2005）所引用過之類目，發展出能夠解釋本文研究問題的檢測指標，進而分析各媒體受國際新聞流通影響程度之差異、探究不同媒體所報導之新聞內容馴化程度與所應用的馴化策略，並藉由報導內容的深入解讀，瞭解文本論述的深層邏輯以及不同媒體欲凸顯的新聞框架，從而得知各國媒體對於臺灣 2012 年總統選舉的報導意向與立場。

以下依照文獻探討章節所彙整而成的主要理論，即國際新聞流通、國際新聞馴化與新聞框架區分為三大主要分析變項，試圖以更為多元嶄新的研究路徑，檢視國際新聞流通在當前全球化傳播脈絡下呈現出什麼樣的樣態；瞭解不同國家平面媒體在各自獨立的新聞體制下對於相同國際事件報導處理方式之異同以及特色；從比較分析不同媒體的報導文本論述中探究各國媒體是否相映出特定的意識形態。

壹、新聞資料類目

透過新聞報導數量、報導文類、報導篇幅、報導版面、新聞來源、新聞消息來源、報導立場類目分析，可瞭解不同媒體對於該新聞事件的重視程度。詳細操作型定義分述如下：

一、報導類型：根據報導內容寫作性質加以分類

(一) 純淨新聞報導：由該報報社記者署名撰寫、引用特定通訊社稿件（例如：

AP、AFP、Reuters 等），或由特派員 (correspondent) 報導

為特稿新聞，根據事實客觀忠實記載，以提供事實資訊而

非出現夾敘夾議或個人意見之報導內容。

(二) 人物專訪與特寫：針對特定對象進行採訪，以受訪對象之談話內容與基本

基本觀點為主的報導內容。

(三) 新聞評論或專欄：於該報紙特定版面，由特屬作者署名撰稿，針對當前時

事、重要事件或特定議題發表個人觀點、解釋、回應或

批評文章，評論者可能為該領域專業權威人士或學者等

非專業撰稿人。

(四) 特稿或新聞分析：提供新聞事件背景脈絡或相關資訊，亦可為報社記者或

編輯個人分析。

(五) 民意論壇或讀者投書：由非報社人士或為該報刊撰文之專欄作家寫作之

文章。

(六) 其他：難以適當歸類為前述分類之新聞內容者均列入此項。

二、報導篇幅：依照字數多寡分為短篇、中篇與長篇報導

(一) 短篇：300 字以下

(二) 中篇：介於 301 字至 799 字之間

(三) 長篇：800 字以上

三、報導版面：根據報導所刊登放置之版面加以分類

- (一) 頭版：報導刊登於該報刊頭版頭條或主要版面。
- (二) 國際版/區域版：報導刊登於國際或區域相關版面。
- (三) 專題或特刊：報導另闢版面刊登，而非出現於固定版面。
- (四) 其他：報導非出現於前述分類之任一種版面。

四、新聞來源：依照報導產生方式與來源加以分類

- (一) 本地記者或編譯：服務於該媒體的本地記者或編譯所撰寫製作之報導。
- (二) 特派記者或駐外記者：由媒體特派至國外進行短期採訪或代表報社常駐於國外之記者報導。
- (三) 未署名：文章刊頭未特別署名撰文記者，或僅以「本報記者」(staff writer) 呈現。
- (三) 綜合外電：由服務於該媒體之本地編譯所彙製，刊頭提示為綜合外電報導內容。
- (四) 本地通訊社：由媒體所在國家之本地通訊社彙製之新聞稿件。如臺灣中央通訊社、美國美聯社等。
- (五) 國際通訊社：採用非媒體所在地代表通訊社撰寫之新聞稿件。
- (六) 其他：難以適當歸類於前述任一類目之新聞報導內容。

五、報導立場：根據內容判別該則報導所持立場為何

- (一) 正面報導：報導內容呈現肯定、支持、認同、讚揚之正面立場。
- (二) 中立報導/正反並陳：報導內容僅陳述事實、客觀中立，未帶有任何評論；

或者以正反兩造雙方相互參照的方式呈現報導，正反
論述比例概略平衡者即選為中立報導。

(三) 負面報導：報導內容中傾向凸顯批評、缺漏、質疑等負面立場。

貳、馴化程度與馴化策略應用

從探討馴化理論觀點得知，可從分析國際新聞報導中主要消息來源瞭解媒體
馴化程度差異；透過分析媒體馴化策略應用之異同，則可推論出媒體對於該新聞
事件的報導觀點和論述定義，試列出以下不同類目：

一、主要引述消息來源：泛指報導中出現的主要訊息提供者。消息來源象徵同
社會階層所呈現出的權力關係，亦是分析新聞馴化程度
時需參考的重要指標（洪貞玲，2009），一則新聞中可能
出現單一或多個新聞消息來源，本研究僅就新聞報導
中引用比例最高的消息來源，如使用比例接近，便以最
先使用的消息來源進行取樣。

(一) 總統與副總統候選人及其代表：即以總統選舉中登記參選號次 1 號候選人

蔡英文、蘇嘉全；2 號馬英九、吳敦義；3
號宋楚瑜、林瑞雄或其選舉辦公室陣營代
表、家屬為消息來源。

(二) 臺灣政府官員/組織：即以事件發生地/被報導國家之政府官員或組織作為
消息來源。卸任總統亦包含在本類目之中。

(三) 臺灣學者/學術機構或公眾人物：即以事件發生地/被報導國家之學者或相
關學術機構作為引述來源。

- (四) 臺灣一般民眾：即以事件發生國地/被報導國家之一般民眾作為消息來源。
- (五) 報導國家政府官員/組織：消息來源為媒體所在國家之政府官員或組織。
- (六) 報導國家學者/學術機構或公眾人物：消息來源為媒體所在國家之學者/
學術機構或公眾人物。
- (七) 報導國家一般民眾：消息來源為媒體所在國家之一般民眾。
- (八) 他國政府官員/組織：消息來源為既非報導國家或事件發生國/被報導國
家之他國政府官員/組織。
- (九) 他國學者/學術機構或公眾人物：消息來源為既非報導國家或事件發生
地/被報導國家之他國學者/學術機構或
公眾人物。
- (十) 他國一般民眾：消息來源為既非報導國家或事件發生地/被報導國家之他
國一般民眾。
- (十一) 分析資料：如選舉民調、分析報告等與選舉相關之數據資料。
- (十二) 其他：無法歸類於前述選項之新聞內容，即消息來源難以辨別，如未表
明身分之讀者投書、其他媒體等。
- (十三) 無消息來源：未引述任何消息之言論，依據撰文者自身觀察而發表之
報導文章。

二、馴化策略應用

- (一) 補充新聞背景脈絡：藉由補充新聞背景脈絡或歷時性發展的資訊加強閱聽
眾理解程度。
- (二) 凸顯權威人士引述：新聞內容中多引據服務於政治機構之相關政府官員或
權威人士之言論。

(三) 娛樂化：偏重新聞的故事性，以個人軼事化、娛樂化的方式呈現新聞事件。

(四) 化繁為簡：將歷時較長、事件資訊複雜深入的新聞以條列式或圖表的方式簡化成為較能為人之曉的內容。

(五) 將該被報導國發生的新聞事件與報導國家相互扣連：即呈現歷史

前例、引據報導國家先前經驗等特定手法，建構被報導國家與報導國家的相似關係。

(六) 未使用馴化策略：即新聞內容中並未出現任何前述所列之馴化手法。

參、主要新聞框架類目

文章內容中所佔比例最高、語意最為凸顯者即為該則新聞的主要框架類目，

主要分類如下：

一、賽馬式/競賽/遊戲框架：報導內容主要與選舉本身有關，特別強調競爭輸贏比較，包含選舉活動、候選人、選民三大項目，

其中又可分為：

(一) 選舉活動：競選策略、選舉財務、選舉氛圍、

選票分析與預測、選戰狀況、競選活動紀錄、

影響選情因素、組織動員能力、競選活動資

訊。

(二) 候選人：候選人發表針對選情或其他候選人有

關之言論或回應、競選團隊狀況、參選原因、

候選人背景與形象、候選人與競選團隊與所屬

黨內同志互動情形。

(三) 選民：選民結構、選舉意向調查分析、選民態度。

二、政策框架：(一) 候選人針對特定社會議題與政策之立場或預測言論。

(二) 強調特定選舉政見或施政理念的背景脈絡。

(三) 公共政策分析與解釋推動之動機。

(四) 競選團隊或對未來執政團隊之組成。

三、區域或國家觀點框架：(一) 以報導國家或所屬區域立場進行新聞報導。

(二) 強調該事件與報導國或特定區域之利益與動
相關性。

(三) 預示新聞事件如發生在報導國或特定區域可
能帶來之衝擊。

(四) 文章中多引據報導國或特定區域消息來源。

四、人情趣味框架：(一) 強調候選人等特定個人或團體私領域的描述。

(二) 內容中將候選人等特定個人或團體設定為新聞主
角，引起閱聽眾者產生情感上的連結。

(三) 內容所呈現之議題或新聞事件主要引述候選人等特
定個人或團體之言論。

(四) 強調候選人等特定個人或團體針對某一議題或事件
之情緒反應。

五、衝突框架：(一) 文章中強調候選人與候選人之間之攻訐言語或衝突。

(二) 文章主要呈現對於特定議題之相反立場或觀點。

(三) 強調候選人所推出的不同政見。

(四) 針對特定議題特意凸顯不同政營的立場差異。

第四章 資料分析

首先將從使用內容分析法，依據八家平面媒體報導臺灣 2012 年總統大選之報導則數、報導文類、報導篇幅、版面配置、新聞來源、消息來源、報導立場等基本資料類目檢測後所得數據，比較各家媒體新聞呈現手法差異；再藉由檢視新聞消息來源與馴化策略應用分析各家報紙報導內容馴化差異，並針對報導中最主要引用之新聞框架進行結果分析。另以新聞論述法深入探討各媒體針對本屆選舉報導新聞文本的文字意涵與邏輯脈絡。

第一節 內容分析結果

以下根據檢驗國際媒體針對如何呈現臺灣 2012 年總統大選相關新聞說明內容分析結果，以瞭解國際媒體報導本次選舉的報導趨勢，並檢視是否符合國際新聞流通、國際新聞馴化等相關論點。

在信度測試上，雖受時間與能力的限制，資料蒐集與編碼員訓練過程未臻完善，但仍謹慎依循檢驗步驟，邀請一位就讀國立政治大學傳播學院的研究生擔任編碼員，並事先與編碼員討論編碼過程之問題或困難之後並修正類目定義、調整歸納原則，最後正式進行信度測試。自樣本中隨機選取 10%，共 17 則新聞，根據不同類進行信度檢定。檢定結果，兩編碼員在各項類目上同意度均超過 0.90，符合信度標準（Wimmer & Dominick, 2000）。

本研究所採用之編碼員信度檢驗公式如下（王石番，1991）：

$$\text{相互同意度} = \frac{2M}{N1 + N2}$$

M = 兩位編碼員結果相同的次數
N1 = 第一位編碼員編碼的次數
N2 = 第二位編碼員編碼的次數

$$\text{信度} = \frac{N \times (\text{相互同意度})}{1 + [(N-1) \times (\text{平均相互同意度})]}$$

N = 編碼人員數目

壹、新聞報導呈現

一、報導則數

	紐約 時報	華盛頓 郵報	基督教 科學 箴言報	南華 早報	海峽 時報	韓國 時報	衛報	澳洲人 報
則數	12	11	19	52	46	9	6	13
百分比	(7.2%)	(5.9%)	(11.4%)	(31.2%)	(27.6%)	(5.4%)	(3.6%)	(7.7%)

表 4-1-1 國際媒體報導則數比較

本研究選取新聞報導樣本計有 168 則，其中以香港《南華早報》報導數量最多，計有 52 則（31.2%），其次為新加坡《海峽時報》，報導則數計為 46 則，佔總報導量 27.6%，其他依序為：美國《科學箴言報》19 則（11.4%）、澳洲《澳洲人報》13 則（7.7%）、美國《紐約時報》為 12 則（7.2%）、美國《華盛頓郵報》11 則（5.9%）、南韓《韓國時報》9 則（5.4%），最少則為英國《衛報》僅 6 則（3.6

%)；若以媒體所屬國家(區域)作為比較，依序則為：香港、新加坡、美國（總數為 42 則）、澳洲、韓國與英國；進一步檢驗各家媒體報導時間分佈則可發現，新聞報導量多集中於選舉前三天，其中《衛報》全數新聞皆出現在 2012 年 1 月（詳閱第二節表格 4-2-7）選舉當月；亞洲地區的《南華早報》與《海峽時報》則自選戰初期便持續報導關注相關新聞。

影響新聞報導數量多寡的原因固然很多，亦無法單就新聞則數差異直接推斷研究結果，但從本項目比較分析中仍可初步確認，國際新聞流通理論中有關「非西方國家/發展中地區之新聞事件較不受西方國家之重視」、「國家利益、地理接近性、文化相似性和國家之間互動關係緊密與否等鉅觀因素，會影響各國媒體對於新聞事件發生國家關注程度」之論述。以下再根據其他分析類目進行綜合探析。

二、報導類型

單位：則數 (%)

	紐約 時報	華盛頓 郵報	基督教 科學 箴言報	南華 早報	海峽 時報	韓國 時報	衛報	澳洲 人報
純淨 新聞	9 (75%)	9 (80%)	15 (78.9%)	30 (57.7%)	32 (69.6%)	0	5 (83.3%)	11 (84.6%)
專訪 側寫	2 (16.7%)	1 (10%)	0	14 (26.9%)	6 (13%)	0	0	0
評論 專欄	0	1 (10%)	4 (21.1%)	5 (9.6%)	5 (10.9%)	8 (88.9%)	0	0
特稿	0	0	0	3 (5.8%)	3 (6.5%)	1 (11.1%)	1 (16.7%)	2 (15.4%)

民意論壇	1 (8.3%)	0	0	0	0	0	0	0
其他	0	0	0	0	0	0	0	0

表 4-1-2 國際媒體報導類型比較

為比較不同國家媒體對於選舉新聞報導敘述方式之差異，以及各國媒體對於本屆選舉重視程度，此部份將報導類型區分為「純淨新聞報導」、「專訪/人物側寫」、「評論或專欄」、「特稿」、「民意論壇」以及難以歸類的「其他」類目。

報導類型常被用以作為檢視該則新聞對於報導媒體重要性之參考指標。一般而言，強調公正、客觀，嚴守傳統新聞意理的「純淨新聞」是最常用的報導類型；

「專訪/人物側寫」因為在寫作手法上比純淨新聞不受限制，可依照記者個人觀點深入刻畫詳述，常用於深度報導，表示對於該則新聞重視程度較高；「評論或特稿」則常出現於具重大意義、帶有普遍或典型性的新聞事件或人物上（柯惠新等，2005）。

綜合上表結果分析發現，除南韓《韓國時報》以外，各報皆以「純淨新聞報導」為主要報導文類，其中又以澳洲《澳洲人報》採用純淨新聞報導的比例最高，佔所有報導的 84.6%，其次為英國《衛報》佔 83.3% 的比例、美國《華盛頓郵報》亦佔有高達 80% 之比例，顯示西方媒體對於高度政治敏感的總統選舉新聞，傾向於使用較為公正客觀、僅呈現事實的純淨型新聞作為報導方式；「專訪/人物側寫」部份，則以香港《南華早報》使用比例最高，佔 26.9%；《紐約時報》居次，佔有 16.7% 之比例；與其他報紙不同的是，南韓《韓國時報》有高達近九

成比例（88.9%）的新聞類型均為闡述記者個人觀點之「評論」報導，比例次高的《基督教科學箴言報》僅佔 21.1%之比例，與居首位的《韓國時報》相去甚遠。

由於「評論」或「專欄」代表的是各家新聞組織個別立場，或是媒體編制外專家評論媒體主動邀稿，「新聞分析」亦屬於新聞記者個人的觀點與立場，民意論壇撰稿人則來源不定，從政府官員、專家學者、報社記者，甚或一般民眾皆有，由於臺灣總統選舉對境外媒體而言政治敏感度高、選舉過程瞬息萬變，不到最後一刻難以預料；加上國際新聞涉及各國國家利益與國際關係，因而處理報導時，特別需要保持客觀中立，分析結果大致符合前述之趨勢。

三、報導篇幅

單位：則數（%）

	紐約 時報	華盛頓 郵報	基督教 科學 箴言報	南華 早報	海峽 時報	韓國 時報	衛報	澳洲 人報
短篇	0	0	0	3 (5.8%)	1 (2.2%)	1 (1.1%)	1 (16.7%)	3 (23.1%)
中篇	4 (33.3%)	5 (45.5%)	10 (52.6%)	38 (73.1%)	35 (76.1%)	6 (66.7%)	3 (50%)	7 (53.8%)
長篇	8 (66.7%)	6 (54.5%)	9 (47.4%)	11 (21.1%)	10 (21.7%)	2 (22.2%)	2 (33.3%)	3 (23.1%)

表 4-1-3 國際媒體報導篇幅比較

報導篇幅部份，除《紐約時報》與《華盛頓郵報》均以長篇報導佔最高比例（各為 66.7%與 54.5%）以外，其餘報紙皆屬字數集中在 301 字到 800 字的中篇報導，又以《海峽時報》佔 76.1%比例高居八家媒體之首；短篇報導部份，則以《衛報》所佔比例最高，為 16.7%，該則報導為紀錄選舉日當天開票結果

「Ruling party claims victory in Taiwanese presidential election」一文(2012/01/14)。

四、報導版面

單位：則數(%)

	紐約 時報	華盛頓 郵報	基督教 科學 箴言報	南華 早報	海峽 時報	韓國 時報	衛報	澳洲 人報
頭版 要聞	0	0	0	2 (3.8%)	5 (13%)	0	0	0
國際 區域	11 (91.7%)	10 (90.9%)	14 (73.7%)	40 (76.9%)	32 (67.4%)	0	5 (83.3%)	11 (84.6%)
專題 特稿	1 (8.3%)	1 (9.1%)	4 (21.1%)	10 (19.3%)	9 (19.6%)	9 (100%)	1 (16.7%)	2 (15.4%)
其他	0	0	1 (5.2%)	0	0	0	0	0

表 4-1-4 國際媒體報導版面配置比較

根據上表就報導版面配置分析結果可以看出，除《韓國時報》將所有與臺灣總統選舉相關之報導刊登在「專題/特稿」版以外；其他各家媒體均多將相關新聞刊登在「國際/區域」部份，其中以《紐約時報》超過九成的比例居冠，佔91.7%；此外，各報的版面規劃略有不同，如《紐約時報》依照全球區域劃分，將臺灣新聞刊登在「世界/國際—亞太地區」版（World – Asia Pacific）；《華盛頓郵報》（90.9%）則為「世界/國際—亞洲與太平洋地區」版（World – Asia & Pacific）；《基督教科學箴言報》（73.7%）刊登在「世界/國際」（World News）版面之中；《南華早報》（90.4%）則以「中國新聞」（China News）處理；《海峽時報》（61.4%）將臺灣選舉相關新聞劃分在「亞洲地區—中國」（Asia – China News）版中；《衛報》（83.3%）、《澳洲人報》（84.6%）與《基督教科學箴言報》報導劃分

方式相同，均直接將臺灣總統選舉相關新聞置於「世界/國際」(World News)一類。

另外值得關注的是，有 5 則，共佔 13% 比例的相關報導被刊登在《海峽時報》「頭版/要聞」版，分別為：美國對臺出售戰機相關新聞「Deal is best Taiwan could hope for」(2011/09/23)、民調分析新聞「Taiwan polls: Chinese netizens 'support' Tsai」(2012/01/03)、選舉結果新聞「Battle to lead Taiwan just too close to call」(2012/01/14)選後分析新聞「Economy, not emotion, moved Taiwan's voters」(2012/01/16)與「China media hail Ma's win as a double victory」(2012/01/16)。《南華早報》也在選舉結果出爐當天在頭版刊登相關訊息。

一般報紙的頭版，或稱「要聞」版，為當天最重要新聞的集中展示區，新聞報導如以要聞處理，即顯示出該報刊對於新聞事件十分關注。根據國際新聞流通理論所提出之觀點顯示，一般媒體大多偏重在國內新聞的報導，國際新聞鮮少刊登在頭版或要聞版面當中，要聞版多是本地、國內新聞有關，國際新聞則另闢專版刊載，尤見《南華早報》與《海峽時報》對於臺灣總統選舉特別重視。

五、新聞來源

單位：則 (%)

	紐約 時報	華盛頓 郵報	基督教 科學 箴言報	南華 早報	海峽 時報	韓國 時報	衛報	澳洲 人報
本地 記者	0	3 (28.3%)	1 (5.3%)	9 (17.3%)	4 (8.7%)	0	0	4 (30.8%)
特派 駐地	11 (91.7%)	6 (54.5%)	11 (57.9%)	37 (71.2%)	39 (84.8%)	0	1 (16.7%)	5 (38.4%)

未署名	0	0	0	1 (1.9%)	3 (6.5%)	1 (1.1%)	3 (50%)	4 (30.8%)
外電	0	0	0	0	0	0	0	0
本地通訊	0	1 (9.1%)	1 (5.3%)	0	0	0	0	0
國際通訊	0	0	0	0	0	0	2 (33.3%)	0
其他	1 (8.3%)	1 (9.1%)	6 (31.5%)	5 (9.6%)	0	8 (98.9%)	0	0

表 4-1-5 國際媒體報導新聞來源比較

在新聞來源部份，本研究發現，八家媒體中，除《韓國時報》與《衛報》以外，其他六家媒體所報導的臺灣總統選舉新聞大多取材自該報社駐外記者或特派員，其中《紐約時報》、《華盛頓郵報》、《基督教箴言報》、《南華早報》與《海峽時報》均有超過高達一半的比例（比例依序為：91.7%、54.5%、57.9%、71.2%與 84.8%）採用此種方式，《澳洲人報》則佔 38.4%的比例居末位。顯示國際媒體大多均願付出較高成本讓記者來臺採訪，取得第一手消息。

《紐約時報》對臺選舉報導有超過九成的比例均來自該報駐華特派員 Andrew Jacobs，唯一一則未採用該報代表記者則為選戰前夕由前總統府國家安全會議祕書長蘇起以「Why Taiwan's future matters?」(2012/01/13)為題所發表之專欄文章；

《華盛頓郵報》刊登一則轉載自該國本地通訊社美聯社（Associate Press, AP）報導之文章「Taiwan opposition builds campaign with piggy banks」(2011/11/14)，無獨有偶地，《基督教箴言報》亦有一則報導採用美聯社新聞內容，《衛報》則有三分之一報導來自該通訊社。

新聞來源相對多元的《衛報》與《海峽時報》，前者報導多由分駐臺灣北、中、南等多地之特派員，結合本地自家記者採寫而成，輔以刊登該報特約評論家撰文。後者則除駐臺特派員以外，尚有多則新聞報導撰自駐中國辦事處與華盛頓辦事處首席特派員；《基督教箴言報》多為非隸屬自家報刊的特約記者(contributor)或專欄評論家。

過去研究多顯示，各地國際新聞來源以國際通訊社所佔比例較高。本研究分析來自五個不同區域國家，共計八家報紙所得結果則有不同與以往之發現。從上表呈現之分析結果可得，本屆臺灣總統選舉國際媒體報導來源中，取自西方主要通訊社的比例相較之下，僅佔總則數 168 則中 4 則，多數媒體完全無採用來自西方通訊社的新聞。

六、報導立場

單位：則(%)

	紐約 時報	華盛頓 郵報	基督教 科學 箴言報	南華 早報	海峽 時報	韓國 時報	衛報	澳洲 人報
正面	2 (16.7%)	1 (9.1%)	6 (31.6%)	7 (13.5%)	5 (10.9%)	3 (33.3%)	2 (33.3%)	3 (25%)
中立	9 (75%)	10 (90.9%)	12 (63.2%)	43 (82.7%)	40 (86.9%)	3 (33.3%)	4 (67.7%)	9 (75%)
負面	1 (8.3%)	0	1 (5.2%)	2 (3.8%)	1 (2.2%)	3 (33.3%)	0	0

表 4-1-6 國際媒體報導立場比較

報導立場部份，根據表 4-1-6 結果顯示，中立報導為各報新聞內容主要呈現

的報導立場，所佔比例分別為：《紐約時報》75%、《華盛頓郵報》90.9%、《基督教科學箴言報》63.2%、《南華早報》82.7%、《海峽時報》86.9%、《韓國時報》33.3%、《衛報》67.7%、《澳洲人報》75%。

如綜合本表與表 4-1-2 數據結果則可進一步判讀，各國媒體對於臺灣此場象徵最高權力之爭的大規模選舉，大多嚴守中立客觀的報導立場，主要提供閱聽眾選舉過程的觀察情形與事實資訊，或結合多方言論，以正反並陳的方式處理相關報導，較少出現易流於偏頗失真、僅為闡述一己之論的文章內容。

貳、馴化程度與策略應用分析項目

一、主要引述消息來源

單位：則（%）

	紐約 時報	華盛頓 郵報	基督教 科學 箴言報	南華 早報	海峽 時報	韓國 時報	衛報	澳洲 人報
候選人	3 (25%)	1 (9.1%)	6 (31.6%)	15 (28.8%)	17 (36.9%)	0	0	3 (23%)
臺灣 官員	1 (8.3%)	0	0	11 (21.2%)	2 (4.3%)	0	0	2 (15.4%)
臺灣 學者	1 (8.3%)	2 (18.2%)	8 (42.1%)	8 (15.4%)	13 (28.4%)	0	0	0
臺灣 民眾	2 (16.7%)	2 (18.2%)	0	4 (7.7%)	1 (2.2%)	0	2 (33.3%)	1 (7.7%)
本地 官員	2 (16.7%)	3 (27.2%)	1 (5.3%)	0	0	0	0	0
本地 學者	0	1 (9.1%)	2 (10.5%)	3 (5.8%)	0	0	0	1 (7.7%)

本地 民眾	0	0	0	3 (5.8%)	0	0	0	0
他國 官員	0	0	0	1 (1.8%)	2 (4.3%)	1 (1.1%)	0	2 (15.4%)
他國 學者	1 (8.3%)	0	0	0	2 (4.3%)	0	1 (17.7%)	1 (7.7%)
他國 民眾	2 (16.7%)	1 (9.1%)	0	0	3 (6.5%)	1 (1.1%)	0	1 (7.7%)
分析 資料	0	0	0	0	0	1 (1.1%)	0	1 (7.7%)
其他	0	0	0	3 (5.8%)	1 (2.2%)	0	1 (17.7%)	0
無	0	1 (9.1%)	2 (10.5%)	4 (7.7%)	5 (10.9%)	6 (96.7%)	2 (33.3%)	1 (7.7%)

表 4-1-7 國際媒體報導消息來源比較

就消息來源方面而言，媒體報導新聞時不僅會根據記者自身的角度來描述事件，同時也會吸納他人觀點。但事實上，媒介在建構社會現實的過程中，說明或評論者大都為合法制度的代言人，而這些菁英份子也往往是政府機構中的高階份子 (Gans,1979，轉引自李美華，2005)。

根據上表數據顯示，除《韓國時報》以外，各家媒體引據本研究中新聞事件發生國的消息來源比例均為最高，將本屆總統候選人、臺灣政府官員、臺灣學者或其他權威人士以及臺灣一般民眾總計來看，引用臺灣本地消息來源的報導佔各媒體報導總數比例，則分別為：《紐約時報》57.3%、《華盛頓郵報》45.5%、《基督教科學箴言報》73.7%、《南華早報》73.1%、《海峽時報》71.8%、《衛

報》33.3%、《澳洲人報》46.1%。

由以上結果可以發現，國際媒體在此次臺灣總統選舉中，引用臺灣消息來源的比例均高，尤以官方消息來源（包括總統候選人、政府官員以及學者等權威人士）為主。此結果同時符合馴化理論以及新聞框架理論當中，消息來源被視為影響新聞編製的主要因素，且媒體普遍重視官方消息來源之論點。因在馴化的過程中，媒體必須拉近國際新聞與媒體代表國家閱聽眾之間的距離，因而被視為可性度較高、且較能充分掌握新聞事件細節資訊與來龍去脈的官方權威人士，成為國際新聞中慣用的新聞詮釋者。

此外，僅美國三家媒體《紐約時報》、《華盛頓郵報》與《基督教科學箴言報》引用本地官方消息來源，比例分別各佔 16.7%、27.2%以及 5.3%，顯示美國媒體相對於其他國家媒體而言，在報導國際新聞事件時，較為倚賴以自己國家內部官方說法與解讀，以呈現符合美國當局對外政策與國家利益的報導內容。

二、馴化策略應用類目

採取複數計，最後統計出使用次數最多者為「主要」馴化策略，出現次數次多者為「次要」馴化策略。

單位：則（%）

	紐約 時報	華盛頓 郵報	基督教 科學 箴言報	南華 早報	海峽 時報	韓國 時報	衛報	澳洲 人報
補 充 資 料	7 (29.2%)	5 (22.7%)	12 (31.6%)	40 (38.5%)	36 (39.1%)	6 (33.3%)	6 (50%)	11 (42.3%)
倚 賴	5	4	14	10	28	4	2	7

權威	(20.8%)	(18.2%)	(36.7%)	(9.6%)	(30.4%)	(23.3%)	(16.7%)	(26.9%)
娛樂化	3 (12.5%)	3 (13.6%)	1 (2.6%)	22 (21.2%)	19 (20.7%)	0	2 (16.7%)	4 (15.4%)
簡化	0	0	0	3 (2.8%)	7 (7.6%)	0	1 (8.3%)	2 (7.7%)
意義扣連	9 (37.5%)	10 (45.5%)	11 (29.1%)	29 (27.8%)	2 (2.2%)	2 (22.2%)	1 (8.3%)	2 (7.7%)
無	0	0	0	0	0	6 (33.3%)	0	0

表 4-1-8 國際媒體馴化程度與策略應用比較

根據上表分析結果顯示，國際媒體在報導臺灣總統選舉時普遍採用馴化策略，將遠方複雜，對本國閱聽眾而言陌生難以理解的重要新聞事件加以修裁，以符合本國視角及新聞閱聽眾的需要。

《紐約時報》報導主要使用的馴化策略為將新聞事件與本國現況或歷史脈絡進行意義扣連以及強化新聞背景資料，使用比例各為 37.5% 與 29.2%；同樣的馴化策略應用結果也出現在《華盛頓郵報》報導中，主要使用將發生在他方的新聞框架與本國框架加以扣連以提升新聞可讀性，使用比例佔報導總數的 45.5%，其次則為強化新聞事件背景知識，佔有 22.7% 的比例；與前述同屬美國全國性報紙的《基督教科學箴言報》在馴化策略的使用上略有不同，主要採用的馴化策略為使用媒體所屬國家的高級專員或權威人士說法，以帶出外國事件與本國受眾的相關性，佔報導總數的 36.7%，另一項較多使用的策略則和其他媒體相同，藉由背景補充方式，向閱聽眾解釋相關新聞事件（31.6%）。

《南華早報》主要使用的馴化策略為補充背景脈絡（38.5%）和與本國意義扣

連(27.8%)；以補充背景資料脈絡作為馴化策略的報導在《海峽時報》中位居首要，佔有 39.1%，其次則為突顯官方或權威人士言論，有 30.4%的比例；評論文章比例最高的《韓國時報》有 33.3%比例的內容未使用馴化策略，與補充背景資料的比例相同；《衛報》與《澳洲人報》亦同樣以補充背景知識和倚賴權威消息的馴化策略為主要，分佔報導總量 50%與 16.7%、42.3%與 26.9%。

而意指與呈現歷史前例、引據報導國家先前經驗等特定手法，建構被報導國家與報導國家的相似關係，使閱聽眾產生移情作用的報導方式使用比例上，《紐約時報》、《華盛頓郵報》、《基督教科學箴言報》與《南華早報》則較其他四家報紙佔有更為顯著的使用比例，分別為 37.5%、45.5%、29.1%與 27.8%。

參、新聞框架

採複數計，最後統計出使用次數最多者為「主要」新聞框架，次數次多者則為「次要」新聞框架。

單位：則（%）

	紐約 時報	華盛頓 郵報	基督教 科學 箴言報	南華 早報	海峽 時報	韓國 時報	衛報	澳洲 人報
賽馬 競賽	7 (29.2%)	5 (22.7%)	8 (21.1%)	46 (44.2%)	35 (38.2%)	5 (27.8%)	5 (41.7%)	9 (34.6%)
政策 框架	6 (24.9%)	3 (13.6%)	10 (26.2%)	13 (12.5%)	9 (13.9%)	4 (22.2%)	1 (8.3%)	2 (7.7%)
區域 國家	7 (29.2%)	9 (41%)	16 (42.1%)	19 (18.3%)	17 (18.5%)	9 (50%)	5 (41.7%)	11 (42.3%)
人情 趣味	1 (4.2%)	2 (9.1%)	2 (5.3%)	23 (22.1%)	17 (18.5%)	0	0	1 (3.8%)
衝突	3	3	2	3	14	0	1	3

框 架	(12.5%)	(13.6%)	(5.3%)	(2.9%)	(10.9%)		(8.3%)	(11.6%)
-----	---------	---------	--------	--------	---------	--	--------	---------

表 4-1-9 國際媒體新聞框架應用比較

依據上表分析結果顯示，整體看來，選舉新聞中最常出現的「賽馬式/競賽」新聞框架在八家媒體中一致出現相對較高的比例，依序分別為《南華早報》，佔達 44.2% 比例、《衛報》佔有 41.7% 比例、《海峽時報》佔有 38.2% 比例、《澳洲人報》佔有 34.6% 之比例、《紐約時報》佔 27.8% 之比例、《華盛頓郵報》佔有 22.7% 的比例，比例最低的則為《澳洲人報》，但仍與其他媒體結果十分接近，亦有 21.1% 的比例。

進一步針對個別媒體比較分析，《紐約時報》報導呈現「賽馬式/競賽」與「區域/國家」框架並重之結果，所佔比例皆為 29.2%，最少使用的則是「人情趣味」框架，僅佔總報導量 4.2% 之比例；《華盛頓郵報》則有近一半比例（41%）的新聞報導呈現「區域/國家」框架，其次才是選舉新聞中頻繁使用的「賽馬式/競賽」框架，佔 22.7%，「人情趣味」框架（4.2%）最少被使用；《基督教科學箴言報》新聞報導中的主要與次要框架分別為「區域/國家」框架與「政策」框架，各占有 46.1%、26% 之比例，使用比例最低的則為「人情趣味」框架與「衝突」框架，均佔 5.3% 的比例。

《南華早報》與《海峽時報》兩家媒體在主要新聞框架應用上呈現相似的結果，「賽馬式/競賽」框架與「人情趣味」框架均為最為凸顯的新聞框架，其中《南華早報》主要與次要框架所佔比例分別為 44.2% 與 22.1%，《海峽時報》則為 38.2% 與 18.5%，不同的是《海峽時報》在「區域/國家」框架部份與「人情趣味」佔有的比例相同，所佔比例最低的則各為「衝突」框架（2.9%）與「政策」

(13.9%) 框架，推判兩家來自鄰近臺灣之國家地區媒體呈現與其他媒體不同結果的原因可能在於以富有人情趣味的描述方式呈現新聞報導，有助於淡化臺灣選舉難以跳脫有關兩岸三地互動關係、統獨意識衝突、主權認同所帶來的政治敏感色彩。

其他媒體如《韓國時報》，有半數報導（50%）以「區域/國家」框架最為顯著，其次則為「賽馬式/競賽」框架；《衛報》分析結果較為特殊，「賽馬式/競賽」框架與「區域框架」並列主要新聞框架，均佔 41.7% 之比例，「政策」與「衝突」框架均較不受青睞，僅佔 8.3%；《澳洲人報》主要框架為「區域/國家」（42.3%），次要框架則是「賽馬式/競賽」框架。

第二節 新聞論述分析

壹、《紐約時報》

根據表 4-1-9 分析結果顯示，《紐約時報》報導主要使用新聞框架，即新聞論述法中所言之「最終命題」主要為「賽馬式/競賽」框架與「區域」框架，進一步解構並細分整理出不同巨命題，分列如下：

一、賽馬式框架巨命題

主要以「選舉過程」與「候選人差異」為論述命題。

《紐約時報》對於各組候選人個人特質介紹不多，除 2012 年 1 月 5 日刊出國民黨候選人馬英九總統與民進黨總統候選人蔡英文女士兩位專訪，報導內容以記者針對台美關係、兩岸關係、政策理念等議題進行提問之外，其餘報導主要仍以各候選人對於不同議題的立場表述和記者觀察整理。

國民黨候選人馬英九總統部份，紐時主要呈現對於馬總統過去在穩定兩岸關係、促進兩岸和平往來之肯定，包括簽訂 ECFA、開放兩岸直航、承認大陸學歷並開放陸生來台，以及開放大陸觀光客等政策，被認為是候選人中與北京較為友好的一位。另一方面也指出，馬總統和其他西方現任政治領袖面臨相同困境，競選連任最大的挑戰在於內政如經貿、民生等相關議題的處理能力屢受質疑，未能有效解決因薪資停滯成長、貧富差距擴大、房價攀升而形成的民怨危機 (2012/01/05)。

不同於馬英九在兩岸政策上的立場明確，紐時指出，對這位具有「低調學

者風範」(low-key academic)的民進黨候選人蔡英文女士，美國固然不曾公開討論臺灣這場選戰，但部分官員私底下透露，對馬總統主要競爭對手，即民進黨總統候選人蔡英文仍有些疑慮。原因在於美國普遍認為，影響選情的主要因素仍在「中國問題」，特別是所謂的「九二共識」議題，蔡英文則認為這是虛構的共識，認為臺灣選民應該決定台灣未來要如何與中國往來，她從不願公開討論獨立議題，甚至告國民黨政策將削弱臺灣主權(2012/01/14)。

另可在其他新聞中看出紐時有關「臺灣選情與兩岸關係高度相關」的報導基調。「台商大舉返臺」(2012/01/12)與「臺灣選舉激起大陸民眾對民主之渴望」(2012/01/14)兩則報導皆不約而同地綜合兩岸學者與民眾等多方說法，指出「大選結果將左右兩岸關係：如馬英九總統勝選，則可以持續發展過去3年任期間所經營的兩岸經貿關係。若蔡英文女士當選，兩岸關係可能面臨難側之危機，並使得經濟成長減緩。」

二、區域框架巨命題

主要以「美對臺軍售後續效應」、「中美臺三方關係」、「中美對於臺灣選舉的立場與態度」以及「兩岸互動」為論述命題。

《紐約時報》在「美對臺軍售」與「中美臺三方關係」部份均佔較高的比例，一則9月22日刊登的報導指稱，對臺軍備升級計畫固然掀起國內兩黨議員激烈爭辯，原則上對中美臺三方都不會造成太大影響。中國外交部稱此舉視為嚴重阻礙中美軍事關係的發展；並第一時間緊急召見美國駐華大使，向美方提出強烈抗議等，似乎只是北京一連串例行公事的激動反應，雖會讓中共輿論對美國短期產生

負面印象，卻不至於影響近日來漸趨穩定的中美雙方關係，特別是經貿與商業上的友好合作。

多則報導均出現「美國不會干預臺灣選情」之聲明。在包道格訪臺期間，因提出「如果馬英九連任的話，北京與華府都將會鬆一口氣」、「蔡英文對兩岸關係所提出的兩岸政策過於空泛以致華府無法安心」、「如蔡英文勝選，選後兩岸將均會產生短期焦慮」，諸多立場強烈的個人言論引發媒體擴大解釋此乃為美國當局有意破壞中立承諾之舉。該報便立即以「前美國外交官在選前震撼臺灣」為題（2012/01/14）引述當時同在臺灣觀選的前任阿拉斯加州長通批譴責知言，認為包氏發言是不負責任(irresponsible)、草率 (careless)，且不可原諒(inexcusable)的個人行為，不代表美國立場。記者同時也在報導中指出包氏言論並不恰當。

總計 12 則新聞報導，報導日期與新聞標題如下表所示：

報導日期	報導標題
2011 年 9 月 19 日	No New F-16's for Taiwan, But U.S. to Upgrade Fleet
2011 年 9 月 23 日	Arms Sale Draws Angry, but Familiar, Reaction
2011 年 12 月 9 日	Taiwan Vote Draws Mainland Interest, and One Mainlander
2012 年 1 月 5 日	Interview With Taiwan President Ma Ying-jeou
2012 年 1 月 5 日	Interview With Tsai Ing-wen
2012 年 1 月 5 日	Ties to China Linger as Issue As Taiwanese Prepare to Vote
2012 年 1 月 12 日	Taiwan Vote Lures Back Expatriates In China
2012 年 1 月 13 日	Vote Holds Fate of Nuclear Power in Taiwan
2012 年 1 月 13 日	Why Taiwan's Future Matters

2012年1月14日	Former U.S. Diplomat Rattles Taiwan Before Election
2012年1月15日	President of Taiwan Is Re-elected, a Result That Is Likely to Please China
2012年1月17日	Taiwan Election Stirs Hopes Among Chinese for Democracy

表 4-2-1 《紐約時報》選取新聞報導日期與主題

貳、《華盛頓郵報》

根據表 4-1-9 分析結果顯示，《華盛頓郵報》報導主要使用新聞框架，即新聞論述法中所言之「最終命題」主要為「區域」框架與「賽馬式競賽」框架，進一步解構並細分整理出不同巨命題，簡述如下：

一、區域框架巨命題

主要以「美國對臺軍售的立場與後續效應」、「美國在臺灣選舉中扮演關鍵角色」、「兩岸關係牽動選情」以及「兩岸普遍仍存在疑慮」為論述命題。

針對美對臺軍售議題，報導中對於結果表示沒有太大意外，主要質疑歐巴馬政府態度過於軟弱，反讓北京成為此次軍售案中最大的勝利者，也指出對臺軍售是基於《臺灣關係法》以對臺軍備實力的評估。美對臺軍售為影響臺灣選舉之重要政治議題，並引述臺灣部份官員回應，認為臺灣對於該結果雖有失落但仍可接受(2011/02/18)、(2011/07/05)、(2011/09/17)、(2011/09/20)、(2011/09/28)。

選後一則報導引述台獨人士、老國民黨黨員、中共官方多方言論，並於新聞首句開門見山地指出「儘管馬英九獲勝，台灣不大可能與中國統一」之說法(2012/01/16)，足以顯示出該報針對「兩岸關係」議題的論述基調，即對兩岸關

係發展並不看好，其他報導也多在認同馬英九總統過去兩岸政績成果斐然同時，另舉出其他事例跡象，暗示兩岸之間依舊存有複雜難解的政治問題與歧異認同

針對美國立場部份，報導認為，美國確實關注臺灣選舉，儘管歐巴馬政府公開聲表美國堅守中立不干涉的立場，但從一連串官員赴臺訪問、將臺灣列入赴美免簽計畫候選名單、蔡英文赴美訪問期間美國官員與輿論反應等舉措均使外界感到美國對馬英九偏好，蔡英文從未針對臺獨立場明確表態也讓美國無法放心(2011/12/11)(2011/12/21)。

二、賽馬式框架巨命題

主要以「本次選舉過程平和」、「候選人分析」、「中共影響選情」為論述方向。

一則轉載美聯社的報導指出蔡英文支持度攀升、「三隻小豬」運動獲得廣大迴響，凸顯出，儘管兩岸關係向是外界最為關心的議題，臺灣民眾選民普遍更在意民生問題薪資通貨膨脹和就業問題。而出身於富裕家庭，低調寡言的蔡英文女士，從一位喝過洋墨水的學者，搖身成為致力改善窮人生活、傾聽弱視聲音的「女羅賓漢」。就連馬陣營的支持者都承認蔡英文又比馬英九更具群眾魅力(2011/12/14)；馬英九總統雖因帶領臺灣度過全球經濟危機而受到肯定，卻也因為對藍領階級、農民與低收入戶疏於照顧，以及缺乏同理心而不斷受到「領導無能」的批評。此篇文章也成為華郵所有報導中，立場最為明顯的一則。

11 則新聞報導，報導日期與新聞標題如下表所示：

報導日期	報導標題
2011 年 2 月 18 日	Taiwan seeks more U.S. arms, despite thaw with China
2011 年 7 月 5 日	Pressure builds on Hill for sale of F-16s to Taiwan
2011 年 9 月 17 日	No new planes in Taiwan arms package
2011 年 9 月 20 日	Administration defends arms package for Taiwan
2011 年 9 月 28 日	Spy case raises uneasy questions in Taiwan
2011 年 11 月 14 日	Taiwan opposition builds campaign with piggy banks
2011 年 12 月 11 日	China frets over Taiwan's presidential election
2011 年 12 月 21 日	High stakes in the Taiwanese elections
2012 年 1 月 14 日	Taiwan election stirs interest across strait
2012 年 1 月 15 日	Taiwan's pro-China chief reelected
2012 年 1 月 16 日	Mourning after Taiwan election

表 4-2-2 《華盛頓郵報》選取新聞報導日期與主題

參、《基督教箴言報》

根據表 4-1-9 分析結果顯示，《基督教科學箴言報》報導主要使用新聞框架，即新聞論述法中所言之「最終命題」主要為「區域」框架與「政策」框架，進一步解構並細分整理出不同巨命題，分列如下：

一、區域框架巨命題

主要以「兩岸關係仍存在許多不確定因素」、「美國中立立場」與「臺灣為民主國家展現出絕佳示範」為論述方向。

報導中有關兩岸關係議題上，認為臺灣的經貿發展十分依賴中國(2011/04/12)，固然馬英九上任後兩岸確實出現前所未有的穩定局面，但實質關係上確沒有太大的改變：中共依舊以強硬立場反對臺灣擴大參與國際組織、尚未撤除為調整對臺軍事部署(2011/05/12)、(2011/09/27)；認為兩岸長期緊張關係難在短期之內解決。

二、政策框架巨命題

主要以「經貿觀點與內政問題看臺灣選情」為主要論述方向。

19 則新聞報導，報導日期與新聞標題如下表所示：

報導日期	報導標題
2011 年 2 月 9 日	Taiwanese general accused in high-profile Chinese spy case
2011 年 2 月 11 日	High profile China-Taiwan spy case sends tremor through strengthening ties
2011 年 3 月 7 日	Taiwan opens sensitive high-tech investment with rival China
2011 年 4 月 12 日	Taiwan close to passing luxury tax in response to widening wealth gap
2011 年 4 月 27 日	Taiwan softens anti-China stance with moderate presidential candidate
2011 年 5 月 12 日	Outrage over WHO memo kicks off Taiwan presidential race
2011 年 9 月 15 日	Getting it right in the Taiwan Strait
2011 年 9 月 21 日	Time for Obama to rethink Washington's mild-mannered stance toward China
2011 年 9 月 22 日	Taiwan offers mixed response to US rejection of F-16 fighter jet sale

2011年9月27日	Why China's response to US arms sales to Taiwan is so muted
2011年11月16日	In the face of a tougher China, Taiwan tries different tactics to get noticed
2011年12月9日	Bid for peace accord with China backfires on Taiwan's president
2012年1月5日	Taiwan elections: US must show respect for self-determination
2012年1月10日	Could Taiwan's relationship with China deteriorate after elections?
2012年1月11日	Taiwan's top election issue: rich earn 6 times more than poor
2012年1月13日	Taiwan voters face tight election, but keep typical rowdiness in check
2012年1月14日	Taiwan election sees China-friendly presidency continue
2012年1月16日	After free and fair Taiwan elections, democracy is still under China's siege
2012年1月16日	Taiwan and China to grow closer with Ma's reelection

表 4-2-3 《基督教科學箴言報》選取新聞報導日期與主題

肆、《南華早報》

根據表 4-1-9 分析結果顯示，《南華早報》報導主要使用新聞框架，即新聞論述法中所言之「最終命題」主要為「賽馬式/競賽」框架與「人情趣味」框架，進一步解構並細分整理出不同巨命題，分列如下：

一、賽馬式框架巨命題

主要以「影響選戰主要因素」、「選情分析」、「候選人形象」、「候選人形象分析」、「競選策略」為論述方向。

《南華早報》新聞報導議題多元，涵括各個不同面向，其中有關臺灣政治人

側寫報導便佔了近半成的報導比例。首先在選戰初期即報導臺灣新生代政治人物朱立倫與郝龍斌等，看好他們的未來在政壇的發展(2011/02/1)；民進黨呂秀蓮率先表示參與角逐民進黨總統候選人後不久便閃電宣布退選的新聞也佔據不少報導篇幅(2011/03/01)、(2011/03/23)；前任總統李登輝涉嫌挪用公款案，掀起選戰風暴，以及選前之夜為蔡英文站台也都成為新聞報導主(2011/07/06)、(2012/01/14)。

總統候選人形象部份，引述臺媒將蔡英文比喻為鄰家女孩(the girl next door)的報導內容，詳盡描述蔡的身世背景和父親對她踏入政壇的影響(2012/01/14)，並指出民進黨五都選舉成績超乎預期，與她少言但堅決的領導風格有關；認為蔡英文所提出的「十年政策」沒有太多驚喜之處，迴避談論臺獨議題，對兩岸關係立場模糊，預測若蔡英文當選，兩岸穩定關係恐怕會再添變數(2012/01/05)；馬英九總統可能在臺灣選民眼裡已魅力不再，但對多數陸客而言，這位女性口中的「小馬哥」依舊享有如同搖滾巨星般的高人氣(2012/01/14)。臺灣選民多數對馬總統內政問題與領導能力感到不滿，以致馬始終無法拉開與蔡之間的民調差距(2011/03/18)、(2012/01/14)；政壇老將宋楚瑜參選恐瓜分國民黨選票。

選情分析部份，報導臺中被視為藍綠一決勝負的兵家必爭之地(2012/01/12)；認為臺商並非如外界認為一面倒地支持馬英九(2012/01/12)；馬英九在電視辯論中表現優異(2011/12/18)；多數香港選民認為馬英九會獲得最後勝利(2011/07/29)；香港學者認為，若蔡英文當選，兩岸穩定關係難以延續(2011/12/17)；臺灣可以參考香港因開放陸客旅遊帶動其觀光與醫療產業的經驗模式(2012/01/13)；香港

發展成為國際化都市，國際能見度高，值得臺灣學習(2012/01/17)。

二、人情趣味框架巨命題

主要以、「臺灣主要政治人物側寫」、「選舉活動觀察」、「臺灣人民訴求」、「大陸與香港民眾如何看臺灣選舉」為論述方向。

《南華早報》為本研究八家報紙中，惟一以大篇幅專文報導，關注臺灣首投族、眷村年邁榮民與大陸配偶等弱勢族群在這次選舉中的主要訴求。

52 則新聞報導，報導日期與新聞標題如下表所示：

報導日期	報導標題
2011 年 1 月 21 日	US commitment a relief for Taiwanese leaders
2011 年 2 月 1 日	New generation aspiring to Taiwan's leadership
2011 年 3 月 1 日	Annette Lu throws hat in ring for 2012 Taiwan poll
2011 年 3 月 18 日	Critics doubt luxury tax will help to narrow wealth gap in Taiwan
2011 年 3 月 23 日	Outspoken candidate Lu drops out of race for Taiwan's president
2011 年 4 月 26 日	Cross-strait banking talks end without deal to ease regulations
2011 年 4 月 28 日	First woman runs for Taiwan's top job
2011 年 6 月 20 日	Ma picks premier as running mate for 2012
2011 年 7 月 1 日	Lee Teng-hui indicted on embezzlement charges
2011 年 7 月 6 日	Riding on the graft updra
2011 年 7 月 11 日	President mobbed by female tourists at exhibition
2011 年 7 月 20 日	Ma hops on Google+ bandwagon

2011 年 7 月 21 日	Taipei launches its own ICAC to tackle corruption
2011 年 7 月 29 日	KMT appeals for votes in Hong Kong
2011 年 8 月 28 日	Forget the bluster, DPP is treading softer line on ties
2011 年 9 月 2 日	Election bid by Chen's son tipped to split vote
2011 年 9 月 10 日	Top DPP aide joins Tsai in Taiwan ballot
2011 年 9 月 13 日	Taiwan's Ma 'may visit the mainland'
2011 年 9 月 21 日	Poll bid likely to split KMT faithful
2011 年 9 月 23 日	Taipei hails U.S. upgrading of fighter jets
2011 年 9 月 25 日	U.S. a tough trip for DPP chief
2011 年 10 月 18 日	Ma talks of peace deal in 10 years
2011 年 10 月 21 日	Peace treaty with Beijing would need vote, Ma says
2011 年 11 月 2 日	I can register for presidential poll, Soong declares
2011 年 11 月 13 日	Hu tells KMT's Lien '1992 consensus' crucial to ties
2011 年 12 月 7 日	Ultimate deal
2011 年 12 月 16 日	US official ends closely watched visit to Taiwan
2011 年 12 月 17 日	DPP victory will hurt ties, mainland scholar says
2011 年 12 月 18 日	Ma puts the heat on Tsai Ing-wen in election debate
2012 年 1 月 5 日	HK-Taiwan ties solid regardless of poll outcome
2012 年 1 月 10 日	Taichung key battlefield for presidential poll
2012 年 1 月 11 日	Candidates in other race fight to be seen
2012 年 1 月 12 日	180,000 secure flights to Taiwan to vote in elections
2012 年 1 月 12 日	Tsai still touting idea of coalition

2012 年 1 月 12 日	Cross-currents
2012 年 1 月 12 日	U.S. unusually involved ahead of Taiwan elections
2012 年 1 月 13 日	Ripple effects
2012 年 1 月 14 日	A battle down to the wire; Known for the courage of her convictions, the DPP's Dr Tsai Ing-wen enjoys strong electoral support as President Ma is seen as being too close to Beijing
2012 年 1 月 14 日	A battle down to the wire; Many Taiwanese were delighted when Ma Ying-jeou became president, but political analysts say his lacklustre performance has left them disappointed
2012 年 1 月 14 日	A battle down to the wire; Old campaigner James Soong caused a stir when he threw his hat into the ring. While he has no hope of winning, he could well hurt the KMT's chances
2012 年 1 月 14 日	Can I cast a ballot before I die?
2012 年 1 月 14 日	The runner's are...
2012 年 1 月 14 日	Times change for veterans of the civil war
2012 年 1 月 15 日	Mainland spouses support tolerant Ma for re-election
2012 年 1 月 15 日	Rallies are added attraction for scarce mainland visitors
2012 年 1 月 15 日	Reports on 'regional leader' reflect concern
2012 年 1 月 15 日	Tsai quits and tells faithful: I'm sorry
2012 年 1 月 16 日	Ma faces stiff economic challenge from EU crisis

2012年1月16日	On the strait and narrow
2012年1月17日	DPP power struggle looms after Tsai's departure
2012年1月17日	Securing peace
2012年1月18日	Be mindful of Taiwanese's concerns, mayor warns
2012年1月18日	DPP power struggle looms after Tsai's departure

表 4-2-4 《南華早報》選取新聞報導日期與主題

伍、《海峽時報》

根據表 4-1-9 分析結果顯示，《海峽時報》報導主要使用新聞框架，即新聞論述法中所言之「最終命題」主要為「賽馬式/競賽」框架、「人情趣味」與「區域」框架，進一步解構並細分整理出不同巨命題，簡述如下：

一、賽馬式框架巨命題

主要以「影響選戰主要因素」、「選情分析」、「候選人形象」、「候選人形象分析」、「競選策略」為主要論述方向。

二、人情趣味框架與區域框架巨命題

人情趣味部份主要以「臺灣主要政治人物側寫」、「選舉活動觀察」、「臺灣人民訴求」、「大陸民眾如何看臺灣選舉」為論述方向。

區域框架部份則以「新加坡立場」、「兩岸關係」、「其他國家關係」、「臺灣選舉為民主示範」為論述方向。

總計 46 則新聞報導，報導日期與新聞標題如下表所示：

報導日期	報導標題
2011 年 2 月 23 日	Cross-strait ties: Strike while the iron's hot
2011 年 3 月 12 日	DPP head aims to be Taiwan's 1st female president
2011 年 3 月 18 日	Getting voters on to the same page
2011 年 4 月 1 日	MM Lee pays visit to President Ma
2011 年 5 月 18 日	Taiwan, Japan ties unsullied by colonial past
2011 年 9 月 21 日	James Soong seeks Taiwan's presidency
2011 年 9 月 23 日	'Deal is best Taiwan could hope for'
2011 年 9 月 27 日	Seeking the sweet scent of success
2011 年 10 月 2 日	Taiwan's young voters wield clout
2011 年 10 月 6 日	US 'neutral' in Taiwan presidential election
2011 年 10 月 7 日	Party mood tempered by apprehension
2011 年 10 月 11 日	Sino-Taiwan ties to be maintained: Ma
2011 年 10 月 18 日	Ma talks of China peace treaty in 10 years
2011 年 11 月 2 日	Soong set for kingmaker role in presidential race
2011 年 11 月 23 日	Taiwan presidential race hots up amid legal battle
2011 年 12 月 4 日	Ma and rivals jostle for edge in debate
2011 年 12 月 10 日	Ma faces toughest battle of his career
2011 年 12 月 11 日	Ma's bid for re-election gets a boost
2011 年 12 月 12 日	Taiwan politician's last stab at top job

2011 年 12 月 13 日	DPP leader restores party's shine
2011 年 12 月 17 日	Candidates sidestep cross-strait issues
2011 年 12 月 25 日	DPP chief slams Ma's China policy
2011 年 12 月 25 日	Little campaign drama this time
2011 年 12 月 28 日	'3 little pigs' giving Ma a run for his money
2011 年 12 月 28 日	A sane Taiwan campaign
2011 年 12 月 31 日	Cheap cross-strait flights 'to boost Ma's chances'
2011 年 12 月 31 日	Taiwan to cut conscription to 4 months in 2013
2012 年 1 月 1 日	Ma, Tsai trade barbs over China policy
2012 年 1 月 4 日	Ma accused of spying on rivals
2012 年 1 月 10 日	Taiwan polls will burnish or tarnish Hu's legacy
2012 年 1 月 11 日	More than just souvenirs
2012 年 1 月 12 日	Ex-president Lee backs DPP's Tsai
2012 年 1 月 13 日	Ghosts of past election eve shootings linger
2012 年 1 月 13 日	Taiwan polls: Chinese netizens 'support' Tsai
2012 年 1 月 13 日	Washington favours Ma, or does it'
2012 年 1 月 14 日	Battle to lead Taiwan just too close to call
2012 年 1 月 14 日	Legislative polls look like a close race as well
2012 年 1 月 14 日	Taiwan polls: Less heart, more head
2012 年 1 月 14 日	The party that wins Taichung could win the elections
2012 年 1 月 15 日	Boost for cross-strait ties
2012 年 1 月 15 日	Ma re-elected in Taiwan

2012年1月15日	Status quo means relief for the US
2012年1月16日	China media hail Ma's win as a double victory
2012年1月16日	Economy, not emotion, moved Taiwan's voters
2012年1月16日	High stakes in Taiwan's legislative elections
2012年1月19日	China, Taiwan 'unlikely to tackle sensitive issues soon'

表 4-2-5 《海峽時報》選取新聞報導日期與主題

陸、《韓國時報》

根據表 4-1-9 分析結果顯示，《韓國時報》報導主要使用新聞框架，即新聞論述法中所言之「最終命題」主要為「賽馬式/競賽」框架、與「區域」框架，進一步解構並細分整理出不同巨命題，簡述如下：

一、賽馬式框架巨命題

主要以「候選人形象」、「選情分析」為主要論述方向。

報導中也多強調，臺灣選舉勝負關鍵在經濟問題，強調馬英九總統清廉形象與過去所推動的經貿政策，是候選人中最能夠解決經濟問題的一位，儘管馬總統與韓國李明博總統在上任後面對許多相似狀況：馬擴大經貿發展格局，但人民生活並未改善，批判其親中立場會危害甚或喪失臺灣主權；儘管韓國經濟成長率提高、與美外交關係穩定友好，但經濟成長僅對大財團企業有利、與美友好反有可能使得國防安全陷入困境，同樣使得李明博遭受的批評不斷。然而，臺韓行政團隊的廉能程度則呈現出截然不同的風貌，認為馬總統因前任總統陳水扁涉嫌貪污案更加引以為戒，任期內不斷展現出反貪污之決心；但李明博總統在前總統盧武鉉因涉貪而自盡後仍無法改善韓國政府貪腐情形，使韓國民眾對國內行政團隊充滿著

不信任感。

二、區域框架巨命題：

區域框架主要以「兩岸關係」、「臺灣國際地位」為論述方向。

有關兩岸關係部份，報導中提及自從開放陸客到臺灣觀光後，臺灣的人權與民主確實已對部分陸客想法造成衝擊。並引述馬總統說法和節錄他就職演說部份內容，表示馬總統對兩岸關係發展，抱持樂觀期待的態度，相信民主臺灣將成為臺灣人民可以為中華民族的民主發展創造前所未有的榮景。不少來臺觀光的陸客雖然無法參與臺灣選舉過程，仍舊對臺灣的民主政府和言論自由印象深刻，也因此對兩岸在人權和民主兩大部份的差異感到驚訝（2011/08/21）。

另一則社論專文也刊載臺灣行政院環保署署長對於國際社會的呼籲，認為氣候變遷攸關世界的永續發展和人類物種之延續，臺灣對於節能減碳與推動環保一向不遺餘力，不該被排除在國際「聯合國氣候變化綱要公約」(UNFCCC)之外，希望能夠得到更多的國際支持，讓臺灣能夠與其他國家共同對抗氣候變遷帶來的環境挑戰(2011/11/30)。

9 則新聞報導，報導日期與新聞標題如下表所示：

報導日期	報導標題
2011 年 3 月 27 日	Beijing undermining President Ma
2011 年 8 月 21 日	Beijing's intention in cross-straits ties
2011 年 10 月 28 日	China-Taiwan peace agreement
2011 年 11 月 30 日	Make Taiwan part of solution
2011 年 12 月 25 日	Impact of Taiwan's elections on China

2012年1月2日	Looking at 2012 - turbulence ahead
2012年1月16日	Lesson from Taiwan
2012年1月17日	Taiwan waiting for China
2012年1月18日	People of Taiwan should decide own future

表 4-2-6 《韓國時報》選取新聞報導日期與主題

柒、《衛報》部份

根據表 4-1-9 分析結果顯示，《衛報》報導主要使用新聞框架，即新聞論述法中所言之「最終命題」主要為「區域」與「賽馬式/競賽」框架，進一步解構並細分整理出不同巨命題，簡述如下：

一、區域框架巨命題

主要以「中美態度」、「大陸對於臺灣選情呈現出官冷民熱的氣氛」為論述方向。

選後一則報導中指出，總統馬英九獲勝連任讓北京感到釋懷。由於北京當局擔心民進黨促動台灣獨立，因此馬英九總統的勝利讓北京方面鬆了一口氣。美國面因擔憂區域穩定，也對這次選舉非常關注。同時引述一名澳洲學者言論「北京、華府、甚至澳洲政府都對這次大選感到欣慰」。另有報導引述美國學者分析，強調面對臺灣選舉不可避免地牽動著兩岸與中美關係，美國民眾較關切的是華府隨著歐巴馬對中政策轉向溫和路線，美是否因此失去雙方關係間的主導優勢，損及美國國家利益(2012/01/13)。儘管中共官方不再像前幾次選舉企圖影響選情而顯得寡言低調，但中國民眾仍持續對臺灣選舉保有高度熱情。顯示出中共與美國在臺灣選舉中均扮演重要角色。

二、賽馬式巨命題

主要以「與過去惡質選舉相較，本次過程比以往平和」、「候選人特質」、「競選活動」、「選情分析」為論述方向。

報導中多認為本次選舉儘管仍有少數風波，包括選前一位女性持刀衝入蔡英文女士競選辦公室的意外事件，就選舉過程整體來看，相較過去的衝突混亂和偶有選民激烈抗議，今年的選舉呈現平和理性的氛圍(2012/01/12)。並引述臺灣首投族以及記者個人觀察，認為對一個仍屬新興年輕的民主政體而言，臺灣能夠在每四年一次的總統大選中展現顯著進步，使得這次選舉少了紛亂(unrest)，也不再出現子彈(bullet)等爭議事件干預選舉，以冷靜理性的成熟風範取代前幾次呈現出的負面形象，誠屬難能可貴，也為其他國家樹立絕佳的示範(2012/01/12)(2012/01/14)(2012/01/15)。

候選人部份，報導指出馬總統儘管成功地開放兩岸直航、簽署 ECFA 提升兩岸經貿關係，但其領導能力仍在選舉過程中招致不少批評：包括 2008 年莫拉克風災政府危機處理不彰、民眾薪資未能增加等，使批評者更強化馬英九總統只重視財團企業、忽略勞工階級的負面觀感(2012/01/13)。蔡英文女士所展現出的個人特質，則被認為比較像是為大學教授，少了點街頭鬥士該有的魄力與衝勁。

6 則新聞報導，報導日期與新聞標題如下表所示：

報導日期	報導標題
2012 年 1 月 3 日	Spying claim against Taiwan's President Ma Ying-jeou
2012 年 1 月 13 日	Taiwan election too close to call as China and US look on
2012 年 1 月 13 日	Taiwan elections: strait and narrow
2012 年 1 月 14 日	Relief in Beijing as Taiwan's pro-China president wins a second term in office
2012 年 1 月 14 日	Ruling party claims victory in Taiwanese presidential election
2012 年 1 月 14 日	Taiwanese president's re-election soothes Chinese fears

表 4-2-7 《衛報》選取新聞報導日期與主題

捌、《澳洲人報》

根據表 4-1-9 分析結果顯示，《澳洲人報》報導主要使用新聞框架，即新聞論述法中所言之「最終命題」主要為「區域」框架與「賽馬式/競賽」框架，進一步解構並細分整理出不同巨命題，簡述如下：

一、區域框架巨命題

主要從「美國對臺軍售」、「臺灣選舉影響兩岸關係與區域安全」、「馬英九勝選有助穩定兩岸與區域和平」、以及「民主臺灣在區域間的重要性」論述方向報導臺灣總統大選新聞。

相關報導中提到，美國對臺灣軍售議題對於超級強權與中共來說一直是最大的衝突議題，特別是亞洲巨人中共近年加速軍備現代化，進而拉大與臺灣軍事實

力差距，更使得該議題成為中美關係中極為敏感、核心的關鍵之一 (2011/09/19)。即使兩岸關係自馬英九總統上任後氣氛趨向穩定和緩。但中共至今仍未對這個被其認為是分離的(breakaway province)省分調整軍事部署，強調兩岸關係仍有不可忽視的變數存在(2011/09/19)。認為臺灣海峽為全球最重要的海上軍事與戰略樞紐，而臺灣同時也是在南海問題上與中共存有領土爭議的六國之一，均說明了臺灣在區域間的重要地位(2011/09/19)。

二、賽馬式框架巨命題

主要可分為「兩岸政策與中美態度牽動選情」、「選舉氣氛冷卻」、「馬英九總統當選有助穩定兩岸關係與區域和平」、「候選人比較」。

一篇關於大選前三方陣營造勢活動的觀察採訪報導中提到，臺灣選舉一向予人激烈喧騰、充滿熱情的感覺，但這樣的選舉氣氛在今年似乎較難看見。文中並引述學者說法，推測選情冷卻與本次候選人馬欠缺魅力，以及對已經歷過多次大型選舉的臺灣民眾而言，對於選舉已感到習以為常 (2012/01/12)。另一則報導指出，相較前幾次有充滿話題性與新聞事件的選戰背景，本次選情固然激情不在，卻也使得選舉較為理性平和。第三位候選人加入戰局，除可能對原本二強鼎立而難分勝負的選情增添不確定因素以外，對於選戰的冷調氣氛未有太多影響 (2011/09/23)。

此外，馬蔡二人均出生於顯赫的名門世家、高學歷、政治經歷乃至個性都有太多相似之處，也被認為是造成選情難分軒輊的因素之一(2012/01/07)。

報導中提及馬總統在兩岸關係發展上的努力，包括推動多項經貿交流、三通和開

放陸客赴臺觀光等政策為勝選主要因素，而選舉結果也讓美國、中國，甚至澳洲政府均鬆了一口氣（2012/01/17）。臺灣總統大選也被該報記者認為是 2012 年所有選舉中極為重要的一場選戰（2012/01/07）。

並以澳洲過去選舉經驗為例，指出同為農業經濟起家的臺灣，在本次選舉過程當中似乎忽略了農民的聲音。也成為臺灣選民們對於強調兩岸政策的馬總統產生疑慮(2012/01/07)。而在選舉過程當中，中共與美國均表示不公開評論與表態，避免介入，但所有跡象仍顯示兩國對馬英九的偏愛（2012/01/13）馬勝選有助於延續兩岸友好關係和緩解臺海緊張情勢，符合中美雙方利益與期待(2012/01/17)。

除國際媒體以外，同樣十分關心臺灣選舉，持續追蹤選況的還有大陸中共網民數以萬計的網民們，對於選舉結果感到歡欣。2012/01/21。也顯示大陸已有愈來愈多人認為中共應將臺灣視為民主典範（2012/01/21）。至於兩岸未來關係發展，面對中共新領導人即將上任，選舉過後臺海兩岸走向仍須持續觀察(2012/01/17)。

研究抽選出 13 則新聞報導，報導日期與新聞標題如下表所示：

報導日期	報導標題
2011 年 9 月 19 日	US hawks hit Obama on \$4.2bn Taiwan deal
2011 年 9 月 23 日	Taiwan's poll more unsettled
2011 年 10 月 10 日	China signals it wants to reunite with Taiwan

2011年10月10日	Two sides ponder end of a dynasty
2012年1月3日	Taiwan's ex-leader to attend funeral
2012年1月7日	President vulnerable as Taiwan elections loom
2012年1月12日	China looms large as Taiwan's presidential poll hits fever pitch
2012年1月13日	Taiwan poll plea to China
2012年1月14日	Taiwan ready to vote but candidates fail to fire
2012年1月16日	Poll win sees Taiwan ties to China backed
2012年1月17日	ENCORE FOR MA'S CHINA STRATEGY
2012年1月17日	Taiwan victory soothes Strait
2012年1月21日	Mainland Chinese fix their gaze across the strait to see how democracy is done

表 4-2-8 《澳洲人報》選取新聞報導日期與主題

第五章 結論

本研究綜合國際新聞流通、國際新聞馴化與新聞框架的概念，探討分析來自不同國家，共八家報紙如何報導 2012 年臺灣總統大選新聞。研究方法則使用內容分析以及新聞論述分析法，先藉由量化指標分析得知國際媒體報導臺灣大選的整體情形，再透過新聞論述深入分析研究選取之新聞報導文本差異與可能影響因素。除希望能從研究發現中瞭解國際媒體如何呈現臺灣這場重要選戰外，並試圖從不同媒體相關報導的呈現方式、偏好立場，以及所採用的馴化策略等面向，理解影響報導差異的各種可能因素。共提出四個主要研究問題如下：

研究問題一：不同國家媒體針對臺灣 2012 年總統大選新聞報導內容呈現手法上有何差異？

研究問題二：不同國家媒體針對臺灣 2012 年總統大選新聞報導所應用的馴化策略有何異同？馴化程度是否呈現差異？

研究問題三：不同國家媒體針對臺灣 2012 年總統大選新聞報導所偏重的議題以及主要之新聞框架有何異同？

研究問題四：影響國際媒體報導臺灣總統大選新聞的可能因素為何？

以下將先重點式整理出本研究中使用內容分析法與論述分析法所得之分析結果，並於討論部份將結果整理歸納出研究發現與解釋前述研究問題，最後提出本研究限制與建議。

第一節 研究發現

壹、內容分析結果

本研究內容分析部份主要針對八份報紙報導臺灣總統大選時，報導呈現手法、馴化策略、新聞主要框架，即最終命題部份有無異同。分析類目則包含新聞報導量、新聞篇幅、新聞消息來源、報導立場、馴化策略應用等多重面向。

一、報導數量有顯著差異

首先就新聞報導量部份進行探述，單就新聞則數進行比較，結果發現與臺灣同為兩岸三地的香港《南華早報》報導則數最多，其次則為數量差距不多的新加坡《海峽時報》美國與澳洲報紙報導數量居中，相關報導量最少的則為英國《衛報》。這部份結果大致符合國際新聞流通理論觀點，地理距離遠近、與新聞事件發生國文化背景、互動交流、語言相似性等鉅觀因素均會影響著媒體記者報導國際新聞所需要的額外資源，同樣也關係著該事件是否具有新聞價值。

比較特別的是本研究選取樣本中同為鄰近亞洲國家的《韓國時報》對於臺灣總統選舉的關注程度未若其他兩家亞洲報紙顯著，筆者推論可能在於韓國英文普及率相對較低，直接影響英文報刊讀者閱覽率與媒體經營方式，固然與其他媒體同屬日報性質，但國際新聞報導文類卻多為特約專欄作家所撰寫的評論性文章，未見該報記者採訪相關新聞。

二、報導類型無顯著差異

報導類型部份，除前述提及報導文類與其他媒體屬性較具差異的《韓國時報》以外，其餘七份報紙均以純淨新聞作為報導撰寫文類，其中又以《澳洲人報》採

用純淨新聞報導比例最高，英美報紙均有高達八成比例使用一般公認最為公正客觀、符合新聞專業要求的純淨類型新聞。此結果說明了臺灣總統大選的複雜性，亦顯示出國際新聞流通與馴化策略的其中一項論點，意即國際新聞的議題設定程度遠較國內新聞來得高，記者面對新聞事件發生地區距離本地社會遙遠、且事件複雜性高，牽動影響著政治情勢、公共事務、國家利益與國際關係秩序的總統大選新聞，無不遵循以「讓事件自己說話」的客觀報導方式，避免引發爭端。

在寫作方式較具有彈性，不受限制的「專訪/人物側寫」報導類型部份，則以《南華早報》、《紐約時報》與《海峽時報》使用比例最高，但如將專訪與人物側記獨立分析比較，《紐約時報》因有兩則該報記者對國民黨與民進黨總統候選人針對兩岸政策、施政理念等硬性議題個別進行訪問而拉高比例，其餘二報則多屬以相對「軟性」、帶有故事性質，對新聞主角以軼事化方式描述的人物側寫報導。從此亦可比較出兩家報紙相對小報化與市場導向的特性。

三、報導篇幅有顯著差異

報導篇幅部份同樣呈現出顯著差異。分析結果顯示，美國報紙均以超過八百字的長篇新聞報導比例較高，並未出現少於三百字以內的相關報導；由此凸顯出美國媒體的國家利益較為廣泛，因臺灣總統選舉牽涉兩岸與中美關係，美國同為主要關係國家，面對國際重要新聞事件，則予以相當篇幅、注重連貫性的深度報導，而非強調即時突發的速記報導為主，以充分提供閱聽眾事件背景與更多資訊的瞭解。

四、報導版面配置具有差異

從新聞報導版面配置則可看出該報紙對於特定新聞事件的重視程度，根據國際新聞流通理論所提出之觀點顯示，一般媒體大多偏重在國內新聞的報導，國際新聞鮮少刊登在頭版或要聞版面當中，要聞版多為本地、國內新聞所佔據，國際新聞則另闢專版處理，本研究先前章節分析即發現，選舉期間佔據國內各家媒體報導篇幅最多，屢被刊登在頭版頭條的選情新聞，其他國家報紙確多僅以國際新聞處理。《南華早報》與《海峽時報》均有超過一則以上的相關報導，比照重大議題處理方式刊登在頭版或要聞版面中，足可看出臺灣的總統選舉不僅攸關臺灣本地未來發展走向，亦對國際社會有所影響，也顯示出香港與新加坡對於臺灣選情的高度重視。

五、新聞來源無顯著差異

新聞來源部份，各家報紙主要以派遣在事件發生國的特派記者作為提供新聞資訊者比例最高，這部份有別於以往在探討國際新聞流通理論時，普遍存有「國際新聞主要以已發展國家的西方觀點為重心，開發中國家地區仍普遍仰賴西方國際通訊社輸出之新聞內容，以形成失衡不對等的報導內容與觀點」之假設，結果反而顯示出各國媒體較以往更為重視國際新聞報導，並展現出對於獨立製造新聞、主導新聞報導內容的企圖心。同樣也說明在國際新聞的守門體系當中，國際特派員或駐外記者已成為主要關鍵角色，報導國當地閱聽眾仰賴他們依據所見所聞產製而出的新聞內容。

這部份分析結果也顯示，雖僅有美國與英國報紙引用通訊社通稿作為新聞來源，但皆為出自美聯社所提供之報導新聞，同樣也看出像美聯社這樣的大型國際通訊社，即使現在電子科技十分進步，駐外記者較以往更為增加的發展之下，

國際通訊社仍具有支配國際新聞傳送的強大傳播能力，並依舊在全球新聞流通體系之中扮演舉足輕重的角色。

六、報導偏向大致相同

報導立場偏向部份，各家報紙均以中立報導為最大宗，並呈現出正面報導多於負面報導的現象，《紐約時報》報導該國前官員包道格訪臺新聞時引用較多負面評論，《華盛頓郵報》、《基督教科學箴言報》與《海峽時報》則對於不同候選人的報導當中，透露出偏好傾向；《華盛頓郵報》一則轉載美聯社針對民進黨候選人蔡英文女士的報導中給予她十分正面的評價，其餘兩家報紙則各出現一則對馬英九總統批判立場較為顯著之報導內容。

七、主要消息來源存有差異

新聞消息來源分析部份，若以區域區分為新聞事件地，本研究中即為臺灣、媒體代表國本地與第三地作為區分，除了《澳洲人報》、《韓國日報》與《衛報》以外，多數媒體都是引用臺灣消息來源最多，其中《基督教科學箴言報》、《南華早報》與《海峽時報》均有超過七成比例的報導引用來自事件發生國臺灣的消息來源。如以消息來源身分作為區別，一般被視為較具權威性質的總統候選人、官員、學者所佔比例同樣十分顯著。此外，僅有美國三家媒體《紐約時報》、《華盛頓郵報》與《基督教科學箴言報》引用報導國本地官方消息來源，亦可看出美國媒體相對於其他國家媒體而言，在報導國際新聞事件時，更為倚賴自己國家內部官方說法與解讀，傾向以自己國家的觀點報導國際新聞，讓新聞更能夠掌握話語權，呈現符合美國當局對外政策與國家利益之報導內容。

關於新聞消息來源分析，向被視為是檢視報導馴化程度的重要指標之一，記者在報導其他地區的新聞時，通常會結合報導國家本地編輯與讀者對於特定地區既有的觀念和期待進行報導撰寫，希望能夠投其所好，從事件當中抽取出與既存期望相符合的事實或觀點來產製新聞，因而新聞報導內容必須更經得起反覆檢驗，仰賴可靠準確，能夠掌握事件脈絡的消息來源作為資訊提供，消息來源的權威性愈高，掌握的話語論述權力愈高，所表述的意見便更具有新聞價值和參考可信度。

本研究針對消息來源的分析結果便充分展現出國際新聞馴化「倚重官方權威消息」之特徵。分析結果也同樣驗證本研究選取對象皆對讀者定位以及新聞權威性較具要求，相較之下鮮少採用對遙遠的國際事務較為陌生、態度趨於冷漠之一般民眾針對新聞事件表述己見。也顯示出專家學者代表的權威人士，在選舉新聞中同樣占有極高的比例，其中以《基督教科學箴言報》最為倚重臺灣與美國本地之學者作為主要消息來源。

八、馴化策略無顯著差異

馴化策略中最常見的幾種報導手法可以分成將硬性議題化繁為簡、補充背景脈絡知識、凸顯官方說法、娛樂化等。而臺灣總統大選新聞報導提供的新聞素材多元豐富，新聞屬性亦隨著事件的複雜度而多難以明確判斷，因此本研究分析在此項目中採取複數計，以得出更為準確的結果。

分析結果發現，《紐約時報》報導主要使用的馴化策略為將新聞事件與本國

現況或歷史脈絡進行意義扣連以及強化新聞背景資料；同樣的馴化策略應用結果也出現在《華盛頓郵報》報導中，主要使用將發生在他方的新聞框架與本國框架加以扣連以提升新聞可讀性，其次則為強化新聞事件背景知識。與其他兩家同屬美國全國性日報呈現的結果不同，《基督教科學箴言報》在馴化策略的使用主要採用以媒體所屬國家的高級專員或權威人士說法，帶出相關新聞事件與本國受眾的相關性。佔報導總數的另一項較多使用的策略則和其他媒體相同，藉由背景補充方式，向閱聽眾解釋相關新聞事件。《南華早報》主要使用的馴化策略為補充背景脈絡和與本地意義加以扣連；以補充背景資料脈絡作為馴化策略的報導在《海峽時報》中位居首要，其次傾向以凸顯官方或權威人士言論作為報導手法；評論文章比例最高的《韓國時報》則有三分之一的報導未使用馴化策略；《衛報》與《澳洲人報》亦同樣以補充背景知識和倚賴權威消息的馴化策略為主要。

而意指與呈現歷史前例、引據報導國家先前經驗等特定手法，建構被報導國家與報導國家的相似關係，使閱聽眾產生移情作用的報導方式使用比例上，《紐約時報》、《華盛頓郵報》、《基督教科學箴言報》與《南華早報》皆較其他四家報紙佔有更為顯著的使用比例。顯示出美國與香港報紙均視臺灣總統大選與自身國家有較為密切且相近的關係。

總的來說，各家報紙對於臺灣總統大選，在報導手法上均多採用處理硬性議題常見的馴化策略，如將複雜性高的選舉新聞補充詳盡完整的背景說明、透過權威消息來源強化新聞事件真實性與準確度、或以引用歷史前例、引據報導國家先前經驗等特定手法，以增加臺灣總統大選的新聞價值，並拉近臺灣與報導國家之

間距離。另一值得注意的是，《南華早報》與《海峽時報》在娛樂化的報導手法使用比例高出其他報紙，呈現出報社偏向小報化與市場導向的特性，說明即便是被視為嚴肅複雜、攸關國家領導結構更迭與政局走向的選舉政治新聞，自負盈虧的商業媒體在處理硬性議題時，仍舊會受到媒介組織或市場考量因素而將生硬的新聞素材增添新聞可讀性、以產製較為接近閱聽眾的新聞內容。

九、新聞框架應用大致相同

新聞框架部份，整體來看，選舉新聞中最常出現的「賽馬式/競賽」新聞框架在八家報紙中一致出現相對較高的比例，符合研究文獻探討中對於選舉新聞框架應用之假設，即新聞報導內容如較接近選舉情境時，賽馬式/競賽框架的使用頻率較高，又當新聞所報導的事件之政治情境強烈與事件性質較具衝突對立性時，強調結果輸贏與選舉策略和戰術的競賽框架，也就是所謂的賽馬式報導框架亦為顯著 (Callaghan & Schell, 2001)。研究者另推論這樣的結果同時也顯示出媒體普遍感受到本次臺灣總統大選過程較以往平和、選情膠著直到最後才勝負分曉，新聞記者意欲藉由強化選舉新聞的激烈戰況以增添新聞價值之可能因素有關。

分析結果中的「區域框架」同樣成為各家報紙主要採用的新聞框架之一，從馴化理論的觀點解釋，不同國家媒體對於單一國家新聞事件，會受到媒體本國與該國的經濟政治關係、國家利益、國內主流意識形態等影響，傾向在報導當中加入本國立場加以定義，因此八家媒體在報導臺灣總統選舉時，除了選戰過程的激烈勝負以外，更多關切的是選情是否會影響該國利益。

深入針對個別媒體比較分析，《紐約時報》報導呈現「賽馬式/競賽」與「區域/國家」框架並重之結果，最少使用的則是「人情趣味」框架；《華盛頓郵報》

則有近一半比例新聞報導呈現出「區域/國家」框架，其次才是選舉新聞中頻繁使用的「賽馬式/競賽」框架，強調故事性的「人情趣味」框架最少被使用；《基督教科學箴言報》新聞報導中的主要與次要框架分別為「區域/國家」框架與「政策」框架，使用比例最低的則為「人情趣味」框架與「衝突」框架。

《南華早報》與《海峽時報》兩家媒體在主要新聞框架應用上呈現相似的結果，「賽馬式/競賽」框架與「人情趣味」框架均為最為凸顯的新聞框架，不同的是《海峽時報》在「區域/國家」框架部份與「人情趣味」框架佔有比例皆同，兩家報紙所佔比例最低的則各為「衝突」框架與「政策」框架。推判兩家來自鄰近臺灣之國家地區媒體呈現與其他媒體不同結果的原因可能在於以富有人情趣味的描述方式呈現新聞報導，有助於淡化臺灣選舉難以跳脫有關兩岸三地互動關係、統獨意識衝突、主權認同所帶來的政治敏感色彩。

其他媒體如《韓國時報》，有半數報導以「區域/國家」框架最為顯著，其次則為「賽馬式/競賽」框架；《衛報》分析結果較為特殊，「賽馬式/競賽」框架與「區域框架」並列主要新聞框架，「政策」與「衝突」框架均較不受青睞，僅；《澳洲人報》主要應用的新聞框架為「區域/國家」，次要框架則是「賽馬式/競賽」框架。

貳、新聞論述結果分析

本研究另有一部份是以新聞論述分析方法來探討各家報紙對於本次臺灣總統大選主要的報導論述方向，由於臺灣大選涉及層面包含了國內選舉因素、兩岸

關係、臺灣與其他國家之間的互動等，可討論之議題相當廣泛，因此，採行以延續內容分析部份各國報紙相關報導主要新聞框架作為代表性論述依據，再各自細分為不同的巨命題，試圖比較出媒體在處理同一議題時的有無異同，並歸納出下列發現。

首先在整體的論述方向上，八家媒體均一致呈現出「臺灣本次選舉過程平和理性」、「候選人形象正面」、「兩岸關係對於臺灣選舉有舉足輕重的影響」、「選舉結果有助穩定兩岸關係與區域和平」為主要論述命題。

從賽馬式框架來分析，《紐約時報》與《華盛頓郵報》有較為相似的命題，大多強調候選人的兩岸政策和中共態度為影響選情的最關鍵因素，美方堅守中立不干預臺灣選舉，並對中共的中立態度有所質疑；候選人之間主要差異在於兩岸政策立場，馬英九總統在過去與中共關係發展歷程中的貢獻值得肯定，卻也讓他在選舉期間被批評者扣上「重中輕臺」、忽略內政問題的批評，但與另一位候選人蔡英文女士相較，各國政府多較樂見馬英九獲得勝選，蔡英文當選對北京政權和兩岸和平都將形成負面衝擊，《華盛頓郵報》一則引用美聯社的報導將蔡英文女士比喻為女羅賓漢，一度成為國內選舉熱門話題，而該報導中在肯定馬英九總統成功領導臺灣渡過全球危機以外，也貶責馬選乏領導能力、對農民等基層選民疏於照顧，與其他報導多半以正反立場並陳的方式呈現大為不同。基本上兩報固然在處理特定議題時報導立場徑渭分明，但整體來看，對於國外新聞報導仍一致保持客觀中立立場；《基督教科學箴言報》則是本研究中少數從政策觀點來觀察臺灣選舉的報紙之一，對於臺灣奢侈稅、兩岸金融政策、臺灣爭取國際參與空間等議題均予以報導刊登。

《南華早報》則是本研究所有報紙中，對臺灣選舉報導最巨細靡遺、議題最為多元的媒體，多採取紀錄和追蹤的報導手法，針對選舉候選人、其他主要政治人物、地方選情分析、選舉活動氣氛和選民意見等各面向均有詳盡報導，偏向將嚴肅的選舉新聞以較具人情趣味的軟性新聞方式呈現，如將候選人馬英九總統喻為「大陸民眾心目中的人氣巨星」蔡英文女士猶如「鄰家女孩般讓人容易親近」、宋楚瑜先生則為「政壇老將」等，較少對特定議題予以分析或評論。研究者推論，原因在於香港媒體「自我審查」加劇，欲淡化臺灣選舉政治敏感色彩以迴避因立場傾軋引發中共不滿之可能、媒體市場生態造就新聞小報化的報導風格，以及香港對於臺灣民主選舉具有啓發作用等影響。

同為亞洲國家報紙的《海峽時報》亦以軟性新聞報導方式呈現候選人表現與形象描述，認為在野黨候選人蔡英文女士中性形象、簡單樸實的衣著打扮、溫和寡言特質令人耳目一新，過去的選舉成績也勝過馬英九總統，對蔡英文女士的讚賞之情不言而喻；宋楚瑜先生雖在其他報紙新聞中報導比例不及其他兩黨候選人，卻備受《海峽時報》青睞，有關宋過去參選經驗、背景與參選動向等均呈為新聞報導關注焦點。推測與新加坡雖為多元民主國家的成員之一，但仍處於一黨長期執政的政治環境，致使對於以往被其他國家視為富有戲劇性的，與新加坡截然不同的臺式嘉年華選舉感到好奇有關。《韓國時報》強調馬英九總統清廉形象與過去所推動的經貿政策，認為最終左右選舉勝負因素極可能還是在經濟問題，馬英九總統則是候選人中最能夠解決經濟問題的一位，推論與韓國總統與政府貪污形象深植一般人民心中有關；《衛報》與《澳洲人報》多認為馬英九總統與中共和臺灣企業主較為親近，蔡英文女士則較貼近基層選民。

以區域框架為主要論述方向部份，各報呈現命題則不盡相同，報導側重的焦點與立場也有所差異，在八家報紙均有報導的「美國對臺軍售」議題部份，以美國三家報紙均給予最高的報導比例，顯然與美國為事件參與者，該事件對美國國家利益有直接影響有關。論述內容部份，美媒也多引據政府官方說法與國會議員反應，較為不同的是，《紐約時報》從官方角度、成本效益、對中政策角度分析，認為此次軍售案無論結果、官方立場、中共反應均是可以預見並接受的，儘管後續效應餘波蕩漾，但不會對中美臺整體關係產生直接衝擊，特別是在商業與經貿上的互動；《華盛頓郵報》雖也同樣認為軍售案結果沒有太大意外，但仍質疑歐巴馬政府態度過於軟弱，反讓北京成為此次軍售案中最大的勝利者。同時指出對臺軍售是基於《臺灣關係法》以對臺軍備實力的評估。美對臺軍售為影響臺灣選舉之重要政治議題，並引述臺灣部份官員回應，認為臺灣對於該結果雖有失落但仍可接受；《基督教科學箴言報》則直接指出軍售案有助提升馬英九總統在外交和軍事政策上的優勢，對馬選情有益，但美國仍亦須重新思考歐巴馬政府對中共的妥協態度是否合宜與明智。綜觀三家報導立場而論，大致與美國官方一貫立場吻合，即在以不悖離中美雙邊經貿合作與和平穩定的總體基調之下，與臺灣維持友好關係。顯示不同報紙固然對政府當局各自持有不同的報導立場，在對外政策上仍一致傾向以國家利益為優先考量。其他同樣報導美對臺軍售案的報紙部份，《澳洲人報》僅引述分別代表親臺與親中不同立場的兩黨國會議員評論進行平衡報導；《南華早報》、《海峽時報》均偏重臺灣官方對於軍售案結果感到滿意，亦同樣認為美國此項決策對馬英九總統選情具有加分作用。

再從各家報紙對於「兩岸關係」議題的闡述立場加以分析，被視為左派色彩

較濃的《紐約時報》普遍存在認同「馬上任有助穩定兩岸關係」的正面立場，《衛報》對於馬勝選能夠持續兩岸和平前景也呈現樂觀期成之立場、《南華早報》記者自行採訪報導的新聞內容中，如涉及兩岸關係議題，論述一致傾向正面立場，或採用其他新聞來源之引述呈現；《華盛頓郵報》一則報導引述台獨人士、老國民黨黨員、中共官方多方言論，並於新聞首句開門見山地指出「儘管馬英九獲勝，台灣不大可能與中國統一」之說法，顯示出記者個人對兩岸關係發展並不看好，其他報導也多在認同馬英九總統過去兩岸政績成果斐然同時，另舉出其他事例跡象暗示兩岸之間依舊存有複雜難解的政治問題與歧異認同；《海峽時報》、《韓國時報》與《澳洲人報》雖同樣樂見馬總統連任，認為選舉結果對穩定兩岸和平關係、維繫區域安全均有助益，但也不忘各自在報導中建議臺灣應該要另覓出「陸」，多經營和大陸之外的國家，如新加坡、南韓、澳洲（即媒體所在國家）與日本之間的雙邊關係。由前述論述分析結果更可以確認，不同國家媒體對於與國家直接相關的新聞議題會受到國家利益影響，產生相異立場與觀點。

參、討論

前述內容分析以及論述分析主要回答了本研究的前三項問題，即國際媒體在報導臺灣 2012 總統選舉時有無報導方式上的差異、各家媒體馴化程度與策略應用異同、又主要採用哪種新聞框架。綜合兩者研究結果，研究者試圖進一步回答本研究第四個研究問題：影響國際媒體報導臺灣總統選舉新聞差異的因素為何。

綜合資料分析結果，各國對於臺灣總統報導的呈現手法上未出現特別顯著的差異。總的來說，固然新聞數量上，呈現明顯差距，但在報導立場上，各家報紙報導大多採取正反並陳、客觀中立的立場處理，亦大多將本場選舉視為極具重要

性的高層次政治議題，多以硬性新聞的手法處理，惟因選舉結果勢必牽動兩岸關係，兩岸關係則又影響著亞太區域和平，因此各國媒體仍難以排除國家利益因素，僅針對選舉新聞進行一般事實陳述。進一步申論，多數新聞媒體不會自己對新聞設限，但在處理關係國家利益的事件和議題上，仍會自願或非自願性地內化國家立場。

另從個別報紙分析結果來看，此次總統大選中，美國三家報紙均強調美國在臺灣選舉中扮演重要關鍵角色，直接攸關國家利益的相關新聞報導比例最高、亦皆為最常引用本國官員或權威人士作為新聞消息來源之媒體。新聞文本內容部分，報導也均多次重申美國不破壞中美關係、降低臺海緊張情勢、不違反美國亞太政策與國家利益之立場，同時在論述中呈現出與中共之間極為複雜的競合關係，顯示美國報紙在處理臺灣選舉新聞時明顯受到國家利益的影響；香港新聞報導則多以娛樂化或個人軼事化的方式、納入市井小民的心聲、強調選舉情形與候選人形象，少見對兩岸關係的評論，除了追求利益最大化的商業考量，欲以人物的描寫拉近當地民眾與遠地新聞事件的距離以外，也突顯出媒體愈淡化官方敏感色彩，以模糊焦點呈現符合國家（中方）利益報導之傾向；分析結果發現，新加坡報紙也同樣密切關注臺灣選舉期間各類型新聞議題，報導中立場較不明顯。

本研究結果亦發現，因為國際事件的不確定性和複雜程度，使政府官員或其他擁有制度權威的人發揮更大的詮釋功能。新聞工作者不一定為國家外交部門的「喉舌」，但他們卻很少質疑這些外交政策的前提。國際關係成為國際新聞的核心，而國際關係總是與相互競爭的國家利益密不可分。此發現在其他研究中同樣獲得證實，陳韜文等人（2010）即認為，新聞記者處理國際新聞報導時，帶有國

家與文化背景。而在國際現實環境中，各民族國家仍為掌握話語權的主要角色，而媒體則是第二位的界定者。

試深究其原因，為了權力或者利益，強國往往傾向將自己的世界觀，通過界定國際事務的話語邊界，強加於其他國家，以致新聞記者在報導國際新聞事件時，不僅需就新聞價值的立場進行評估，也會自然地會從個人參考框架出發，而這個框架則是奠基於記者的成長背景和對本國文化類似新聞事件和歷史案例等的理解、同時必須需盱衡國家主要政策方向，繼而對於遠方陌生充滿不確定性的事件，從直接或間接的比較中找出相似性，運用各種比喻來闡明這些外國事件對於本國的意義。從本次臺灣總統選舉的國際報導分析中，便可歸納出「一國平和選舉可以減少區域甚或國際社會的不安因素」、「以民主政治為核心的價值認同在現今國際社會中是較被接受的」主要觀點。因各家報紙無論是報導的呈現手法與新聞文本論述，對於臺灣總統選舉多給予相當程度的重視與肯定。

綜合前述研究發現與回歸對本研究理論探討分析的結果亦可看出，馴化理論與框架分析比國際新聞流通的概念更有力地解釋了影響國際新聞產製之邏輯，也更可以比較出國際新聞報導內容差異與決定因素。從新聞數量的分析結果來看，固然呼應傳統國際新聞通理論中有關「西方與非西方國家」失衡之觀點，但本研究八家不同報紙媒體包括新聞來源、報導立場與報導篇幅等類目分析結果部份卻與傳統假設有所不同。在新聞來源使用上，多以各家駐外記者為主要，偏重以自製新聞提供相關資訊與建構報導立場，跳脫對西方通訊社的依附；報導中並未對選舉過程出現負面偏頗、強調衝突的不當描述，大多使用正反並陳，引述多方立

場的方式維持平衡報導。

從積極面來看，顯示國際新聞流通之間的失衡情形漸獲得改善，多數國家媒體傾向採行符合國家利益的報導手法與論述立場，建立合乎國家立場的獨立觀點，使新聞報導更具多元和開放的訊息內容；但以本研究中針對臺灣總統選舉報導議題最為全面的香港與新加坡報紙內容來看，市場邏輯似乎未能真正挑戰國家定義新聞事件話語權的主導地位，各國處理國際新聞報導呈現同質化的趨向，反令人憂心所謂的失衡情形其實存在於國家之中。究竟豐富生動的新聞主題是否真能擴大新聞論述角度，增加新聞詮釋的可能性，使新聞內容更能啟發閱聽眾的獨立思考？這部份仍待進一步申述分析。

第二節 研究限制

本研究嘗試提供不同面向、更多層次的討論，瞭解國際媒體如何處理臺灣總統大選報導，並加以探討影響新聞報導內容呈現的可能因素為何。過程中冀能廣泛選取研究樣本進行分析，研究過程雖務求完整嚴謹，礙於時間及能力，仍有若干限制。本節及針對研究過程中的限制與研究結果進行檢討與建議，研究限制上分為樣本選取、研究方法、研究對象，最後在針對研究結果的限制提出對後續研究的建議，分述如下：

壹、樣本選取限制

由於各國媒體對於本次臺灣總統大選的報導數量呈現出極大落差，加上總統大選歷時較長、包含豐富多元的新聞素材。為求研究結果不會過於偏離事實，能掌握較高的準確度，一律選取英文報紙作為研究對象，確也因而無法根據其他不同語系國家進行取樣分析，形成樣本數量不夠充分、分析過程當中所詮釋的觀點恐有疏漏不夠詳盡之限制。如能跨越語言隔閡，針對各國國內報紙進行全面的報導分析，相信對於臺灣總統大選所呈現出的國際觀感會更加深入明確；此外，儘管本研究新聞樣本是透過「LexisNexis Academic」資料庫，先以關鍵字與符合研究範圍日期進行廣泛搜尋，而後再根據研究對象的性質設定，剔除未符合研究目的之樣本，諸如各國的小報、或是需付費閱讀的專業性報刊等，進一步透過瀏覽各報官方網站重複搜尋，以補足資料庫未存入的報導樣本，樣本的完整性恐仍有不足。

貳、研究方法檢討

受限於時間與能力，本研究在量化的內容分析上，僅以類目次數的分析與描述，針對新聞基本類目、馴化程度和應用策略與框架等進行探討，並無使用其他統計方式更加深入探討資料的研究意義，因而無法進一步交叉比對得出各類目之間相關性的分析結果；而在新聞論述分析部份，由於新聞樣本數量龐雜，再者，選舉新聞主題涉及的層面多元廣泛，在分析論述的過程當中，僅能針對較具代表性的部份進行重點式分析。對於新聞文本的個人詮釋，亦難以避免地流於主觀產生偏頗立場；而僅就新聞文本內容進行分析，未納入閱聽人觀點、新聞組織因素，也使得研究結果呈現出的觀點未能達到全面性。

參、研究對象選擇

因考慮研究對象的商業屬性、與新聞事件地的地理距離，以及語言使用上的限制，本研究中主要選擇各國英文報紙進行分析，在這數位化的時代，各媒體之間的界限愈益模糊，呈現媒體匯流的樣貌，使用各國官方語言的本國媒體，更能夠貼近主流民意，精確地報導各種新聞事件。經由非慣用語言翻譯解釋新聞文本，難免會出現誤讀偏離事件真實的疏漏。同時也因為對於其他國家的政經局勢與文化脈絡掌握不足，在分析再詮釋的過程中，亦容易產生誤解或失焦的可能性。

第三節 結語

本研究主要分析國際媒體如何報導臺灣總統大選，主要選取對象為各國主要質報或英文報，未能針對不同媒介進行全面通盤深入分析。建議後續研究者可加入電子傳媒、雜誌，以及網路媒體等提供不同研究觀點。

另同時發現，一國總統大選的相關新聞屬性較為特殊複雜，影響因素涵括選民結構、政治角力、候選人形象、國家認同等各種不同層次。日後研究可以透過深度訪談或設計問卷的方式，納入新聞從業人員、選民，甚或有親身參與選舉過程經驗的研究對象觀點加以分析，以致能更加充分瞭解相關新聞報導的產製邏輯以及影響因素。

從學術貢獻的角度來看，總觀類似研究在國內付之闕如，僅有少數相關研究以單一媒體代表單一地區、或將西方媒體與「國際」媒體劃上等號，代表性略顯不足。另外由於本研究發現，國際媒體已逐漸取代傳統國際通訊社成為新聞資訊流通的來源，部份國家新聞媒體已逐漸發展成全球性的新聞媒體，具有派駐記者赴多地採訪、掌握各地方即時資訊與提供新聞訊息的傳播實力。而這樣的趨向，是否足具形成對一個更為自由多元的國際新聞流通環境之樂觀期待？抑或反加深各地方方國際新聞同質性的意見氣候？本文故嘗試結合不同理論層次，並以多個國家媒體作為研究對象，冀能為國際傳播相關領域提供創新思考，仍後續研究則可納入更多區域國家，或是單一國家境內不同性質（國營與商業）之媒體進行比較分析，俾能得到更多元完整的觀點，使研究結果更臻完美。

研究方法部份應用部份亦可以採用多變量統計方法，進而比較不同變項之間的相關性呈現出何種變化，如分析同一選舉中不同議題、候選人之間是否存在不同馴化程度？屬於相同媒體的特派記者與本地編輯台對於新聞價值的判斷是否會有差異？前述都是可以繼續延伸分析的切入角度。如能加強國內媒體觀點，反看國際媒體如何報導臺灣大選，並加以分析國內媒體如何引用其他國家對臺報導內容，相信可以有更具創新獨到的研究發現。

過去許多研究與個人觀察均顯示，臺灣媒體普遍不重視國際新聞報導，並在處理國際新聞報導時，十分倚賴外電與通訊社通稿，內容多直接引用西方觀點編譯撰寫而成，此失衡狀況固因為媒體有需精簡成本的經濟考量，但媒體記者扮演著一國國際新聞守門角色，無論政府與民眾均仰賴新聞媒體所設定之議題與相關資訊提供，從本研究中可看出不同國家媒體在報導他國新聞事件時，更重視建構出符合國家利益獨立而多元的報導觀點，這部份值得新聞從業人員進一步檢視與反思。

參考書目

壹、中文部份

牛隆光 (2010)。《如何從事社會科學研究—新聞傳播面向的探討》。臺北，唐山。

王石番 (1991)。《傳播內容分析法—理論與實踐》。臺北，幼師。

王石番譯 (1970)。〈世界各國領袖報紙研究〉，《新聞學研究》，6: 382-415。(原書 Merrill, C. [1968]. The elite press: great newspapers of the world. New York: Pitman.)

王仁雅 (2008)。《中美媒體報導北京奧運論述框架之分析—比較人民日報與紐約時報》。南華大學傳播研究所碩士論文。

王泰俐、周慧儀、羅文輝 (2010)。〈臺灣國際電視新聞的小報化〉，《傳播與社會學刊》，13: 75-108。

何暉宗 (2011)。《「人民日報」與「解放軍報」報導 2003 年第二次波灣戰爭新聞之研究》。世新大學新聞研究所在職專班碩士論文。

李人豪 (2005)。〈政治人物表演行為之媒體再現：以立法委員的電視新聞報導為例〉。國立政治大學廣播電視學研究所碩士論文。

李金銓 (1987)。《新聞的政治，政治的新聞》。台北：圓神出版社。

李金銓 (2004)。《超越西方霸權：傳媒與「文化中國」的現代性》。香港：牛津

大學出版社。

李美華 (2005)。〈從國際新聞流通理論探討臺灣報紙國際新聞報導內容之轉變 (1988-1999)〉，《新聞學研究》，85：111-139。

李豔紅 (2005)。〈政治新聞的模糊表述：從中國大陸兩家報紙對克林頓訪華的報導看市場化的影響〉，《新聞學研究》，75：169-199。

呂美莉 (2011)。〈中國大陸公眾外交作為之影響 - 以美國主流媒體呈現的中國國家形象為例〉。國立臺灣大學政治學研究所碩士論文。

林宜貞 (2010)。《國際媒體對台灣總統大選的報導—以紐約時報報導台灣 2000 年、2004 年、2008 年總統選舉為例》國立中正大學電訊傳播研究所碩士論文。

林家如 (2000)。《分析柯林頓政府時期美國菁英媒體之兩岸新聞報導—以紐約時報及華盛頓郵報為例》。淡江大學大眾傳播研究所碩士論文。

林常富 (2009)。《電視新聞框架研究—以電視新聞報導集會遊行為例》。國立政治大學新聞研究所碩士論文。

林俶如 (2000)。《美國媒體對「特殊國與關係論」報導之內容分析與立場傾向研究—以紐約時報、華盛頓郵報、華爾街日報、洛杉磯時報為例》。國立臺灣大學新聞研究所碩士論文。

周慧儀 (2008)。《電視新聞中的地球村—台灣電視國際新聞的資訊娛樂化》。國立政治大學新聞研究所碩士論文。

柯惠新、劉來、朱川燕、陳洲、南雋 (2005)。〈兩岸三地報紙災難事件報導研究 —— 以臺灣 921 地震報導為例〉，《新聞學研究》，104：195-235。

洪貞玲、廖雅琴、林舫如 (2008)。〈國際新聞的國內化與小報化：以我國報紙報導 WTO 香港會議為例〉，《中華傳播學刊》，14：79-113。

胡幼偉 (2005)。〈爭議性外交議題之新聞文本框架分析：以「凱德磊隱匿訪台」事件為例〉。《中華傳播學會 2005 年年會論文》。台北：中華傳播學會。

胡智鈞 (2010)。《「時代」看中國：北京奧運的中國形象》。玄奘大學資訊傳播研究所碩士論文。

郝嫻如 (1996)。《國際媒體對中華民國總統大選的報導——以紐約時報、國際論壇報為例》。淡江大學大眾傳播研究所碩士論文。

倪炎元 (2001)。〈初探論述分析與傳播研究——兼論其在中文傳播研究上的前景〉，郭良文 (編)，《2000 年傳播論文選集》。台北：中華傳播學會。

倪炎元 (2003)。《再現的政治：台灣報紙媒體對「他者」建構的論述分析》。台北：韋伯文化。

唐湘怡 (2006)。〈臺灣報紙國際新聞小報化趨勢探討〉。《中華傳播學會 2006 年年會論文》。

高嘉甫 (2009)。《中共「人民日報」海外版報導台灣新聞傾向與兩岸關係關聯性

之研究—以1993年至2008年為例》中國文化大學中國大陸研究所碩士論文。

張佑宗 (2011)。〈選舉結果、政治學習與民主支持 —兩次政黨輪替後台灣公民在民主態度與價值的變遷〉，《臺灣民主季刊》，8(2)：99-137。

張秋康 (2003)。《分析美國菁英媒體對「九一一恐怖攻擊事件」的新聞報導—以紐約時報與基督教科學箴言報為例》。淡江大學傳播研究所碩士論文。

孫家豪 (2009)。《傳播媒體、沉默螺旋理論與投票行為—以2008年美國總統大選之選舉行為研究》。東海大學政治研究所碩士論文。

郭中實、杜耀明、黃煜、陳芳怡 (2010)。〈距離的新聞涵意：香港報紙不同地域報導之比較〉，《新聞學研究》，104：195-235。

黃西玲 (1987)。〈英文報紙在傳播功效的評定與評估〉，《新聞學研究》36：287-330。

黃煜、祝建華 (2000)。〈中國大陸省際新聞流通之研究 (1955-1996)〉，《新聞學研究》，64：161-181。

黃振家譯 (2003)。《大眾媒體研究》。台北：學富文化。(原書 Wimmer, R. D., & J. R. Dominick [1983]. *Mass media research: An introduction*. Belmont, CA: Wadsworth.)

陳芸芸、劉慧雯譯 (2003)。《特新大眾傳播理論》。台北：韋伯。

(原書為 McQuail, D. (2000). *McQuail's mass communication theory*. London: Sage)

陳怡竹 (2010)。《國際新聞之馴化—以兩岸三地報導 2008 年美國總統大選為例》。國立台灣大學新聞研究所碩士論文。

陳彥伶、陳婷玉 (2008)。〈新自由主義意識形態、社會福利政策與媒體 — 以全民健康保險政策的報紙再現為例〉，《傳播與管理研究》，8(1): 3-52。

陳祥、陳嘉珮 (2009)。〈臺灣國家形象轉變 20 年(1986-2005)—紐約時報與華盛頓郵報形塑下的臺灣〉，《傳播與管理研究》，9(1): 5-32。

陳憶寧 (2001)。〈總統候選人攻擊性新聞報導與支持度的關聯：以公元兩千年總統大選為例〉，《新聞學研究》，69: 113-140。

陳憶寧 (2001)。〈候選人負面新聞與新聞框架 對政治憤世嫉俗與政治責任歸屬的影響〉，《中華傳播學會 2001 年年會暨學術研討會論文》。

陳韜文、李金銓、潘忠黨、蘇鑰機 (2002)。〈國際新聞的「馴化」：香港回歸報導比較研究〉，《新聞學研究》，73: 1-27。

梁慧玲 (2004)。《兩岸三地國際新聞報導之比較—以美伊戰爭期間的人民日報、蘋果日報、聯合報為例》。國立政治大學新聞研究所碩士論文。

張卿卿 (2002a)。〈競選新聞框架與廣告訴求對選民政治效能與信賴感的影響〉，《新聞學研究》，70: 135-166。

張卿卿 (2002b)。〈競選媒體使用對競選議題知識與政治效能感的影響—以兩千年總統大選為例〉，《選舉研究》，9(1): 1-40。

彭芸 (1991)。《國際傳播與科技》。台北：三民書局。

蔡和穎 (2012 年 1 月 9 日)〈外媒關注台大選 NHK 陣仗大〉。《中央社新聞網》。

上網日期：101 年 5 月 10 日，取自

<http://www.cna.com.tw/News/aALL/201201090230.aspx>

蔡俊傑 (2000)。《臺灣英文報紙產品差異化策略之比較研究—以英文中國郵報、英文臺灣新聞與臺北時報為例》。銘傳大學傳播管理研究所碩士論文。

臧國仁 (1989)。〈國際新聞傳播研究的系統觀〉，《新聞學研究》，41：159-200。

臧國仁 (1998)。〈新聞報導與真實建構：新聞框架的理論觀點〉，《傳播研究集刊第三集》。台北：政治大學傳播學院。

臧國仁 (1999)。《新聞媒體與消息來源—媒介框架與真實建構之論述》。台北：三民書局。

臧國仁、鍾蔚文 (1997b)。〈框架概念與公共關係策略—有關運用媒介框架的探析〉，《廣告學研究》，9：99-130。

臧國仁、鍾蔚文、黃懿慧 (1997)。新聞媒體與公共關係（消息來源）的互動。朱立等主編《市場經濟與傳播》。香港：香港中文大學新聞與傳播系。

錢震宇 (2003)。《檢視台灣報紙兩岸政治新聞的脈絡與演變—以李登輝執政時期為例》。淡江大學大眾傳播研究所碩士論文。

鍾蔚文 (1992)。《從媒介真實到主觀真實》。台北：正中書局。

鍾蔚文、臧國仁、陳韻如、張文強、朱玉芬（1995）。〈新聞的框架效果〉，收錄於臧國仁主編，《中文傳播研究論述》，243-255。台北：國立政治大學傳播學院研究中心。

鍾蔚文、臧國仁、陳憶寧、柏松齡、王昭敏（1996），收錄在翁秀琪與馮建三編《政大新聞教育六十週年慶論文集》，181-223。台北：政治大學。

羅文輝（1993）。《新聞理論與實證》。台北：黎明。

羅彥傑、劉嘉薇、葉長城（2009）。〈組織控制與新聞專業自主的互動：以台灣報紙國際新聞編譯為例〉，《新聞學研究》，102：113-149。

貳、英文部分

- Archetti, C. (2008). News coverage of 9/11 and the demise of media flows, globalization and localization hypotheses. *International Communication Gazette*, 70(6), 463-485.
- Barker, G. G. (2012). Cultural influence on the news: Portrayal of the Iraq war by Swedish and American media. *International Communication Gazette*, 74(1), 3-22.
- Baraldi, C. (2006). News forms of intercultural communication in a globalized world. *International Communication Gazette*, 68(1), 53-69.
- Barry, M. (2012). Notes from the semi-periphery: Ireland's press coverage of the developing world and the value of small state studies in international communications research. *International Communication Gazette*, 74(6), 125-144.
- Bennett, W. L. (1990). Toward a theory of press-state relations in the United States. *Journalism of Communication*, 40(2), 103-125.
- Benoit, W. L., Stein, K. A., & Hansen, G. J. (2005). New York Times coverage of presidential campaigns. *Journalism and Mass Communications Quarterly*, 82(2), 356-376.
- Boyd-Barrett, O., & Rantanen, T. (1999). *The globalization of news*. Newbury Park, CA: Sage.
- Boyd-Barrett, O., & Rantanen, T. (2004). News agencies as news sources: a re-evaluation. In C. Paterson & A. Sreberny (Eds.), *International news in the twenty-first century* (pp31-46). London: University of Luton Press.
- Brewer, P., Graf, J., & Wilnat, L. (2003). Priming or framing: media influence on attitudes toward foreign countries. *International Journal for Communication Studies*, 65(6): 493-508.
- Callaghan, K., & Schnell, F. (2001). Assessing the democratic debate: How the news media frame elite policy discourse. *Political Communication*, 18(2), 183-213.
- Carlsson, G., Dahlberg, A., & Rosengren, K. E. (1982). Mass media content, political opinions, and social change. In: Whitney, D. C., Wartella, E., & Windahl, S. (eds) *Mass Communication Review Yearbook*, 3. London: Sage, 507-521.
- Carlsson, U. (2005). From NWICO to global governance of the information society, in Hemer, O. & Tufte, T. (Eds), *Media and global Change: rethinking*

- communication for development* (pp.193-214). Buenos Aires: CLACSO Books.
- Chang, T.K., Shoemaker, P.J., & Brendlinger, N. (1987). Determinants of international news coverage in the U.S. media. *Communication Research*,14, 396-414.
- Chang, T. (1998). All countries not created equal to be news: world system and international communication. *Communication Research*, 25(5): 528-563.
- Chang, T., Lau, T., & Xiaoming, H. (2000). From the United States with news and more: international flow, television coverage the world system. *International Communication Gazette*, 62(6): 505-522.
- Chen, P. H. (2004). Transnational cable channels in the Taiwanese market: A study of domestication through programming strategies. *International Communication Gazette*, 66, 167-183.
- Chong, D., & Druckman, J. N. (2007). Framing theory. *Annual Review of Political Science* 10: 103-126.
- Clausen, L. (2003). *Global news production*. Denmark: Copenhagen Business School Press.
- Clausen, L. (2004). Localizing the global: “Domestication” process in international news production. *Media, Culture & Society*, 26(1), 25-44.
- Cohen, A. A. (2002). Globalization ltd: Domestication at the boundaries of foreign television news. In J. M. Chan & B. T. McIntyre (Eds.), *In search of boundaries: communication, nation-states and cultural identities* (pp. 167-180). Westport , CT : Ablex.
- Cohen, A., Levy, M., Roeh, I., & Gurevitch, M. (1996). *Global newsrooms, local audiences: a study of the Eurovision news exchanges*. London: John Libbey & Company Ltd..
- Cohen, B.C. (1963). *The press and foreign policy*. Princeton: Princeton University Press.
- D’Angelo, P. (2002). News framing as a multiparadigmatic research program: A responseto Entman. *Journal of Communication*, 52 (4): 870-888
- Dai, J., & Hyun, K. (2010). Global risk, domestic framing: coverage of the North Korean nuclear test by US, Chinese, and South Korean news agencies. *Asian Journal of Communication*,20(3), 299-317.

- Durham, R. (2001). Breaching powerful boundaries: A postmodern critique of framing. *Framing public life: perspectives on media and our understanding of the social world*, edited by Reese, S. D., Gandy, O. H., & Grant, A.E. 123-136. Mahwah, NJ: Erlbaum.
- Entman, R. M. (1991). Framing US coverage of international news: Contrasts in narratives of the KAL and Iran air incidents. *Journal of Communication*, 41 (4), 6-26.
- Entman, R. M. (1993). Framing: toward clarification of a fractured paradigm. *Journal of Communication*, 43: 51-58.
- Entman, R. M. (2004). *Projections of power: framing news, public opinion, and U.S. foreign policy*. Chicago, IL, et al.: University of Chicago Press.
- Ebo, B. (1997). Media diplomacy and foreign policy: toward a theoretical framework. In A. Malek (Ed.), *News media and foreign relations* (pp. 43-58). Norwood, NJ: Ablex.
- Fishman, M. (1980). *Manufacturing the news*. Austin, TX: University of Texas Press.
- Freeman, B. C. (2010). Through a western lens: portrayals of a 'Rising' ASEAN and its member countries in The New York Times. *International Communication Gazette*, 72(3), 269-285.
- Fry, D. (1985). *Believing the news*. FL: The Poynter Institute for Media Studies.
- Galtung, J., & Ruge, M. H. (1965). The structure of foreign news. *Journal of Peace Research*, 2, 64-91.
- Gamson, W. (1992). *Talking politics*. New York: Cambridge University Press.
- Gan, F., Teo, J. L., & Detenber, B. H. (2005). Framing the battle for the white house: A comparison of two national newspapers' coverage of the 2000 United States presidential election. *International Communication Gazette*, 67(5), 441-467.
- Gaunt, P. (1990). *Choosing the news*. Westport CT: Greenwood Press, Inc.
- Gilboa, E. (2002). Global communication and foreign policy. *Journal of Communication*, 52(4), 731-748.
- Ginneken, J. V. (1998). *Understanding global news: a critical introduction*. London: Sage.

- Gitlin, T. (1980). *The whole world is watching: mass media in the making and unmaking of the new left*. Berkley: University of California Press.
- Goffman, E. (1974). *Frame analysis: An essay on the organization of experience*. New York: Harper & Row.
- Golan, G. (2006). Inter-media agenda setting and global news coverage: assessing the influence of the New York Times on three network television evening news programs. *Journalism Studies*,7(2): 323-335.
- Golan, G. (2008). Where in the world is Africa? Predicting coverage of Africa by US television networks. *International Communication Gazette*. 70(1): 41-57.
- Golan, G., Johnson T., & Wanta, W. Eds. (2010). *International Media Communication in a Global Age*. New York: Routledge.
- Gurevitch, M., Levy, M. R., & Roeh, I. (1991). The global newsroom: Convergences and diversities in the globalization of television news. In P. Dhlgren & C. Sparks (Eds.), *Communications and citizenship: Journalism and the public sphere in the new media age*. London: Routledge
- Han, G. (2007). Mainland China frames Taiwan: How China's news websites covered Taiwan's 2004 presidential election. *Asian Journalism of Communication*, 17(1), 40-57.
- Harcup, T., & O'Neill, D. (2001). What is news? Galtung and Ruge revisited. *Journalism Studies*, 2, 261-280.
- Herman, S. E., & Chomsky, N. (2002). *Manufacturing content: the political economy of the mass media*. New York: Pantheon Books.
- Hester, A. (1973). Theoretical considerations in predicting volume and direction of international information flow. *International Communication Gazette*,19(4), 239-247.
- Hjarvard, S. (2002). The study of international news. In K. B. Jensen (Ed.), *A handbook of media and communication research-qualitative and quantitative methodologies* (pp. 91-98). London:Routledge.
- Hoskins, C., & Mirus., R. (1988). Reasons for the US Dominance of the International Trade in Television Programmes, *Media, Culture and Society* 10: 499-515.

- Hoskins, C., Mirus, R., & Rozeboom, W. (1989). U.S Television Programs in the International Market: Unfair Pricing ?, *Journal of Communication* 39(2): 55–75.
- Huang, Y., & Christine, C. A. L. (2005). Western-Led Press coverage of Mainland China and Vietnam during the SARS crisis: reassessing the concept of ‘media representation of the other’. *Asian Journal of Communication*, 15(3), 302-318.
- Huang, Y., & Christine, C. A. L. (2007). The paradox of journalistic representation of the other: The case of SARS coverage on China and Vietnam by western-led English-language media in five countries. *Journalism*, 8(6), 675-697.
- Kaid, L. L., Harville, B., Balootti, J., & Wawrzyniak, M. (1993). Telling the story of the Gulf War. In B. Greenberg & W. Gantz (Eds.), *Desert storm and the mass media* (pp.68-98). Cresskill, NJ: Hampton Press.
- Larson, J. F. (1984). *Television's indow on the world: international affairs coverage on the U.S. networks*. Norwood, N.J. : Ablex Pub. Corp
- Lawrence, R. G. (2000). Game-framing the Issues: tracking the strategy frame in public policy news. *Political Communication*, 17, 93–114.
- Lee, A. (2005). Between global and local: The glocalization of online news coverage on the trans-regional crisis of SARS. *Asian Journal of Communication*, 15(3), 255-273.
- Lee, C., Chan, J., Pan, Z., & So, C. (2002). *Global media spectacle: news war over Hong Kong*. New York: State University of New York Press.
- Morley, D., & Robins, K. (1995). *Spaces of identity: global media, electronic landscapes and cultural boundaries*. London: Routledge.
- Nnaemeka, T., & Richstad, J. (1980). Structured relations and foreign news flow in the pacific region. *International Communication Gazette*, 26(4), 235-257.
- Nwosu, I. E. (1983). The role of research in the global information flow controversy: a critical analysis. *International Communication Gazette*, 31, 79-88.
- Pan, Z., & Kosicki, G. M. (1993). Framing analysis: An approach to news discourse. *Political Communication*, 10(1), 55-76,
- Patterson, T. E. (1994). *Out of order*. New York: Vintage Books.
- Peterson, S. (1981). International news selection by the elite press: a case study. *Public Opinion Quarterly*, 45, 143-163.

- Reese, S. D. (2007). The framing project: A bridging model for media research revisited. *Journal of Communication*, 57, 148-154.
- Robertson, R. (1992). *Globalization : Social Theory And Global Culture*. London: Sage.
- Seib, P. (1992). *Headline diplomacy: how news coverage affects foreign policy?* Westport, Connecticut: Praeger.
- Scheufele, D.A. (1999). Framing as a theory of media effects. *Journal of Communication*, 41(1), 103-122.
- Shoemaker, P. J. & Reese, S. D. (1996). *Mediating the message: theories of influences on mass media content*. New York: Longman.
- Strömbäck, J., & Dimitrova, D. V. (2006). Political and media systems matter: A comparison of election news coverage in Sweden and the United States. *The International Journal of Press/Politics*, 11(4), 131-147.
- Strömbäck, J., & Kaid, L. L. (2008). A framework for comparing election news coverage around the world. In J. Strömbäck & L.L. Kaid (Eds.) *The handbook of election news coverage around the world*, pp. 1-18. NY & London: Routledge.
- Strömbäck, J., & Shehata, A. (2007). Structural biases in British and Swedish election news coverage. *Journalism Studies*, 8, 798-812.
- Tankard J. W., August, H. L., Silberman, J., Bliss, K., & Ghanem, S. (1991). Media frames: Approaches to conceptualization and measurement, Paper presented at the the annual meeting of the *Communication Theory and Methodology Division of the Association for Education in Journalism and Mass Communication*. Boston: MA.
- Tankard, J. W. (2001). The empirical approach to the study of media framing. In S. D. Reese, O. H. Gandy & A. E. Grant (Eds.), *Framing public life* (pp. 95–106). Mahwah, NJ: Lawrence Erlbaum.
- Thussu, D. K. (2000). *International communication: continuity and change*. London: Edward Arnold.
- Thussu, D. K. (2004). Media plenty and the poverty of news. In C. Paterson & A. Sreberny (Eds.), *International news in the twenty-first century* (pp. 47-62). London: University of Luton Press.
- Thussu, D. K. (2007). *News as entertainment: the rise of global infotainment*. Los

- Angeles: Sage.
- Tuchman, G. (1978). *Making news*. New York: Free Press.
- van Dijk, T. A. (1985). *Discourse and communication: new approaches to the Analysis of Mass Communication*. New York, NY: W. de Gruyter.
- van Dijk, T. A. (1988). *News as discourse*. Hillsdale, NJ: Lawrence Erlbaum.
- van Dijk, T. A. (1991). The interdisciplinary study of news as discourse. In K. B. Jensen & N. W. Jankowski (Eds.), *A handbook of qualitative methodologies for mass communication research* (pp. 108-120). London, UK: Routledge.
- van Dijk, T. A. (1993). Principles of critical discourse analysis. *Discourse Society*, 4(2): 249-283.
- van Dijk, T. A. (1997a). The study of discourse. In T. A. van Dijk (Ed.), *Discourse as structure and process* (pp. 1-34). London, UK: Sage.
- van Dijk, T.A. and Kintsch, W. (1983) *Strategies of discourse comprehension*. New York: Academic Press.
- van Gorp, B. (2005). Where is the frame: victims and intruders in the Belgian press coverage of the asylum issue. *European Journal of Communication*, 20: 484-507.
- de Vreese, C. H., Banducci, S., Semetko, H. A. & Boomgaarden, H. A. (2006). The news coverage of the 2004 European Parliamentary election campaign in 25 countries. *European Union Politics*, 7 (4), 477-504
- de Vreese, C. H. (2005). News framing: Theory and typology. *Information Design Journal + Document Design*, 13 (1), 48-59
- de Vreese, C. H., Peter, J., & Semetko, H. A. (2001). Framing politics at the launch of the Euro: A cross-national comparative study of frames in the news. *Political Communications*, 18: 107-122.
- Weber, P. (2010). No news from the East? Predicting patterns of coverage of Eastern Europe in selected German newspapers. *International Communication Gazette*, 72(6), 465-485.
- Wanta, W., Golan, G., & Lee, C. (2004). Agenda setting and international news: media influence on public perceptions of foreign nations. *Journal of Mass Communication & Journalism*, 81(2), 364-377.

Werder, O., & Golan, G. (2002). Sharon wins: news coverage and framing of the 2001 Israeli Prime Minister election in ten Western print media. *Global Media Journal*, 1(1), 12-19.

Wilke, J. (1987). Foreign news coverage and international news flow over three centuries. *International Communication Gazette*, 39, 147-180.

Wu, H. D. (1998). Investigating the determinants of international news flow: a meta-analysis, *International Communication Gazette*, 60(6), 493-512.

Wu, H. D. (2000). Systemic determinants of international news coverage: a comparison of 38 countries. *Journal of Communication*, 50(2), 110-130.

Wu, H. D. (2003). Homogeneity around the world? : Comparing the systemic determinants of international news flow between developed and developing countries. *International Communication Gazette*, 65(1), 9-24.

Wu, H. D. (2007). A brave new world for international news? Exploring the determinants of the coverage of foreign news on U.S websites. *International Communication Gazette*, 69(6), 539-551.

Zaller, J., & Chiu, D. (1996). Government's little helper: U.S press coverage of foreign policy crises, 1945-1991. *Political Communication*, 13(4), 385-405. ■